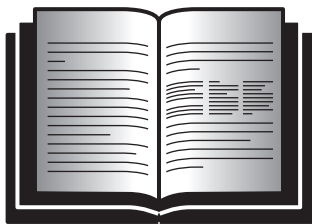
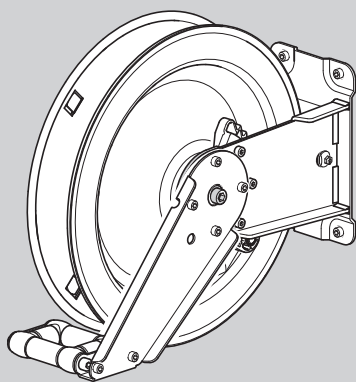


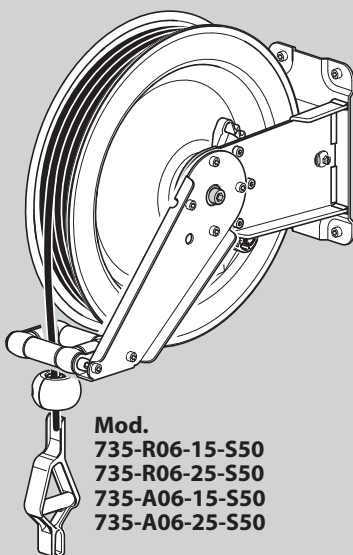
i



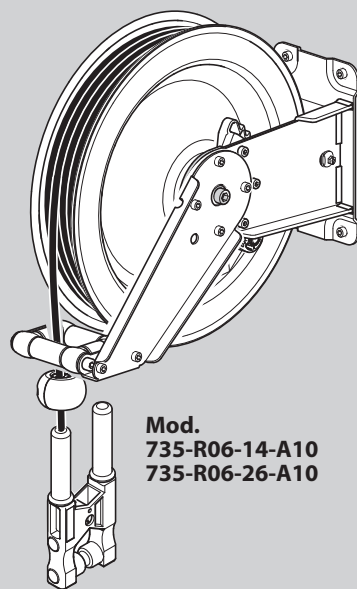
EAC CE



Mod.
735-0-0-S50



Mod.
735-R06-15-S50
735-R06-25-S50
735-A06-15-S50
735-A06-25-S50



Mod.
735-R06-14-A10
735-R06-26-A10

(IT) AVVOLGICAVO

Istruzione originale

(GB) CABLE REEL

Translation from Italian

(FR) ENROULEUR

Traduction de l'italien

(DE) KABELAUFRÖLLER

Übersetzung aus dem Italienischen

(ES) ENROLLACABLE

Traducción del italiano

(PT) ENROLADOR DE CABO

Tradução do italiano

(NL) KABELHASPEL

Vertaling uit het Italiaans

(DK) KABELTROMLER

Oversættelse fra italiensk

(NO) KABELOPPRULLER

Oversettelse fra italiensk

(SE) KABELUPPRULLARE

Översättning från italienska

(FI) KAAPELINKELAUSLAITE

Käännös italian kielestä

(RU) РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА

Перевод с итальянского

IT

Grazie per aver scelto un prodotto ECODORA.

GB

Thank you for choosing a ECODORA product.

FR

Merci d'avoir choisi un produit ECODORA.

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für ein ECODORA Produkt entschieden haben.

ES

Gracias por haber elegido un producto ECODORA.

PT

Obrigado por ter escolhido um produto ECODORA.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van ECODORA hebt gekozen.

DK

Tak fordi du har valgt et produkt fra ECODORA.

NO

Takk for å ha valgt et ECODORA-produkt.

SE

Tack för att du valt en produkt från ECODORA.

FI

Kiitos, että valitsit ECODORA-tuotteen.

RU

Компания ECODORA благодарит за выбор ее продукции.

IT



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al Paese destinatario della merce acquistata.

GB



READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.

It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

FR



LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHÉ.

Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

DE



LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

ES



LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.

El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

PT



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.

Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.

Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN UDSKYRET TAGES I BRUG.

Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

NO



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.

Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

SE



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.

Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI



LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

RU



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.

Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.

IT**INDICE**

AVVERTENZE GENERALI	14
MANUTENZIONI E CONTROLLI	16
CAPITOLO RISCHI RESIDUI	22
PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO	24
SCHEDA TECNICA PINZA DI MESSA A TERRA	32
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGICAVO	36
APPLICAZIONE A MURO	38
AVVOLGICAVO FORNITI SENZA CAVO	40
MONTAGGIO DEL CAVO	42
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE CAVO	42
CARATTERISTICHE TECNICHE	44
ATTENZIONE !	48

FR**SOMMAIRE**

INSTRUCTIONS GENERALES	15
ENTRETIEN ET CONTROLES	16
CHAPITRE RISQUES RESIDUELS	22
PRESENTATION DE L'ENROULEUR	25
FICHE TECHNIQUE PINCE DE MISE A LA TERRE	33
INSTALLATION DE L'ENROULEUR	37
APPLICATION AU MUR	39
ENROULEURS FOURNIS SANS CABLE	41
MONTAGE DU CABLE	43
DEMONTAGE-REMPLACEMENT DU CABLE	43
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	44
ATTENTION !	48

ES**ÍNDICE**

ADVERTENCIAS GENERALES	15
MANUTENCIONES Y CONTROLES	17
CAPÍTULO RIESGOS RESIDUALES	23
PRESENTACIÓN ENROLLACABLE	25
FICHA TÉCNICA PINZA DE PUESTA A TIERRA	33
INSTALACIÓN DEL ENROLLACABLE	37
APLICACIÓN A PARED	39
ENROLLACABLES SUMINISTRADOS SIN CABLE	41
MONTAJE DEL CABLE	43
DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN CABLE	43
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	45
ATENCIÓN	49

NL**INHOUD**

ALGEMENE AANWIJZINGEN	14
ONDERHOUD EN CONTROLES	16
HOOFDSTUK RESTRISICO'S	22
PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL	24
PRÆSENTATION AF KABELTROMLE	24
TECHNISCH INFORMATIEBLAD VAN DE AARDINGSKLEM	32
MONTAGE AAN DE MUUR	38
KABELHASPELS ZONDER KABEL	40
MONTAGE VAN DE KABEL	42
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE KABEL	42
TECHNISCH SPECIFICATIES	44
ATTENTIE!	48

NO**INNHOUD**

GENERELLE ADVARSLER	15
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	16
KAPITTEL RESTERENDE RISIKOER	22
FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN	25
TEKNISK KORT FOR JORDINGSKLEMME	33
MONTERING AV KABELOPPRULLEREN	37
FESTING TIL VEGGEN	39
KABELOPPRULLERE UTEN KABEL	41
MONTERING AV KABELN	43
DEMONTING/UTSKIFTING AV KABELN	43
TEKNISKE EGENSKAPER	44
ADVARSELI!	48

FI**SISÄLLYS**

YLEISIÄ VAROITUKSIA	15
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	17
KAPPALE MUUT VAARAT	23
KAAPELINKELÄUSLAITTEEN ESITTELY	25
MAADOITUSPURISTIMEN TEKNISET TIEDOT	33
KAAPELINKELÄUSLAITTEEN ASENNUS	37
SEINÄASENNUS	39
ILMAN KAAPELIA TOIMITETTAVAT KAAPELINKELÄUSLAITTEET	41
KAAPELIN ASENNUS	43
KAAPELIN POISTO TAI VAIHTO	43
TEKNISET TIEDOT	45
HUOMAA!	49

GB**INDEX**

GENERAL INSTRUCTIONS	14
MAINTENANCE AND CHECKS	16
RESIDUAL RISKS	22
CABLE REEL PRESENTATION	24
EARTHING CLAMP TECHNICAL SHEET	32
CABLE REEL INSTALLATION	36
WALL MOUNTING	38
CABLE REELS SUPPLIED WITHOUT CABLE	40
FITTING THE CABLE	42
CABLE REPLACEMENT-REMOVAL	42
TECHNICAL CHARACTERISTICS	44
ATTENTION	48

DE**INHALT**

ALLGEMEINE HINWEISE	15
WARTUNG UND KONTROLLEN	17
RESTRISIKEN	23
BESCHREIBUNG KABELAUFRÖLLER	25
TECHNISCHE DATEN ERDUNGSKLEMME	33
MONTAGE KABELAUFRÖLLER	37
ANBRINGUNG AN DER WAND	39
KABELAUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM KABEL	41
ANBRINGUNG VOM KABEL	43
ABNEHMEN UND AUSWECHSELN VOM KABEL	43
TECHNISCHE DATEN	45
ACHTUNG!	49

PT**ÍNDICE**

ADVERTÊNCIAS GERAIS	15
MANUTENÇÃO E CONTROLES	17
CAPÍTULO RISCOS RESIDUAIS	23
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO	25
FICHA TÉCNICA PINÇAS À TERRA	33
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO	37
APLICAÇÃO DE PAREDE	39
ENROLADOR FORNECIDAS SEM CABO	41
MONTAGEM DO CABO	43
DESMONTAR- SUBSTITUIR CABO	43
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	45
ATENÇÃO!	49

DK**INDHOLD**

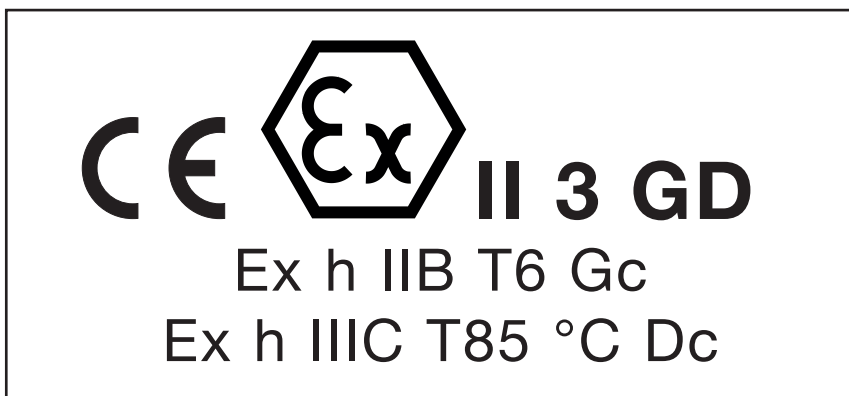
GENERELLE FORSKRIFTER	14
VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER	16
KAPITEL "RESTERENDE RISICI"	22
TEKNISK KORT VEDRØRENDE JORDINGSTANG	32
INSTALLATIE VAN DE KABELHASPEL	36
INSTALLATION AF KABELTROMLE	36
VÆGMONTERING	38
KABELTROMLER LEVERET UDEN KABEL	40
MONTERING AF KABEL	42
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF KABEL	42
TEKNISKE KARAKTERISTIKA	44
ADVARSEL!	48

SE**INNEHÅLL**

ALLMÄNNÄ ANVISNINGAR	15
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	17
KAPITEL KVARVARANDE RISIKER	23
PRESENTATION AV KABELUPPRULLARE	25
TEKNISKT KORT JORDNINGSTÅNG	33
MONTERING AV KABELUPPRULLAREN	37
VÄGGMONTERING	39
KABELUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN KABEL	41
MONTERING AV KABELN	43
BORTMONTERING/UTBYTTE AV KABELN	43
TEKNISKA EGENSKAPER	45
VARNING!	49

RU**ОГЛАВЛЕНИЕ**

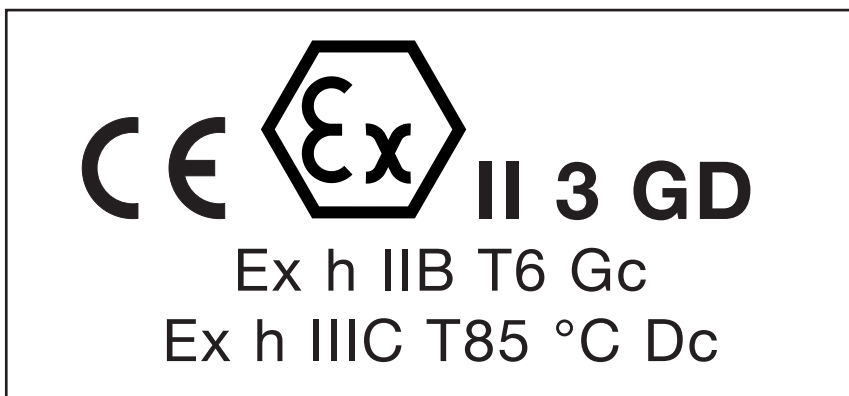
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	15
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ	17
ГЛАВА ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	23
ПРЕЗЕНТАЦИЯ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ	25
ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ ЗАЕМЛЯЮЩЕГО ЗАЖИМА	33
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОГО БАРАБАНА	37
КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ	39
КАБЕЛЬНЫЕ БАРАБАНЫ БЕЗ КАБЕЛЯ	41
МОНТАЖ КАБЕЛЯ	43
ДЕМОНТАЖ-ЗАМЕНА КАБЕЛЯ	43
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	45
ВНИМАНИЕ !	49



	IT	GB	FR
ATEX	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Specific protection against explosion marking	Marquage spécifique de protection contre les explosions
II	Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie	Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants	Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface
3	Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati (sia pinze che avvolgicavo) per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi sono SCARSE PROBABILITA' che si manifestino o comunque solo raramente o per breve tempo, atmosfere esplosive	Category 3 comprises equipment (clamps as well as cable reel) designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is LITTLE PROBABILITY of explosive atmospheres or in any case only rarely or for short periods.	La catégorie 3 comprend les appareils conçus (aussi bien les pinces que les enrouleurs) pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a DE FAIBLES PROBABILITES que se manifestent ou de toute façon rarement ou brièvement, des atmosphères explosives
GD	La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri	The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts	La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
Ex	Protezione anti esplosione	Explosion protection	Protection anti-explosion
h	Modo di protezione (h) (sicurezza costruttiva).	Protection method (h) (construction safety).	Mode de protection (h) (sécurité de construction).
IIB	Gruppo II (superficie), gruppo del gas	Group II (surface), gas group	Groupe II (surface), groupe du gaz
T6	Massima temperatura superficiale	Maximum surface temperature	Température de surface maximale
Gc	G=Livello di protezione esplosioni per gas c= indice variabile a seconda della categoria	G=Explosion Protection Level for gas c= variable depending on category	G=Niveau de protection explosions pour gaz c= indice variable selon la catégorie
IIIC	Gruppo III (superficie), gruppo del gas	Group III (surface), gas group	Groupe III (surface), groupe du gaz
T85 °C	Classe di temperatura; Massima temperatura di superficie=85 °C (185 °F)	Temperature class; Maximum surface temperature=85 °C (185 °F)	Classe de température; Température maximum de surface = 85 °C (185 °F)
Dc	D=Livello di protezione esplosioni per polvere c= indice variabile a seconda della categoria	D=Explosion Protection Level for dust c= variable depending on category	D=Niveau de protection explosions pour poussière c= indice variable selon la catégorie



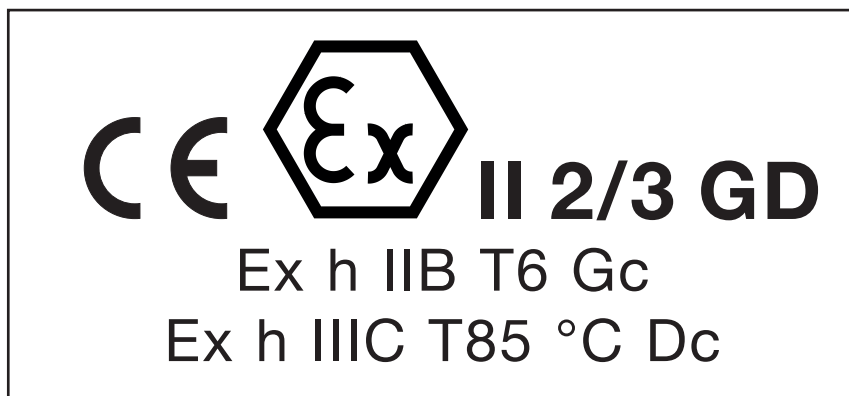
	DE	ES	PT
ATEX	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Marca específica de proteção contra explosões
II	Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind.	El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie	O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.
3	Die Kategorie 3 umfasst Geräte (Klemme und Kabelaufroller), die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen eine GERINGE WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet, in jedem Fall aber nur selten und nur für kurze Zeit.	Categoría 3 comprende los aparatos proyectados (tanto pinzas como enrollables) para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay ESCASAS PROBABILIDADES que se manifiesten o de todos modos solo raramente o por breve tiempo, atmósferas explosivas	Categoria 3 compreende os aparelhos projetados (sejam pinças que enrolador de cabo) para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e garantir um alto nível de proteção quando são usados em ambientes onde há POUCA POSSIBILIDADE de se manifestar, ou mesmo só raramente, ou por pouco tempo, um ambiente explosivo.
GD	Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.	La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos	Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.
Ex	Gasexplosionsschutz	Protección antiexplosión	Proteção contra explosões
h	Schutzart (h) (bauliche Sicherheit).	Modo de protección (h) (seguridad constructiva).	Modo de proteção (h) (segurança de fabricação).
IIB	Gruppe II (Oberflächen), Gruppe Gas	Grupo II (superficie), grupo del gas	Grupo II (superfície), grupo de gás
T6	Maximale Oberflächentemperatur	Máxima temperatura superficial	Temperatura máxima superficial
Gc	G=Explosionsschutz bei Gas c= von der Kategorie abhängiger Index	G=Nivel de protección contra explosiones de gas c= coeficiente variable según la categoría	G=Nível de proteção explosões para gás c= índice variável dependendo da categoria
IIIC	Gruppe III (Oberflächen), Gruppe Gas	Grupo III (superficie), grupo del gas	Grupo III (superfície), grupo de gás
T85 °C	Temperaturklassen; Höchsttemperatur an der Oberfläche = 85 °C (185 °F)	Clase de temperatura; Máxima temperatura de superficie=85 °C (185 °F)	Classe de temperatura; Temperatura máxima da superficie=85 °C (185 °F)
Dc	D=Explosionsschutz bei Staub c= von der Kategorie abhängiger Index	D=Nivel de protección contra explosiones de polvos c= coeficiente variable según la categoría	D=Nível de proteção explosões para pó c= índice variável dependendo da categoria



	NL	DK	NO
ATEX	Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring	Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser
II	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden.	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.
3	Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen (zowel klemmen als kabelhaspels) dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS GERING is dat er zich explosieve atmosferen voordoen of deze in ieder geval slechts zelden of voor korte perioden voorkomen.	Kategori 3 omfatter materiel (tænger såvel som kabeltromler), der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er RINGE MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære (kun sjælden eller kortvarig).	Kategori 3 omfatter utstyr (både tenger og kabelopprullere) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernenivå i omgivelser der faren for forekomst av eksplosiv atmosfære er LITE SANNSYNLIG, og dersom eksplosiv atmosfære forekommer, bare forekommer sporadisk, og når den forekommer, bare for et kort tidsrom.
GD	De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof	Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.	Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.
Ex	Explosiebeveiliging	Eksplosjonsbeskyttelse	Eksplosjonsvern
h	Beschermingswijze (h) (constructieveiligheid).	Beskyttelsesmåde (h) (konstruktionssikkerhed).	Beskyttelsesmåte (h) (konstruksjonssikkerhet).
IIB	Groep II (oppervlakte), gasgroep	Gruppe II (overflade), gasgruppe	Gruppe II (overflate), gassgruppe
T6	Maximale oppervlaktetemperatuur	Maximale oppervlaktetemperatuur	Maks overflatetemperatur
Gc	G=Beschermingsniveau explosies voor gas C = variabele index volgens categorie	G=Eksplosjonsbeskyttelsesniveau for gas c= variabelt indeks afhængigt af kategorien	G=Vernenivå for gaseksplosjoner c= indeks som varierer ut fra kategori
IIIC	Groep III (oppervlakte), gasgroep	Gruppe III (overflade), gasgruppe	Gruppe III (overflate), gassgruppe
T85 °C	Temperatuurklasse; maximum oppervlaktetemperatuur = 85 °C (185 °F)	Temperaturklasse: maks. overflatetemperatur = 85 °C (185 °F)	Temperaturklasse; maks overflatetemperatur = 85 °C (185 °F)
Dc	D=Beschermingsniveau explosies voor stof C = variabele index volgens categorie	D=Eksplosjonsbeskyttelsesniveau for støv c= variabelt indeks afhængigt af kategorien	D=Vernenivå for støveksplsjoner c= indeks som varierer ut fra kategori



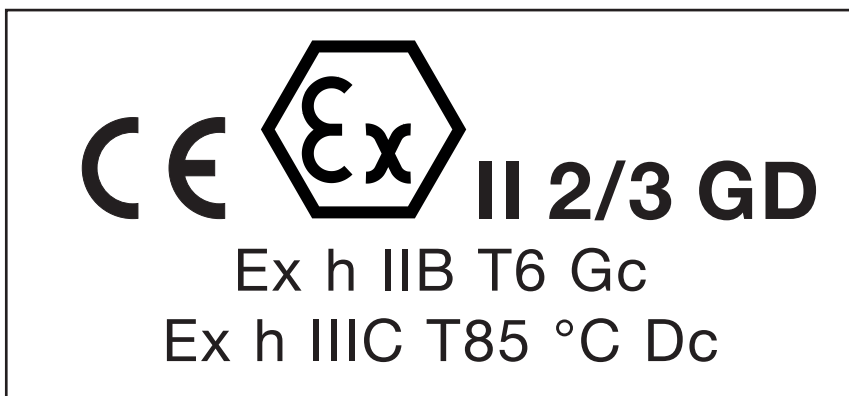
	SE	FI	RU
ATEX	Särskild skyddsmärkning mot explosioner	Räjähdyssuojausta koskeva merkintä	Специальная маркировка защиты от взрыва
II	Gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar	Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	Группа аппаратов II включает аппараты, НЕ предназначенные для работы под землей в шахтах или в наземных системах для них
3	Kategori 3 innefattar de utrustningar som har projekterats (både klämman och kabelupprullaren) för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det förekommer LITEN SANNOLIKHET, eller i vilket fall är sällsynt eller under en kort tidsrymd, att explosiva atmosfärer uppstår	Luokka 3 käsittää laitteet (sekä puristin että kaapelinkelauslaite), jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan korkea suojatase sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostumisen MAHDOLLISUUS on PIENI tai lyhytaikainen tai joka tapauksessa harvinainen.	Категория 3 включает аппараты, предназначенные (как зажимы, так и кабельные барабаны) для работы согласно параметрам, установленным изготовителем, и гарантии повышенного уровня безопасности при эксплуатации по назначению в местах, где имеется НИЗКАЯ ВЕРОЯТНОСТЬ образования взрывоопасной среды или где она может возникнуть изредка и временно
GD	Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver	Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä	Литера "G" означает взрывоопасную среду ввиду наличия газа, испарений или тумана, а литера "D" означает взрывоопасную среду ввиду наличия пыли
Ex	Explosionsskydd	Räjähdyssuojaus	Противовзрывная защита
h	Skyddssätt (h) (konstruktionssäkerhet).	Suojaustyyppi (h) (rakenteellinen suoja).	Способ защиты (h) (безопасная конструкция)
IIB	Grupp II (vid ytan), gasgrupp	Luokka II (pinta), kaasuluokka	Группа II (поверхность), группа газа
T6	Max. ytemperatur	Suurin pintalämpötila	Максимальная температура на поверхности
Gc	G=Skyddsnivå mot explosioner av gas c = index som varierar beroende på kategorin	G=Kaasuräjähdyssuojauksen taso c = luokan mukaan vaihteleva luku	G=Уровень защиты от взрывов ввиду наличия газа c= переменный показатель в зависимости от категории
IIIC	Grupp III (vid ytan), gasgrupp	Luokka III (pinta), kaasuluokka	Группа III (поверхность), группа газа
T85 °C	Temperaturklass; Maxtemperatur vid ytan =85 °C (185 °F)	Lämpötilaluokka; Pinnan maksimilämpötila=85 °C (185 °F)	Класс температуры; Максимальная температура на поверхности=85 °C (185 °F)
Dc	D=Skyddsnivå mot explosioner av pulver c = index som varierar beroende på kategorin	D=Pölyräjähdysuojauksen taso c = luokan mukaan vaihteleva luku	D=Уровень защиты от взрывов ввиду наличия пыли c= переменный показатель в зависимости от категории



	IT	GB	FR
ATEX	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Specific protection against explosion marking	Marquage spécifique de protection contre les explosions
II	Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie	Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants	Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface
2	Categoria 2 per la pinza – comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi è PROBABILITA' che si manifestino atmosfere esplosive	Category 2 for the clamp – comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is a probability of explosive atmospheres	Catégorie 2 pour la pince – elle comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a PROBABILITE que des atmosphères explosives se manifestent
3	Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati (sia pinze che avvolgicavo) per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi sono SCARSE PROBABILITA' che si manifestino o comunque solo raramente o per breve tempo, atmosfere esplosive	Category 3 comprises equipment (clamps as well as cable reel) designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is LITTLE PROBABILITY of explosive atmospheres or in any case only rarely or for short periods.	La catégorie 3 comprend les appareils conçus (aussi bien les pinces que les enrouleurs) pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a DE FAIBLES PROBABILITES que se manifestent ou de toute façon rarement ou brièvement, des atmosphères explosives
GD	La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri	The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts	La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
Ex	Protezione anti esplosione	Explosion protection	Protection anti-explosion
h	Modo di protezione (h) (sicurezza costruttiva).	Protection method (h) (construction safety).	Mode de protection (h) (sécurité de construction).
IIB	Gruppo II (superficie), gruppo del gas	Group II (surface), gas group	Groupe II (surface), groupe du gaz
T6	Massima temperatura superficiale	Maximum surface temperature	Température de surface maximale
Gc	G=Livello di protezione esplosioni per gas c= indice variabile a seconda della categoria	G=Explosion Protection Level for gas c= variable depending on category	G=Niveau de protection explosions pour gaz c= indice variable selon la catégorie
IIIC	Gruppo III (superficie), gruppo del gas	Group III (surface), gas group	Groupe III (surface), groupe du gaz
T85 °C	Classe di temperatura; Massima temperatura di superficie=85 °C (185 °F)	Temperature class; Maximum surface temperature=85 °C (185 °F)	Classe de température; Température maximum de surface = 85 °C (185 °F)
Dc	D=Livello di protezione esplosioni per polvere c= indice variabile a seconda della categoria	D=Explosion Protection Level for dust c= variable depending on category	D=Niveau de protection explosions pour poussière c= indice variable selon la catégorie



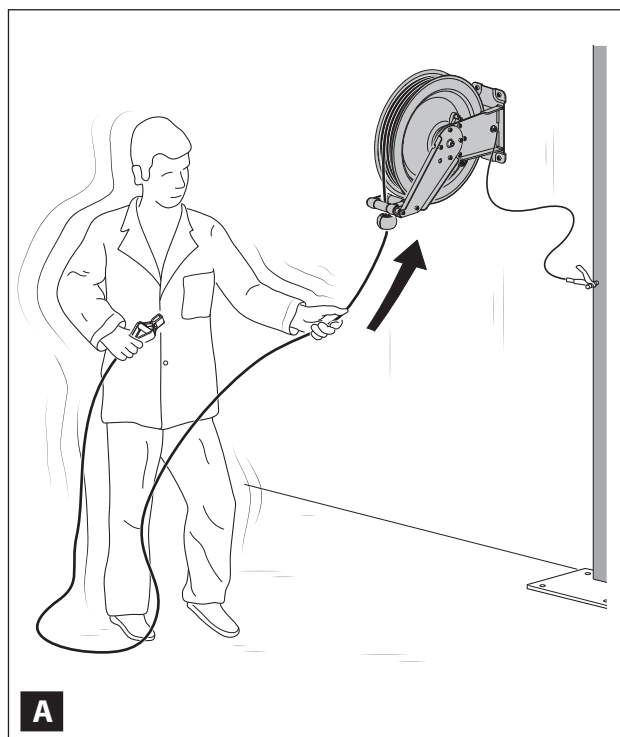
	DE	ES	PT
ATEX	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Marca específica de proteção contra explosões
II	Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind.	El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie	O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.
2	Kategorie 2 für die Klemme - Umfasst Geräte, die für den Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen die WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet.	Categoría 2 para la pinza – comprende los aparatos proyectados para funcionar conforme a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay PROBABILIDAD que se manifiesten atmósferas explosivas	Categoria 2 para pinça – compreende os aparelhos para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e garantir um alto nível de proteção previsto em ambientes onde há possibilidade de se manifestar um ambiente explosivo.
3	Die Kategorie 3 umfasst Geräte (Klemme und Kabelaufroller), die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen eine GERINGE WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet, in jedem Fall aber nur selten und nur für kurze Zeit.	Categoría 3 comprende los aparatos proyectados (tanto pinzas como enrollables) para funcionar conforme a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay ESCASAS PROBABILIDADES que se manifiesten o de todos modos solo raramente o por breve tiempo, atmósferas explosivas	Categoria 3 comprende os aparelhos projetados (sejam pinças que enrolador de cabo) para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e garantir um alto nível de proteção quando são usados em ambientes onde há POUCA POSSIBILIDADE de se manifestar, ou mesmo só raramente, ou por pouco tempo, um ambiente explosivo.
GD	Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.	La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos	Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.
Ex	Gasexplosionsschutz	Protección antiexplosión	Proteção contra explosões
h	Schutzart (h) (bauliche Sicherheit).	Modo de protección (h) (seguridad constructiva).	Modo de proteção (h) (segurança de fabricação).
IIB	Gruppe II (Oberflächen), Gruppe Gas	Grupo II (superficie), grupo del gas	Grupo II (superfície), grupo de gás
T6	Maximale Oberflächentemperatur	Máxima temperatura superficial	Temperatura máxima superficial
Gc	G=Explosionsschutz bei Gas c= von der Kategorie abhängiger Index	G=Nivel de protección contra explosiones de gas c= coeficiente variable según la categoría	G=Nível de proteção explosões para gás c= índice variável dependendo da categoria
IIIC	Gruppe III (Oberflächen), Gruppe Gas	Grupo III (superficie), grupo del gas	Grupo III (superfície), grupo de gás
T85 °C	Temperaturklassen; Höchsttemperatur an der Oberfläche = 85 °C (185 °F)	Clase de temperatura; Máxima temperatura de superficie=85 °C (185 °F)	Classe de temperatura; Temperatura máxima da superfície=85 °C (185 °F)
Dc	D=Explosionsschutz bei Staub c= von der Kategorie abhängiger Index	D=Nivel de protección contra explosiones de polvos c= coeficiente variable según la categoría	D=Nível de proteção explosões para pó c= índice variável dependendo da categoria



	NL	DK	NO
ATEX	Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring	Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser
II	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden.	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.
2	Categorie 2 voor de klem – omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS bestaat dat er zich explosieve atmosferen voordoen.	Kategori 2 for tang – omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære.	Kategori 2 omfatter utstyr (tangen) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernenivå i omgivelser der det MED SANNSYNLIGHET forekommer eksplosiv atmosfære.
3	Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen (zowel klemmen als kabelhaspels) dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS GERING is dat er zich explosieve atmosferen voordoen of deze in ieder geval slechts zelden of voor korte perioden voorkomen.	Kategori 3 omfatter materiel (tænger såvel som kabeltromler), der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er RINGE MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære (kun sjælden eller kortvarig).	Kategori 3 omfatter utstyr (både tenger og kabelopprullere) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernenivå i omgivelser der faren for forekomst av eksplosiv atmosfære er LITE SANNSYNLIG, og dersom eksplosiv atmosfære forekommer, bare forekommer sporadisk, og når den forekommer, bare for et kort tidsrom.
GD	De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof	Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.	Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.
Ex	Explosiebeveiliging	Eksplosjonsbeskyttelse	Eksplosjonsvern
h	Beschermingswijze (h) (constructieveilgheid).	Beskyttelsesmåde (h) (konstruktionssikkerhed).	Beskyttelsesmåte (h) (konstruksjonssikkerhet).
IIB	Groep II (oppervlakte), gasgroep	Gruppe II (overflate), gasgruppe	Gruppe II (overflate), gassgruppe
T6	Maximale oppervlaktetemperatuur	Maximale oppervlaktetemperatuur	Maks overflatetemperatur
Gc	G=Beschermingsniveau explosies voor gas C = variabele index volgens categorie	G=Eksplodingsbeskyttelsesniveau for gas c= variabelt indeks afhængigt af kategorien	G=Vernenivå for gassekspløsjoner c= indeks som varierer ut fra kategori
IIIC	Groep III (oppervlakte), gasgroep	Gruppe III (overflate), gasgruppe	Gruppe III (overflate), gassgruppe
T85 °C	Temperatuurklasse; maximum oppervlaktetemperatuur = 85 °C (185 °F)	Temperaturklasse: maks. overflatetemperatur = 85 °C (185 °F)	Temperaturklasse; maks overflatetemperatur = 85 °C (185 °F)
Dc	D=Beschermingsniveau explosies voor stof C = variabele index volgens categorie	D=Eksplodingsbeskyttelsesniveau for støv c= variabelt indeks afhængigt af kategorien	D=Vernenivå for støvekspløsjoner c= indeks som varierer ut fra kategori



	SE	FI	RU
ATEX	Särskild skyddsmärkning mot explosioner	Räjähdyssuojausta koskeva merkintä	Специальная маркировка защиты от взрыва
II	Gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar	Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	Группа агрегатов II включает агрегаты, НЕ предназначенные для работы под землей в шахтах или в наземных системах для них
2	Kategori 2 för klämman – innefattar de utrustningar som har projekterats för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det är SANNOLIKT att explosiva atmosfärer uppstår	Luokka 2 puristimelle – käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan korkea suojataso sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostuminen on MAHDOLLINEN	Категория 2 для зажима - включает агрегаты, предназначенные для работы согласно параметрам, установленным изготовителем, и гарантии повышенного уровня безопасности при эксплуатации по назначению в местах, где имеется ВЕРОЯТНОСТЬ образования взрывоопасной среды
3	Kategori 3 innefattar de utrustningar som har projekterats (både klämman och kabelupprullaren) för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det förekommer LITEN SANNOLIKHET, eller i vilket fall är sällsynt eller under en kort tidsrymd, att explosiva atmosfärer uppstår	Luokka 3 käsittää laitteet (sekä puristin että kaapelinkelauslaite), jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan korkea suojataso sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostumisen MAHDOLLISUUS on PIENI tai lyhytaikainen tai joka tapauksessa harvinainen.	Категория 3 включает агрегаты, предназначенные (как зажимы, так и кабельные барабаны) для работы согласно параметрам, установленным изготовителем, и гарантии повышенного уровня безопасности при эксплуатации по назначению в местах, где имеется НИЗКАЯ ВЕРОЯТНОСТЬ образования взрывоопасной среды или где она может возникать изредка и кратковременно
GD	Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver	Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä	Литера "G" означает взрывоопасную среду ввиду наличия газа, испарений или тумана, а литера "D" означает взрывоопасную среду ввиду наличия пыли
Ex	Explosionsskydd	Räjähdyssuojaus	Противовзрывная защита
h	Skyddssätt (h) (konstruktionssäkerhet).	Suojaustyyppi (h) (rakenteellinen suoja).	Способ защиты (h) (безопасная конструкция)
IIB	Grupp II (vid ytan), gasgrupp	Luokka II (pinta), kaasuluokka	Группа II (поверхность), группа газа
T6	Max. ytemperatur	Suurin pintalämpötila	Максимальная температура на поверхности
Gc	G=Skyddsnivå mot explosioner av gas c = index som varierar beroende på kategorin	G=Kaasuräjähdyssuojauksen taso c = luokan mukaan vaihteleva luku	G=Уровень защиты от взрывов ввиду наличия газа с= переменный показатель в зависимости от категории
IIIC	Grupp III (vid ytan), gasgrupp	Luokka III (pinta), kaasuluokka	Группа III (поверхность), группа газа
T85 °C	Temperaturklass; Maxtemperatur vid ytan =85 °C (185 °F)	Lämpötilaluokka; Pinnan maksimilämpötila=85 °C (185 °F)	Класс температуры; Максимальная температура на поверхности=85 °C (185 °F)
Dc	D=Skyddsnivå mot explosioner av pulver c = index som varierar beroende på kategorin	D=Pölyräjähdysuojauksen taso c = luokan mukaan vaihteleva luku	D=Уровень защиты от взрывов ввиду наличия пыли с= переменный показатель в зависимости от категории



IT

AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitore.
- Durante il riavvolgimento del cavo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre lo stesso ad urti o abrasioni che ne possano compromettere l'integrità ed evitare danni a persone o cose, fig. A.
- Si ricorda che sottoporre frequentemente il cavo a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del cavo stesso, facilitandone l'abrasione e la fessurazione.

GB

GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the cable reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- During cable winding, the cable must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things, fig. A.
- Remember that frequent bending of the cable at very tight angles could eventually compromise the integrity of the cable, facilitating cracking.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Tijdens het weer oprollen van de kabel moet u de kabel zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de kabel tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen, fig. A.
- Denk eraan dat als de kabel vaak in een te kleine hoek gebogen wordt, de kabel op den duur beschadigd kan worden en dat de kabel hierdoor makkelijker kan slijten of scheuren.

DK

GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at kabeltromlens støt-teoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt.
- I forbindelse med oprulningen af kablet er det nødvendigt så vidt muligt at føre det med hånden. Herved beskyttes kablet mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dets tilstand og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader, fig. A.
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af kablet med tiden kan øve indflydelse på dets tilstand og øge risikoen for afskrabninger og sprækkedannelser.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface/paroi d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à soutenir le poids de l'enrouleur.
- Pendant le réenroulement du câble, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux choses, fig. A.
- Nous rappelons que soumettre fréquemment le câble à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du câble et faciliter la fissuration.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Befestigung vom Kabelaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche bzw. Wand eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Kabelaufroller eignet.
- Beim Aufrollen vom Kabel muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit das Kabel nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sachund Personenschäden vermieden werden, Abb. A.
- Bitte beachten! Wenn die Kabel häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Abrieb und Risse bilden, die das Kabel beschädigen können.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Para instalar el enrollable hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- Durante el rebobinado del cable hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el cable a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas, fig. A.
- Les recordamos que si se someten con frecuencia el cable a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del cable mismo, provocando su fisuración.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Para instalar o enrolador de cabo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- Durante o enrolamento do cabo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos a pessoas ou objetos, fig. A.
- Lembramos que dobrar frequentemente o cabo com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do cabo, facilitando rachaduras.

GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer kabeloppnulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle kabeloppnullerens vekt.
- Når kablen skal rulles opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke kablen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer kablen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander, fig. A.
- Husk på at dersom kablen bøyes for mye og for ofte vil den lettere skrapes opp og revne.

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Kontrollera vid montering av kabelupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för kabelupprullaren vikt.
- Håll tag i kabeln så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att kabeln går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika personeller materialskador, fig. A.
- Tänk på att kabeln kan spricka om de ofta veckas.

YLEISIÄ VAROITUKSIA

- Varmista kaapelinkelauslaitetta asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää kaapelikelan painon.
- Tue kaapelial mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu esineitä vasten ja vaurioitdu, jolloin välttyt myös henkilötai omaisuusvahingoilta, kuva A.
- Kaapelin jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa kaapelin rikkoutumisen ja halkeamisen.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Для установки кабельного барабана проверить, что опорная поверхность/стена плоская и что консистенция стены выдерживает вес барабана.
- При намотке кабеля необходимо старательно придерживать его рукой, чтобы он не подвергался ударам или трению во избежание повреждения самого кабеля и причинения травм и ущерба имуществу, рис. А.
- Следует помнить, что частое сгибание кабеля с очень малым радиусом изгиба со временем ведет к повреждению кабеля, способствуя его истиранию и растрескиванию.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

- Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla e delle parti girevoli, il controllo del fissaggio a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.
- Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.
- La sostituzione di pezzi di ricambio deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgicavo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

MAINTENANCE AND CHECKS

- At least twice a year, check the efficiency of the spring and the swivelling parts, check the wall or ceiling fixing and check the tightness of all the screws.
- Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.
- The replacement of parts must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the cable reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

ENTRETIEN ET CONTROLES

- Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort et des parties tournantes, le contrôle du fixation à paroi ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.
- Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.
- Le remplacement de pièces de rechange doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

ONDERHOUD EN CONTROLES

- Controleer minstens twee keer per jaar of de veer en/of de draaiende gedeelten goed werken, controleer de bevestiging van de kabelhaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.
- Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.
- Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de kabelhaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de kabelhaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER

- Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen og de drejelige dele fungerer korrekt. Kontrollér, at vægeller loftsmonteringen er korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.
- Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.
- Udsiftningen af reservedele må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af kabeltromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

- Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren og den dreibare delen fungerer korrekt. Kontroller monteringen av kabeloppulleren på veggen eller i taket. Kontroller at alle skruene er strammet.
- Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.
- Utsifting av reservedeler må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis kabeloppullerens deler demonteres og/eller monteres feil, kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

WARTUNG UND KONTROLLEN

- Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder und der drehbaren Teile überprüft werden. Die Befestigung vom Kabelaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
- Die Außenseiten vom Kabelaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.
- Das Auswechseln von Ersatzteilen darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Kabelaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

MANUTENCIONES Y CONTROLES

- Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte y de las partes giratorias, el control de la fijación a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.
- Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.
- La sustitución de las piezas de repuesto tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollable, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

MANUTENÇÃO E CONTROLES

- Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola e da parte rotatória, controle da fixação do enrolador de cabo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos.
- Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenómenos corrosivos ou estragos perigosos.
- A substituição das peças deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de cabo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

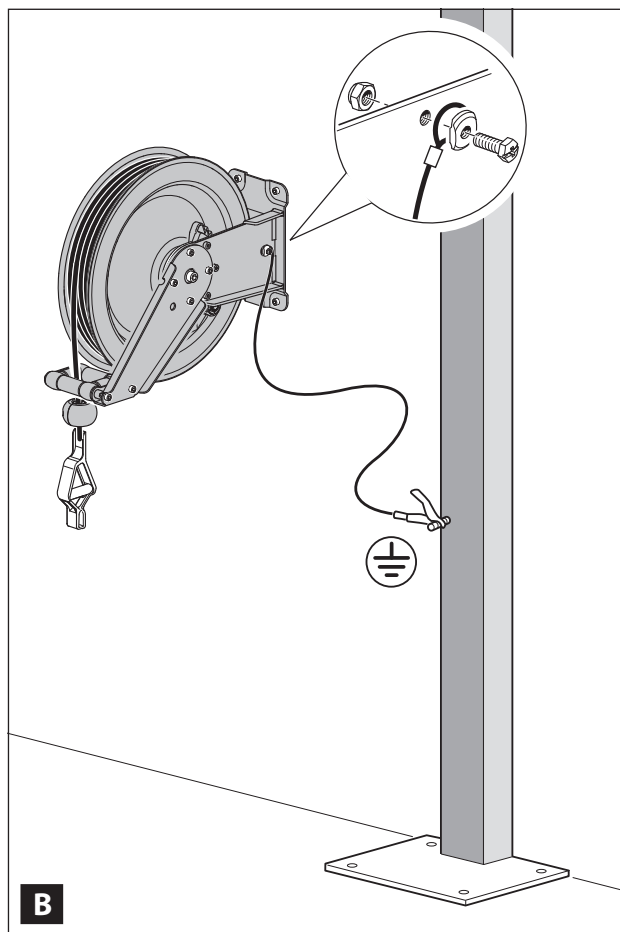
- Följande kontroller och åtgärder ska utföras minst två gånger om året. Kontrollera funktionen av fjädern och de svängbara delarna, fastsättningen till väggen eller taket samt kontrollera att alla skruvar är ordentligt åtdragna. Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skador förekommer.
- Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadogörelser förekommer.
- Utbyte av reservdelar får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till kabelupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

- Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen ja pyöriä osien asianmukainen toiminta, kaapelinkelauslaitteen asianmukainen kiinnitys seinään tai kattoon sekä kaikkien ruuvien kiinnitys.
- Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.
- Varaosien vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Kaapelinkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ

- Не менее двух раз в год проводить контроль исправности пружины и вращающихся частей, крепления к стене или потолку, а также проверять затяжку всех винтов.
- Проверить, кроме того, наружные поверхности с целью установления отсутствия коррозионных феноменов или опасных поломок
- Замену запчастей разрешено выполнять только квалифицированному персоналу: неправильный демонтаж и/или монтаж частей кабельного барабана может вызвать сбой в работе. В частности, открытие кожуха пружины является источником потенциальной опасности для оператора, если выполняется персоналом, не прошедшим надлежащее обучение.



B



IT

- Prima della messa in servizio l'avvolgicavo deve essere collegato adeguatamente ad una massa (tramite l'installazione su supporti metallici a terra o tramite messa a terra specifica). Occorre scegliere adeguati sistemi di crimpatura del cavo.
- Effettuare periodicamente il controllo della messa a terra (vedi disegno B) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- È vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgicavo. Non esporre l'avvolgicavo e il cavo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgicavo devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.
- Eseguire, periodicamente, il controllo del buon funzionamento dei cavi in dotazione e delle pinze per messa a terra.
- L'avvolgicavo non deve essere utilizzato in ambienti dove la temperatura ambiente è al di sotto o al di sopra dei valori di temperatura

GB

- Before commissioning, the cable reel must be properly connected to an earth (through the installation of metal supports on the ground or by specific earthing), fig. B. Appropriate systems to crimp the cable must be used.
- Periodically check the earthing (see diagram B) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the cable reel. Do not expose cable reel and cable to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the cable reel must comply with the current legal provisions in the relevant country.
- Periodically check the proper working of the cables supplied and the earthing clamps.
- Do not use the cable reel in places where the ambient temperature is lower or higher than the temperature values indicated for the operating range of the wound cable.

NL

- Alvorens de kabelhaspel in gebruik te nemen moet het apparaat deugdelijk met de massa (aarde) verbonden worden (door het apparaat op metalen steunen op de grond te installeren of door middel van specifieke aarding van het apparaat). Er moet voor geschikte kabelkrimpsystemen gekozen worden.
- Er moet regelmatig gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening B) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete beweringsprocessen in de buurt van de kabelhaspel is verboden. De kabelhaspel en de kabel mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de kabelhaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Er moet regelmatig gecontroleerd worden of de meegeleverde

DK

- Inden kabeltromlen tages i brug, skal den sluttes korrekt til en jordforbindelse (i form af installation på metalstøtter til jordforbindelse eller i form af specifik jording). Det er nødvendigt at vælge korrekt krympning for kablet.
- Kontrollér jordforbindelsen regelmæssigt (se tegningen B). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af kabeltromlen. Udsæt ikke kabeltromlen og kablet for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af kabeltromlen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Kontrollér regelmæssigt, at de medfølgende kabler og jordingstængerne fungerer korrekt.
- Kabeltromlen må ikke anvendes i omgivelser, hvor temperaturer er højere eller lavere end den angivne maks. og min. temperatur for brug af det oprullede kabel.

FR

- Avant la mise en service l'enrouleur doit être correctement branché à une masse (au moyen de l'installation sur des supports métalliques au sol ou au moyen d'une mise à la terre spécifique). Il faut choisir des systèmes de sertissage du câble adéquats.
- Il faut effectuer périodiquement le contrôle de la mise à la terre (voir le schéma B) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur. Ne pas exposer l'enrouleur et le câble à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.
- Effectuer, périodiquement, le contrôle du bon fonctionnement des câbles fournis et des pinces de mise à la terre.
- L'enrouleur ne doit pas être utilisé à des endroits où la température

DE

- Vor Inbetriebnahme vom Kabelaufroller muss dieser ordnungsgemäß geerdet werden. Dazu das Gerät mit Metallhalterungen am Boden oder einer entsprechenden Erdung installieren. Für das Kabel muss eine geeignete Crimptechnik verwendet werden.
- Die Erdung (siehe Abbildung B) muss regelmäßig kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und ggf. den Widerstand messen, um sicherzustellen, dass ausreichend Schutz gegen das Ansammeln elektrostatischer Ladungen gewährleistet ist.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Kabelaufroller sind verboten! Der Kabelaufroller und das Kabel selbst dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Kabelaufroller installiert sind, müssen den am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Die Funktionstüchtigkeit der

ES

- Antes de ponerlo en marcha, el enrollacable tiene que ser conectado adecuadamente a una masa (mediante la instalación sobre soportes metálicos a tierra o mediante conexión con toma de tierra específica). Hay que elegir adecuados sistemas de prensado del cable.
- Efectuar periódicamente el control de la puesta a tierra (véase diseño B) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivados de la acumulación de cargas electroestáticas.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollacable. No exponer el enrollacable y el cable mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollacable tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.
- Efectuar, periódicamente, el control del buen funcionamiento de los cables en dotación y de las pinzas para la toma de tierra.
- El enrollacable no tiene que ser utilizado en ambientes donde la temperatura ambiente está por

PT

- Antes de ligar o enrolador de cabo, ele deve ser conectado adequadamente a uma massa (através a instalação de um suporte metálico específico à terra). Deve ser escolhido sistemas adequados para a crimpagem do cabo.
- Fazer periodicamente o controle da ligação à terra (ver desenho B) através a análise visual do cabo e da braçadeira e eventualmente medir a resistência para garantir a proteção contra os riscos recorrentes do acúmulo de cargas eletrostática.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de cabo. Não expor o enrolador de cabo ou o cabo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de cabo devem obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Fazer, periodicamente, o controle de bom funcionamento dos cabos incluídos e das pinças de terra.
- O enrolador de cabo não deve ser utilizado em ambiente onde a temperatura é abaixo ou acima dos valores indicados no campo de uso dos cabos enrolados.

NO

- Kabelopprulleren må jordes (ved å installeres på jordete metallstøtter, eller med egen jording) før den tas i bruk. Velg egnede krympesystemer for kabelen.
- Kontroller jordingen (se tegningen B) jevnlig. Kontroller kabelen og tangen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelsen mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av kabelopprulleren. Ikke sett kabelopprulleren og kabelen foran varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av kabelopprulleren må oppfylle kravene i landets gjeldende lover.
- Kontroller jevnlig at kablene som følger med og jordingsklemmene fungerer riktig.
- Kabelopprulleren må ikke brukes i miljøer hvor romtemperaturer er lavere eller høyere enn oppgitt i bruksområdet for opprullet kabel.

SE

- Innan kabelupprullaren sätts i drift ska den jordanslutas på lämpligt sätt (genom att den installeras på jordade metallstöd eller genom en specifik jordanslutning). Lämpliga kontaktpressningssystem av kabeln ska väljas.
- Utför periodiskt en kontroll av jordanslutningen (se ritning B) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och utför en eventuell mätning av motståndet, för att garantera skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar i närheten av kabelupprullaren. Utsätt inte kabelupprullaren och kabeln för varmekällor.
- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av kabelupprullaren måste de klassificeringskrav i området följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.
- Kontrollera periodiskt att de bifogade kablarna och jordningstängerna fungerar som de ska.
- Kabelupprullaren ska inte användas i miljöer där temperaturen understiger eller överskrider de temperaturer som indikeras för användningsområdet av den

FI

- Kytke kaapelinkauslaite maadoitukseen ennen sen käyttöönottoa (asentamalla maadoituskannattimet tai erityisen maadoituksen avulla). Valitse kaapelille tarkoitukseen soveltuva kiinnitysleuat.
- Tarkista säännöllisesti kaapelin ja liitinnavan maadoitus silmämääräisesti (katso piirrosta B) ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varaus-ten kerääntymisestä aiheutuvat vaarat.
- Älä käytä avotulvia tai suorita kuumatyöstöjä kaapelinkauslaitteen läheisyydessä. Varmista, ettei kaapelinkauslaite tai itse kaapeli joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja kaapelinkauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä.
- Tarkasta mukana toimitettujen kaapelin ja maadoituspuristimien kunto aina säännöllisin väliajoin.
- Älä käytä kaapelinkauslaitetta tiloissa, joiden lämpötila ylittää tai alittaa kelattavalle kaapelille osoitetut käyttölämpötilat.

RU

- Перед вводом в эксплуатацию кабельный барабан необходимо заземлить (установкой на металлических опорах на полу или отдельной заземляющей системой). Следует выбрать надлежащий способ обжатия кабеля.
- Периодически проводить контроль заземления (см. рис. B), осматривая кабель и клемму и при необходимости измерения сопротивления, с целью гарантировать защиту от рисков в связи с накоплением электростатического заряда.
- Запрещено использование открытого огня и проведение горячих работ вблизи раздаточной катушки. Не выставлять раздаточную катушку и сам шланг к источникам тепла.
- Электрическая система и электрическое оборудование вблизи кабельного барабана должны отвечать требованиям положений законов, действующих в стране эксплуатации.
- Периодически проводить контроль исправности кабелей, поставленных в комплекте, и э-хих для заземления.
- Кабельным барабаном нельзя пользоваться в местах, где температура окружающей среды

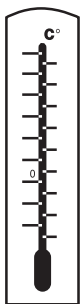
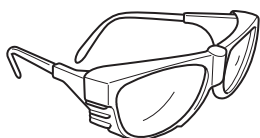
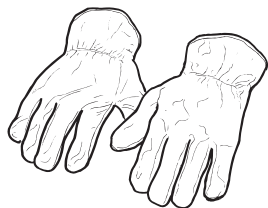
 **VIKTIG BEMERKNING**
AV SIKKERHETSMES-
SIGE ÅRSAKER OG P.G.A.
PRODUKTETS HELHET, MÅ

IT

indicati nel campo di utilizzo del cavo avvolto.

⚠ **NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.



GB



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF **SAFETY** AND PRODUCT **INTEGRITY**, **THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE** (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

NL

kabels en de aardingsklemmen goed functioneren.

- De kabelhaspel mag niet gebruikt worden op plaatsen waar de omgevingstemperatuur onder of boven de temperatuurwaarden is die in het gebruiksgebied van de opgerolde kabel vermeld zijn.

⚠ **BELANGRIJK:**

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT **INTACT** BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK



VIGTIGT

AF HENSYN TIL **SIKKERHED** OG PRODUKTETS **INTEGRITET**, MÅ OPERATØREN KUN **UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

FR

ambiente se situe au-dessous ou au-dessus des valeurs de température indiquées dans le domaine d'utilisation du câble enroulé.



NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

DE

mitgelieferten Kabel und der Erdungsklemmen muss regelmäßig kontrolliert werden.

- Das Kabelaufroller darf nicht an Standorten verwendet werden, an denen die Temperatur unterhalb oder oberhalb der für das aufgerollte Kabel vorgegebenen Temperaturspanne liegt.



WICHTIGER HINWEIS!

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ES

debajo o por encima de los valores de temperatura indicados en el campo de uso del cable enrollado.



NOTE IMPORTANTE

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

PT

NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

NO

OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

SE

upprullade kabeln.



VIKTIG ANMÄRKNING

AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BI-BEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATØREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI

TÄRKEÄÄ

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUS-SA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYynti JA HUOLTOSTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

RU

ниже или выше пределов, указанных для диапазона температуры эксплуатации намотанного кабеля.



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ЦЕЛОСТНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ ОБЫЧНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ (ОЧИСТКОЙ...), В ТО ВРЕМЯ КАК ПО ВОПРОСУ ВОЗМОЖНОГО РЕМОНТА ИЛИ ЭКСТРАОРДИНАРНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ.

CAPITOLO RISCHI RESIDUI

1) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate dall'attrito/sfregamento:

- Delle boccole/cuscinetti sull'albero per il rotolamento del tamburo.
- Del sistema di orientamento (staffe, perni, rondelle).
- Dalla molla di torsione sul carter o sul tamburo nel suo movimento di avvolgimento/svolgimento.
- Dall'arpione sulla cremagliera del sistema di arresto automatico.
- Quando le velocità periferiche, in conseguenza ad un utilizzo improprio, superino il valore limite di 1 m/s (3.28's).

A tal proposito l'utilizzatore deve accompagnare in modo "blando" il cavo durante la fase di svolgimento e riavvolgimento dello stesso sul tamburo.

2) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate da corpi estranei di materiale sconosciuto che entrino negli organi in movimento dell'avvolgicavo.

A tal proposito l'utilizzatore deve valutare la necessità di proteggere il prodotto dall'ingresso di possibili corpi estranei.

3) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate dal deposito, sedimentazione di materiali e/o polveri che potrebbe limitare gli spazi liberi tra le parti in movimento.

A tal proposito l'utilizzatore deve programmare le frequenze di ispezione necessarie; in particolare la periodicità di pulizia interna ed esterna per evitare depositi pericolosi.

HOOFDSTUK RESTRISICO'S

1) Vonken van mechanische oorsprong kunnen veroorzaakt worden door frictie/wrijving van:

- De bussen/lagers op de as voor het rollen van de trommel.
- Het draaisysteem (beugels, pennen, onderlegringen).
- De torsieveer op de kap of de trommel tijdens de op-/afrolbeweging van de trommel.
- De pal op de tandstang van het automatische stopstelsysteem.
- Als de omtreksnelheid bij verkeerd gebruik de grenswaarde van 1 m/s (3.28's) kan overschrijden.

Met het oog daarop moet de gebruiker de kabel tijdens het af- en oprollen van de kabel van en op de trommel zachtjes begeleiden.

2) Vonken van mechanische oorsprong kunnen veroorzaakt worden door vreemde voorwerpen van onbekend materiaal die in de bewegende onderdelen van de kabelhaspel terechtkomen.

Met het oog daarop moet de gebruiker beoordelen of het nodig is om het product tegen het binnendringen van eventuele vreemde voorwerpen te beschermen.

3) Vonken van mechanische aard kunnen veroorzaakt worden door aanslag of afzetting van materiaal en/of stof waardoor de vrije ruimten tussen de bewegende onderdelen beperkt kunnen worden.

Met het oog daarop moet de gebruiker de nodige inspectietermijnen plannen; met name de termijnen voor de in- en uitwendige reiniging om gevaarlijke aanslag te voorkomen.

RESIDUAL RISKS

1) Sparks of mechanical origin may be caused by friction/rubbing:

- Of the bushings/ bearings on the shaft for drum rolling.
- Of the orientation system (brackets, pins, washers).
- Of the torsion spring on the casing or on the drum in its winding/unwinding movement.
- Of the pawl on the rack of the automatic stop system.
- When the rim speeds could (with improper use) exceed the limit value of 1 m/s (3.28's).

In this regard, the user must "guide" the cable during winding and unwinding on the drum.

2) Sparks of mechanical origin could be caused by foreign bodies of unknown material entering the moving parts of the cable reel.

In this regard, the user must appraise the need to protect the product against foreign bodies entering.

3) Sparks of mechanical origin could be caused by the depositing and sedimentation of materials and/or dusts which could limit the free spaces between the moving parts

In this regard, the user must schedule the frequency of necessary inspections; and in particular, the frequency of internal and external cleaning to prevent dangerous deposits.

KAPITEL "RESTERENDE RISICI"

1) Mekaniske gnister kan opstå som følge af friktion/gnidning af:

- Bøsningerne/lejerne på tromlens rotationsaksel.
- Positioneringssystemet (konsoller, stifter, spændeskiver).
- Torsionsfjederen på afskærmningen eller tromlen ved oprulning/udrulning.
- Krogen på tandstangen i systemet for automatisk standsnings.
- Når periferihastighederne ved forkert brug kan overskride grænsen på 1 m/sek.

I den forbindelse skal brugeren styre kablet forsigtigt ved udrulning og genoprulning på tromlen.

2) Mekaniske gnister kan opstå som følge af indtrængning af fremmedlegemer af ukendt materiale i kabeltromlens bevægelige dele.

I den forbindelse skal brugeren vurdere nødvendigheden af at beskytte apparatet mod mulig indtrængning af fremmedlegemer.

3) Mekaniske gnister kan opstå som følge af aflejring, sedimentation fra materialer og/eller støv, som kan begrænse de frie områder mellem de bevægelige dele.

I den forbindelse skal brugeren fastlægge de nødvendige inspektionsfrekvenser, specielt hyppighed for indvendig og udvendig rengøring for at undgå farlige aflejringer.

CHAPITRE RISQUES RESIDUELS

1) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par le frottement:

- Des bagues/coussinets sur l'arbre de roulement du tambour.
- Du système d'orientation (étriers, axes, rondelles).
- Du ressort de torsion sur le carter ou sur le tambour dans son mouvement d'enroulement/déroulement.
- Par le cliquet sur la crémaillère du système d'arrêt automatique.
- Quand les vitesses périphériques pourraient, avec une mauvaise utilisation, dépasser la valeur limite de 1 m/s (3.28's).

A ce propos l'utilisateur doit accompagner sans forcer le câble pendant la phase de déroulement et ré-enroulement de ce dernier sur le tambour.

2) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par des corps étrangers de matière inconnue qui pourraient entrer dans les organes en mouvement de l'enrouleur.

A ce propos l'utilisateur doit évaluer la nécessité de protéger le produit contre l'entrée de possibles corps étrangers.

3) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par le dépôt, la sédimentation de matières et/ou de poussières qui pourraient limiter les espaces libres entre les pièces en mouvement

A ce propos l'utilisateur doit programmer les fréquences de contrôle nécessaires; en particulier la périodicité du nettoyage intérieur et extérieur pour éviter des dépôts dangereux.

KAPITTEL RESTERENDE RISIKOER

1) Det kan oppstå mekaniske gnister fra friksjon/gnidning som skyldes:

- Bøssingene/lagrene på akselen for rulling av trommelen.
 - Innstillingssystemet (konsoller, tapper, skiver).
 - Torsjonsfjæren på skjermen eller på trommelen under opprulling/avvikling.
 - Sperrehaken på det automatiske stoppsystemets tannstang.
 - Når periferihastighetene ved feil bruk overstiger grenseverdien på 1 m/s.
- Brukeren må styre kablen forsiktig under avviklingen og opprullingen på trommelen.

2) Det kan oppstå mekaniske gnister fra fremmedlegemer i ukjent materiale som kommer inn i kabeloppullerens deler i bevegelse.

Brukeren må vurdere behovet for å beskytte produktet mot inntrengning av fremmedlegemer.

3) Det kan oppstå mekaniske gnister fra rester, oppsamling av materialer og/eller støv som kan begrense det frie området mellom delene i bevegelse.

Brukeren må programmere hyppigheten av kontrollene, og spesielt den innvendige og utvendige rengjøringen for å unngå oppsamling av farlig avfall.

RESTRISIKEN

1) Funken mechanischer Herkunft, die bei Reibung entstehen können durch:

- Die buchsen bzw. Lager an der welle bei trommeldrehung.
- Das schwenksystem (bügel, bolzen, unterlegscheiben),
- Die feder am gehäuse oder an der trommel bei aufrollen bzw. Abrollen vom kabel.
- Den sperrzahn an der zahnstange vom automatischen blockierungssystem.
- Wenn die Rotationsgeschwindigkeit durch unsachgemäßen Gebrauch den Grenzwert von 1 m/s (3,28's) übersteigt.

Der Benutzer muss das Kabel deshalb "mit Mäßigung" beim Abwickeln von der und Aufwickeln auf die Trommel führen.

2) Funken mechanischer Herkunft können durch Fremdkörper aus unbekannten Materialien entstehen, die in die laufenden Bauteile vom Kabelaufroller gelangen.

Der Benutzer muss deshalb die Notwendigkeit prüfen, den Kabelaufroller vor dem möglichen Eindringen von Fremdkörpern zu schützen.

3) Funken mechanischer Herkunft, die durch die Ablagerung und das Absetzen von Materialien u/o Stäuben entstehen können, durch die der Freiraum zwischen den beweglichen Bauteilen eingeschränkt wird.

Der Benutzer muss einen Wartungsplan erstellen, der die Häufigkeit der Kontrollen festlegt, insbesondere die Häufigkeit, mit der das Gerät innen und außen gereinigt wird, um gefährlichen Ablagerungen vorzubeugen.

KAPITEL KVARVARANDE RISKER

1) Gnistor av mekaniskt ursprung kan uppstå från nötnings/friktionen från:

- Hylsor/lager på axeln där trumman roterar.
- Orienteringssystemet (byglar, stift, brickor).
- Torsionsfjädrarna på huven eller på trumman under dess upprullnings/avrullningsrörelse.
- Rällspiken på kuggstången på det automatiska stoppsystemet.
- När de periferiska hastigheterna, på grund av en otillbörlig användning, kan komma att överskrida gränsvärdet på 1 m/s (3.28's).

Av denna orsak ska användaren åtfölja kabeln på ett "lätt" sätt under avrullnings och upprullningsfaserna på trumman.

2) Gnistor av mekaniskt ursprung kan orsakas av främmande föremål av okänt material som kommer in i rörelseorganen på kabelupprullaren.

Av denna orsak ska användaren överväga behovet att skydda produkten från möjligheten att främmande föremål hamnar inuti den.

3) Gnistor av mekaniskt ursprung kan orsakas av avlagring, sedimentation av material och/eller pulver som kan begränsa de fria ytorna mellan delarna i rörelse

Av denna orsak ska användaren programmera vilken inspektionsfrekvens som är nödvändig; i synnerhet den periodiska invändiga och utvändiga rengöringen för att förhindra farliga avlagringar.

CAPÍTULO RIESGOS RESIDUALES

1) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por el roce/refregamiento:

- De los casquillos/cojinetes sobre el eje para el rodamiento del tambor.
- Del sistema de orientación (abrazaderas, pernos, arandelas).
- Del muelle de torsión sobre el carter o sobre el tambor en su movimiento de enrollado/desenrollado.
- Del arpón sobre la cremallera del sistema de parada automática.
- Cuando las velocidades periféricas podrían, con un uso impropio, superar el valor límite de 1 m/s (3.28's).

Para evitar este problema, el usuario tiene que acompañar de manera "delicada" el cable durante la fase de desenrollado y enrollado del mismo sobre el tambor.

2) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por cuerpos extraños de material desconocido que penetren en los órganos en movimiento del enrollable.

Para prevenir problemas, el usuario tiene que evaluar la necesidad de proteger el producto contra la entrada de posibles cuerpos extraños.

3) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por el depósito, sedimento de materiales y/o polvos que podrían limitar los espacios libres entre las partes en movimiento

Para prevenir problemas, el usuario tiene que programar las frecuencias de inspecciones necesarias; en especial, la periodicidad de limpieza interna y externa para evitar depósitos peligrosos.

KAPPALE: MUUT VAARAT

1) Kipinöiden syntymisen vaara seuraavien osien mekaanisen kitkan/hankauksen seurauksena:

- Akselin holkit/laakerit rummun pyörimisen yhteydessä.
- Suuntausjärjestelmä (kannattimet, tapit, aluslaatat).
- Kannella tai rummulla oleva vääntöjousi auki/kiinnirullauksen yhteydessä.
- Automaattisen pysäytysjärjestelmän hammas-tangolla oleva ohjain silloin.
- Kun ääri-nopeudet voivat virheellisen käytön yhteydessä ylittää raja-arvon, joka on 1 m/s (3.28's).

Ohjaa kaapelia tämän vuoksi silloin, kun rullaat sen auki/kiinni rummulle.

2) Mekaanista alkuperää olevien kipinöiden syntymisvaara silloin, kun ulkopuolelta tullut materiaali tai pöly pääsee kaapelinkelauslaitteen liikkuviin osiin.

Määritä tämän vuoksi onko tuote suojattava, jottei sen liikkuviin osiin pääse vieraita materiaaleja.

3) Mekaanista alkuperää olevien kipinöiden syntymisvaara silloin, kun eri materiaalit ja/tai pöly kerääntyvät liikkuvien osien välissä oleviin vapaisiin tiloihin.

Suunnittele tämän vuoksi tarvittavien tarkastusten suorittamistiheys. Puhdista ennen kaikkea sisäiset ja ulkoiset osat säännöllisin väliajoin, ettei niille pääse kerääntymään vaarallisia pölyjäämiä.

CAPÍTULO RISCOS RESÍDUAIS

1) Faíscas de origem mecânica podem ser causadas por atrito/fricção:

- Das buchas/rolamento dos eixos para o rolamento do tambor.
 - Do sistema de orientação (suporte, arruelas, parafusos).
 - Da mola de torção sobre o cárter ou sobre o tambor no seu movimento de enrolamento/desenrolamento.
 - Do arpão na cremalheira do sistema de deslizamento automático.
 - Quando as velocidades periféricas puderem, por um uso indevido, superar o limite de 1 m/s (3.28's).
- Em relação a isso, o usuário deve acompanhar de forma "branda" o cabo durante a fase de desenrolamento e de enrolamento do mesmo no tambor.

2) Faíscas de origem mecânica podem ser provocadas por corpos estranhos dos materiais que entram nos componentes em movimento do enrolador de cabo.

Em relação a isso, o usuário deve avaliar a necessidade de proteger o produto da entrada de possíveis corpos estranhos.

3) Faíscas de origem mecânica podem ser provocadas pelo depósito, sedimentação de materiais e/ou pó que podem limitar os espaços livres entre as peças em movimentos.

Em relação a isso, o usuário deve programar as frequências de inspeções necessárias, em particular: fazer periódicas limpezas internas e externas para evitar depósitos perigosos.

ГЛАВА ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

1) Искры механического происхождения могут образовываться при трении:

- Втулок/подшипников о вал вращения барабана.
- Системы крепления (скобы, штифтов, гаек).
- Пружины кручения о кожу или барабан при намотке/размотке.
- Собачки о зубчатую рейку системы автоматического останова.
- Когда окружная скорость, ввиду ненадлежащего использования, превышает предельное значение 1 м/с (3.28'с).

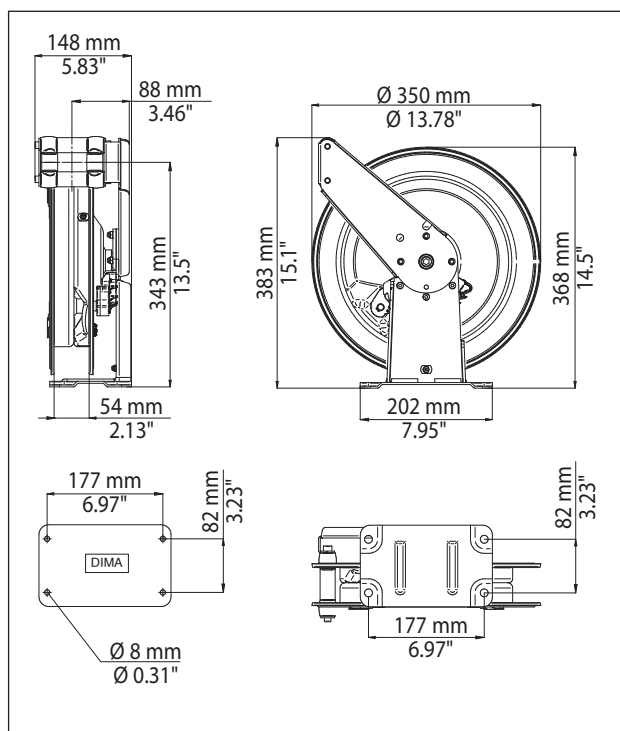
С этой целью пользователь должен придерживать кабель при размотке и намотке на барабан.

2) Искры механического происхождения могут образовываться при попадании посторонних предметов из неизвестного материала в движущиеся органы кабельного барабана.

В таком случае пользователь должен рассмотреть возможность защитить изделие от попадания в него инородных тел.

3) Искры механического происхождения могут образовываться из-за налета или осаждения материалов и/или пыли с последующим уменьшением зазора между движущимися органами.

В таком случае пользователь должен разработать график проведения осмотров, а также периодичность внутренней и внешней очистки во избежание опасных отложений.



IT

PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO

Gli avvolgicavo per messa a terra sono dei prodotti destinati a facilitare le attività manuali che prevedono l'uso di cavi di messa a terra mediante l'arrotolatura azionata manualmente.

Gli avvolgicavo sono fissi con rientro a molla, in acciaio verniciato idonei per il fissaggio a pavimento, a banco, a parete e a soffitto.

Sono forniti con:

- Bocca guidacavo a rulli e dente di arresto della rotazione del tamburo.
- Dispositivo per il blocco del cavo (tampone fermacavo) a lunghezza desiderata, facilmente eliminabile nel caso venga richiesta una trazione continua.

Sono disponibili con o senza cavo e pinze per la messa a terra.

Sono utilizzati per essere installati su apparecchiature mobili o fisse al fine di essere collegati ad altre apparecchiature fisse o mobili per realizzare con esse una continuità elettrica necessaria per il controllo della carica elettrostatica quale potenziale sorgenti di accensione di un'atmosfera esplosiva.

Gli avvolgicavo devono essere collegati alle altre ap-

GB

CABLE REEL PRESENTATION

The cable reels for earthing are products designed to facilitate manual activities involving the use of earthing cables by means of manually operated winding.

The cable reels are fixed with spring rewind, in painted steel, suitable for floor, bench, wall and ceiling mounting.

They are supplied with:

- Roller cable guide and trip for stopping drum rotation.
- Device for locking the cable (cable stop) at the required length, easily eliminated in the event a continuous traction is required.

They are available with or without cable and earthing clamps.

They are used for installation on movable or fixed equipment in order to be connected to other movable or fixed equipment to create an electrical continuity required to control the electrostatic charge as a potential source of ignition of an explosive atmosphere.

The cable reels must be connected to other fixed or movable equipment before the processes that create the electrostatic charge have begun (e.g.

NL

PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL

De voor aarding bestemde kabelhaspels zijn producten die bedoeld zijn om handwerk, waarbij aardingskabels gebruikt moeten worden, te vergemakkelijken door handmatig bedienen van het oprollen.

De kabelhaspels zijn vast met veerprolsysteem, van gelakt staal, geschikt voor bevestiging op de vloer, op de werkbank, aan de muur en aan het plafond.

Zij worden geleverd met:

- Kabelgeleider met rollen en spertand voor het stoppen van het draaien van de trommel.
- Systeem om de kabel op de gewenste lengte vast te zetten (kabelsperblok), makkelijk te verwijderen indien er continu aan de kabel getrokken moet kunnen worden.

Zij zijn leverbaar met of zonder kabel en aardingsklemmen.

Zij worden gebruikt voor installatie op verplaatsbare of vaste apparaten en voor aansluiting op andere vaste of verplaatsbare apparaten om hiermee een elektrische continuïteit te scheppen, die noodzakelijk is om elektrostatische ladingen

DK

PRÆSENTATION AF KABELTROMLE

Kabeltromlerne til jording er beregnede til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af jordkabler, der oprulles manuelt.

Kabeltromlerne er fastmonterede og med fjedertræk. De er fremstillet af lakeret stål og er egnet til installation på gulv, arbejdsbænk, væg og loft. Kabeltromlerne leveres sammen med følgende dele:

- Kabelføring med valser og stop-tand for tromlens rotation.
- Anordning til blokering af kablet (stoppuffer til kabel) i den ønskede længde. Anordningen kan nemt fjernes i tilfælde, hvor der er behov for konstant træk.

Kabeltromlerne findes med eller uden kabel og jordingstænger.

Kabeltromlerne benyttes til installation på transportable eller fastmonterede apparater med henblik på forbindelse til andre fastmonterede eller transportable apparater for herved at opnå en elektrisk kontinuitet, der er nødvendig for forebyggelse af elektrostatisk ladning, som kan være en potentiel antændelseskilde til eksplosiv atmosfære.

Kabeltromlerne skal være sluttet til andre fastmon-

PRESENTATION DE L'ENROULEUR

Les enrouleurs pour la mise à la terre sont des produits destinés à faciliter les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de câbles de mise à la terre au moyen de l'enroulement actionné manuellement.

Les enrouleurs sont fixes avec retour à ressort, en acier peint adaptés pour le fixage au sol, au comp-toir, au mur et au plafond.

Ils sont fournis avec:

- Guide-câble à rouleaux et dent d'arrêt de la rotation du tambour.
- Dispositif pour le blocage du câble (tampon bloque-câble) à la longueur souhaitée, facilement éliminable en cas de besoin de traction continue.

Ils sont disponibles avec ou sans câble et pinces pour la mise à la terre.

Ils sont utilisés pour être installés sur des appareils mobiles ou fixes dans le but d'être branchés à d'autres appareils fixes ou mobiles pour réaliser avec ces derniers une continuité électrique nécessaire pour le contrôle de la charge électrostatique en tant que possible source de déclenchement d'une atmosphère explosive.

 Les enrouleurs doivent être branchés aux autres

FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN

Kabelopprullerne for jordingskabler skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av jordingskabler gjennom opprulling som styres manuelt.

Kabelopprullerne er fastmonterte med returfjær. De er laget i lakkert stål, og egnet for montering i gulv, til benk, på vegg og i tak.

De leveres med:

- Kabelføring med ruller og sperrehjæle for trommelrotasjon.
- Spereanordning for kabelen (kabelstopper) med ønsket lengde. Lett å fjerne når et uavbrutt trekk kreves.

Kabelopprullerne leveres med eller uten kabel og jordingsklemmer.

De installeres på bevegelig eller fast utstyr for å kunne kobles til annet bevegelig eller fast utstyr for å danne en elektrisk kontinuitet nødvendig for å kontrollere den elektrostatiske utladingen som utgjør en potensiell tennekilde i eksplosiv atmosfære.

 Kabelopprullerne må kobles til annet fast eller bevegelig utstyr før prosessene som skaper elektrostatisk utlading starter

BESCHREIBUNG KABELAUFROLLER

Die Kabelaufroller für die Erdung sind Geräte, die manuelle Tätigkeiten erleichtern, bei denen die Verwendung von Erdungskabeln vorgesehen ist, die dazu manuell abgerollt werden müssen.

Fest montierte Kabelaufroller mit Federeinzug, aus lackiertem Stahl und geeignet für die Befestigung am Boden, auf der Werkbank, an der Wand oder an der Decke.

Lieferumfang:

- Kabelführung mit Rollen und Sperrzahn zur Blockierung der Trommeldrehung.
- Klemmvorrichtung für das Kabel (Drücker), mit der das auf die gewünschte Länge ausgezogene Kabel blockiert wird. Kann leicht entfernt werden, wenn ein konstantes Abwickeln vom Kabel gewünscht wird.

Lieferbar mit oder ohne Kabel und Erdungsklemmen.

Sie werden an beweglichen oder fest montierten Geräten installiert und haben den Zweck, an andere fest montierte oder bewegliche Geräte angeschlossen zu werden, um den stetigen Stromdurchgang zu schaffen, der erforderlich ist, um

PRESENTATION AV KABELUPPRULLARE

Kabelupprullarna för jordanslutning är produkter som är avsedda att underlätta de manuella aktiviteterna som kräver användning av jordanslutna kablar med manuell aktiverad upprulling.

Kabelupprullarna är fasta med fjäderretur, av lackerad stål och lämpliga för fastsättning till golv, bänk, vägg och tak.

De är utrustade med:

- Kabelstyröppning och spärrmekanism för att stanna rotationen av trumman.
- Blockeringsanordning av kabeln (kabelstopp) av önskad längd, som lätt går att ta bort om man behöver kontinuerlig dragkraft.

De finns disponibla med eller utan kabel och jordningstänger.

De används för att installeras på fasta och rörliga utrustningar som är avsedda att kopplas till andra fasta eller rörliga utrustningar för att med dessa skapa en elektrisk kontinuitet som krävs för att kontrollera den elektrostatiske laddningen som utgör en potentiell användningskälla av en explosiv miljö.

 Kabelupprullarna måste anslutas till andra fasta el-

PRESENTACIÓN ENROLLACABLE

Los enrollables para puesta a tierra son unos productos destinados a facilitar las actividades manuales que prevén el uso de cables de puesta a tierra mediante el enrollado accionado manualmente.

Los enrollables son fijos con retrocesión a muelle, de acero barnizado, idóneos para la fijación a pavimento, a banco, a pared y a techo; se entregan con:

- Boquilla guíacable con rodillos y diente de parada de la rotación del tambor.
- Dispositivo para el bloqueo del cable (almohadilla bloquea-cable) de la longitud deseada, fácil de quitar en caso se requiera una tracción continua.

Están disponibles con o sin cable y pinzas para la toma de tierra.

Son utilizados para ser instalados en aparatos móviles o fijos con la finalidad de ser conectados a otros aparatos fijos o móviles para realizar con los mismos una continuidad eléctrica necesaria para el control de la carga electrostática como potencial fuente de encendido de una atmósfera explosiva.

 Los enrollables tienen que ser conectados a los

KAAPELINKELAUSLAITTEEN ESITTELY

Maadoitettavat kaapelinkelauslaitteet on tarkoitettu helpottamaan käsin suoritettavia toimenpiteitä, jossa on käytettävä maadoitettuja kaapeleita käsikäyttöisellä kierrolla.

Jousen avulla takaisin kelaavat kiinteät kaapelinkelauslaitteet on valmistettu maalatusta teräksestä ja ne soveltuvat kiinnitettäväksi latiaan, penkkiin, seinälle tai kattoon. Niiden mukana toimitetaan:

- Rullilla varustettu kaapelin ohjauskappale sekä rummun pyörinnän pysäytin.
- Lukituslaitte (kaapelin pysäytin), joka pysäyttää kaapelin haluttuun pituuteen; voit poistaa sen helposti käytöstä jatkuvan vedon yhteydessä. Kaapelinkelauslaite voidaan toimittaa kaapelilla tai maadoituspuristimilla varustettuna tai ilman niitä.

Ne soveltuvat asennettaviksi siirrettäville tai kiinteille laitteille muihin siirrettäviin tai kiinteisiin laitteisiin kiinnitettäväksi, jolloin niiden avulla voidaan muodostaa sähköinen jatkuvuus, jolloin sähköstaattisen varauksen aiheuttamilla räjähdysvaaroilla vältytään.

 Kaapelinkelauslaitteet on kytkettävä muihin kiin-

APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO

Os enroladores de cabo colocados à terra, são produtos destinados a facilitar as atividades manuais que prevê o uso de cabos colocados à terra mediante o enrolamento acionado manualmente.

Os enroladores de cabo são fixos com mola de retorno, em aço pintado, idôneo para ser fixado no chão, no banco, parede e no teto; são fornecidos com:

- Bocal guia de cabo a rolo e dente de interrupção da rotação do tambor.
- Dispositivo para bloquear o cabo (tampão para parar o cabo) com comprimento desejado, facilmente eliminado no caso em que seja pedido uma tração contínua.

São disponíveis com ou sem cabo e pinças à terra.

São usados para serem instalados em materiais de equipamentos móveis ou fixos, de modo a serem conectados a outros equipamentos fixos ou móveis, para executar um poder contínuo elétrico necessário para o controle da carga eletrostática como fonte de ignição de um ambiente explosivo.

 Os enroladores de cabo devem ser conectados a

ПРЕЗЕНТАЦИЯ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ

Кабельные барабаны для заземления служат для облегчения ручных работ, предусматривающих использование заземляющих кабелей с намоткой их вручную.

Неподвижные кабельные барабаны с пружинной намотки выполнены из окрашенной стали и крепятся на полу, стенде, стене или потолке.

Поставляются в следующей комплектации:

- Входной фланец с роликами и стопорным зубцом, останавливающим вращение барабана.
- Устройством блокировки кабеля (стопор) на нужной длине, которое легко снимается в случае, когда требуется непрерывная протяжка.

Предлагаются с кабелем или без него и с заземляющим зажимом или без него.

Монтируются на передвижное или стационарное оборудование для присоединения к другому передвижному или стационарному оборудованию с целью образования непрерывного электрического соединения, необходимого

IT

parecchiature fisse o mobili prima che i processi che creano la carica elettrostatica siano iniziati (per esempio: prima di scaricare/caricare una autobotte, cisterna o barili, prima di iniziare attività di spruzzatura e/o verniciatura).

In funzione del tipo di processo controllato gli avvolgicavo possono necessitare di un completamento del sistema di controllo della sorgente di accensione, per esempio tramite un monitoraggio continuo della continuità elettrica realizzata e conseguente azione di salvaguardia nel caso di interruzione accidentale del circuito (allarme, interblocco, ecc.). È a carico dell'utilizzatore del prodotto la valutazione della necessità o meno di disporre di misure di controllo di questo tipo ed eventualmente soddisfare per esse le necessarie procedure di valutazione della conformità previste dalla legislazione vigente.

Tutti i modelli di avvolgicavo sono anche destinati all'utilizzo in ambienti sotterranei e in impianti di superficie di miniere laddove il rischio di sprigionamento di grisù, di polveri di carbone e/o altri gas e polveri infiammabili sia precluso da altri adeguati sistemi di prevenzione (per esempio efficaci ed affidabili sistemi di ventilazione).



Limitazione d'uso: massima temperatura superficiale ammessa nel normale funzionamento 85 °C / 185 °F.

A richiesta l'avvolgicavo è corredato di specia-

GB

before unloading/loading a tank truck, tank or barrels, before starting spraying and/or painting activities).

Depending on the type of process controlled, the cable reels may require a completion of the system for controlling the source of ignition, for example through continuous monitoring of the electrical continuity created and consequent protection action in case of accidental interruption of the circuit (alarm, interlock, etc.). It up to the user of the product to appraise the need for control measures of this type and possibly carry out the necessary conformity assessment procedures envisaged by the current legislation.

All the cable reel models are also designed for underground use and in surface plants of mines where the risk of firedamp, coal dust and/or other flammable gases and dusts is precluded by other appropriate prevention systems (for example, efficient and reliable ventilation systems).



Limitation of use: maximum permissible surface temperature in normal operation 85 °C / 185 °F.

On request, the cable reel is provided with a special flameproof clamp made and certified in conformity with requirements of Directive ATEX 2014/34/EC which allows the operation of connection to the earthing system for discharging electrostatic energy ("earthing") or equalisation of the potential between containers of products that are flammable (liquids, gases or powders) or

FR

appareils fixes ou mobiles avant que les processus qui créent la charge électrostatique démarrent (par exemple: avant de décharger/charger un camion-citerne, une citerne ou des barils, avant de commencer l'activité de vaporisation et/ou peinture).

En fonction du type de processus contrôlé, les enrouleurs peuvent avoir besoin d'un complément du système de contrôle de la source de mise en marche, par exemple au moyen du contrôle continu de la continuité électrique réalisée et de la conséquente action de protection en cas d'interruption accidentelle du circuit (alarme, interblocage, etc.). C'est à l'utilisateur du produit qu'il appartient d'évaluer la nécessité ou pas de mettre en place des mesures de contrôle de ce type et éventuellement de satisfaire pour ces dernières les procédures nécessaires d'évaluation de la conformité prévue par la législation en vigueur.

Tous les modèles d'enrouleur sont aussi destinés à l'utilisation dans des milieux souterrains et dans des installations de surface de minières là où le risque de dégagement de grisou, de poussières de charbon et/ou autres gaz et poussières inflammables est empêché par d'autres systèmes de prévention appropriés (par exemple des systèmes de ventilation efficaces et fiables).



Limitation d'emploi: température maximum superficielle admise pour le fonctionnement normal 85 °C / 185 °F.

NL

als mogelijke ontstekingsbronnen van een explosieve atmosfeer te beheersen.



De kabelhaspels moeten op andere vaste of verplaatsbare apparaten aangesloten worden voordat de processen die elektrostatische lading creëren begonnen zijn (bijvoorbeeld: alvorens een tankwagen, reservoirs of vaten te lossen/laden, alvorens met spuiten en/of verven te beginnen).

Afhankelijk van het soort proces dat beheerd wordt, kunnen de kabelhaspels een aanvulling op het beheersingssysteem van de ontstekingsbron nodig hebben, bijvoorbeeld door middel van constante bewaking van de tot stand gebrachte elektrische continuïteit en daaruit voortvloeiende bescherming in geval van onverhoedse onderbreking van een circuit (alarm, onderlinge vergrendeling enz.). Het is de taak van de gebruiker van het product om te beoordelen of het al dan niet nodig is om dergelijke beheersingsmaatregelen te nemen en eventueel met het oog daarop aan overeenstemmingsbeoordelingsprocedures, zoals bepaald door de geldende voorschriften, te voldoen.

Alle modellen kabelhaspels zijn ook bedoeld voor gebruik in ondergrondse omgevingen en bovengrondse mijninstallaties waar het risico van vrijkomen van mijngas, koolstof en/of andere gasen en ontvlambaar stof uitgesloten is door geschikte preventiesystemen (zoals bijvoorbeeld doeltreffende en betrouwbare ventilatiesystemen).

DK

terede eller transportable apparater inden indledning af aktiviteterne, der danner elektrostatisk ladning (eksempelvis inden på- eller aflæsning af en lastvogn, beholder eller tønder og inden sprøjtning og/eller sprøjtelakering).

På baggrund af kontrolmetoden kan kabeltromlerne nødvendiggøre, at systemet for kontrol af tændelseskilden suppleres, eksempelvis i form af konstant overvågning af den opnåede elektriske kontinuitet og hertil knyttede sikkerhedsforanstaltninger i tilfælde af utilsigtet afbrydelse i kredsløbet (alarm, sikkerhedsafbryder osv.). Det påhviler brugeren af apparatet at vurdere nødvendigheden af at træffe kontrolforanstaltninger af denne type samt eventuelt opfylde nødvendige procedurer med henblik på vurderingen af overensstemmelse med gældende lovgivning.

Alle kabeltromler er også beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden, hvor faren som følge af grubegas, brændbart støv (kulstøv) og/eller andre brandfarlige gasser og støv er elimineret ved hjælp af andre passende forebyggelsessystemer (eksempelvis effektive og driftssikre ventilations-systemer).



Begrænsninger ved brug: maks. overfladetemperatur tilladt ved normal drift = 85 °C / 185 °F.

NO

(f.eks. før fylling/tømming av tankbil, sisterne eller tanker, og før sprøyting og/eller lakking).

Alt avhengig av prosessen som kontrolleres, kan kabelopprullerne trenge et ekstra system for kontroll av tennkilden, f.eks. med en kontinuerlig overvåking av den elektriske kontinuiteten og dermed også en beskyttelse hvis det skulle oppstå et strømbrydd (alarm, sperre, osv.). Det er brukerens ansvar å vurdere behovet for slike kontrolltiltak, og passe på at kravene til en samsvars-vurdering oppfylles i henhold til gjeldende lov.

Alle kabelopprullermodellene kan også brukes under jorden og i gravers overflateanlegg hvor risikoen for utvikling av gruegass, brennbart støv (kullstøv) og/eller andre brannfarlige gasser og støv er eliminert ved bruk av andre egnede forebyggings-systemer (f.eks. effektive og funksjonsdyktige ventilasjonssystemer).



Bruksbegrensning: Maks tillatt overfladetemperatur ved normal drift 85 °C / 185 °F.

På forespørsel kan kabelopprulleren utstyres med en spesiell eksplosjonssikker klemme, utviklet og sertifisert i samsvar med forskriftene i ATEX produktdirektiv 2014/34/EF, som tillater tilkobling til jordsanslegget for å slippe ut den elektrostatiske energien ("jord"), eller potensial-utligning mellom beholdere med brannfarlige produkter (væsker, gasser og støv) eller som står på eksplosjonsfarlige steder.

DE

elektrostatische Ladungen zu kontrollieren, die potentielle Zündquellen in explosionsfähiger Atmosphäre darstellen.

⚠ Die Kabelaufroller müssen an andere fest montierte oder bewegliche Geräte angeschlossen werden, bevor mit den Vorgängen, bei denen elektrostatische Ladungen entstehen können, begonnen wurden (z.B. vor dem Entladen/Beladen von Tankwagen, Zisternen oder Fässern und vor dem Sprühen u/o Lackieren).

Je nach kontrolliertem Vorgang ist ggf. eine Ergänzung vom Kabelaufroller mit einem Kontrollsystem für die Zündquelle erforderlich, z.B. durch eine konstante Überwachung vom stetigen Stromdurchgang und das Auslösen einer entsprechenden Sicherheitsvorrichtung bei Unterbrechung vom Schaltkreis (Alarm, Verriegelung, usw.). Die Überprüfung, ob Kontrollmaßnahmen dieser Art erforderlich sind, sowie die Beachtung eventueller gesetzlich vorgeschriebener Kontrollverfahren fallen unter die Verantwortlichkeit des Benutzers.

Alle Modelle vom Kabelaufroller eignen sich auch für den Einsatz im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäuben u/o anderen entflammaren Gasen und Stäuben durch andere geeignete Schutzeinrichtungen ausgeschlossen ist (z.B. effiziente und zuverlässige Lüftungssysteme).

SE

ler rörliga utrustningar innan de passerar som orsakar de elektrostatiska laddningarna startar (till exempel: innan man tömmer/fyller en tankbil, en tank eller ett fat, innan man påbörjar en sprutlackering och/eller ett målningarbete).

Beroende på typen av kontrollerad process kan kabelupprullaren behöva en komplettering av kontrollsystemet av användningskällan, till exempel genom en kontinuerlig övervakning av den kontinuerliga uppkomna elektriciteten och relativa skyddsingrepp vid ofrivilliga avbrott på kretsen (larm, föreglingar, etc.). Det åligger användaren av produkten att värdera om kontrollåtgärden av denna typ behövs eller inte, och eventuellt vidtaga de nödvändiga överensstämmelseprocedurer som förutses av gällande lagstiftning.

Alla kabelupprullarmodeller är även avsedda att användas i miljöer under jord samt i ytanläggningar av gruvor där risken för spridning av gruvgas, kolpulver och/eller andra lättantändliga gaser och pulver hindras av andra lämpliga förebyggande skyddssystem (till exempel effektiva och pålitliga ventilationssystem).

⚠ Användningsbegränsningar: maxtillåten ytemperatur vid normal funktion 85 °C / 185 °F.

Kabelupprullaren kan på begäran utrustas med en speciell explosionssäker tång som är

ES

demás aparatos fijos o móviles antes de que empiecen los procesos que crean la carga electrostática (por ejemplo: antes de descargar/cargar un camión cisterna, cisterna o barriles, antes de iniciar actividad de rociado y/o barnizado).

En función del tipo de proceso controlado, los enrollables pueden necesitar un cumplimiento del sistema de control de la fuente de encendido, por ejemplo mediante una monitorización continua de la continuidad eléctrica realizada y consiguiente acción de salvaguardia en el caso de interrupción accidental del circuito (alarma, inter-bloqueo, etc.). Es el usuario del producto quien tiene que evaluar la necesidad o no de utilizar medidas de control de este tipo y eventualmente satisfacer para las mismas los necesarios procedimientos de valoración de la conformidad previstos por la legislación vigente.

Todos los modelos de enrollables están destinados también al uso en ambientes subterráneos y en instalaciones de superficie de minas donde el riesgo de emanaciones de grisú, de polvos de carbón y/u otros gases y polvos inflamables sea impedido por otros adecuados sistemas de prevención (por ejemplo, eficaces y fiables sistemas de ventilación).

⚠ Limitación de uso: máxima temperatura superficial admitida en el normal funcionamiento 85 °C / 185 °F.

teisiin tai siirrettäviin laitteistoihin ennen kuin sähköstaattista varausta kehittävät toimenpiteet aloitetaan (esimerkiksi ennen säiliöauton, säiliöiden tai tynnyrien tyhjennyksen/täytön aloittamista, ennen ruiskutuksen ja/tai maalauksen aloittamista).

Tarkkailtavan prosessin tyypistä riippuen kaapelinkelauslaitteisiin voidaan joutua asentamaan käynnistyksen lähteen lisätarkkailujärjestelmiä, kuten esimerkiksi syntyvän sähköjen jatkuvuuden tarkkailu- ja suojajärjestelmät siltä varalta, että piiri katkeaa vahingossa (hälytyn, katkaisin jne.). Tuotteen käyttäjän on arvioitava, hiilipölyn ja muiden helposti syttyvien kaasujen ja jauheiden kerääntymisriski on estetty tarkoitukseen soveltuvia järjestelmiä käyttämällä (esimerkiksi tehokkaiden ja luotettavien ilmanvaihto- ja tuuletusjärjestelmien avulla).

Kaikki kaapelinkelauslaitteen mallit soveltuvat käytettäväksi myös sellaisissa maanpinnan alapuolella sekä kaivoskuilujen maanpäällä olevissa laitteistoissa, joissa kaivoskaasujen, hiilipölyn ja muiden helposti syttyvien kaasujen ja jauheiden kerääntymisriski on estetty tarkoitukseen soveltuvia järjestelmiä käyttämällä (esimerkiksi tehokkaiden ja luotettavien ilmanvaihto- ja tuuletusjärjestelmien avulla).

⚠ Käyttörajoitus: pinnan suurin sallittu lämpötila normaalien toiminnan aikana 85 °C / 185 °F.

Pyydettyessä kaapelinkelauslaitte voidaan varustaa erityisellä räjähdysuojatulla maadoitus-

PT

outros equipamentos fixos ou móveis antes que os processos que criam a carga eletrostática sejam iniciados (por exemplo: antes de descarregar/carregar um caminhão-tanque, um tanque ou barril antes de iniciar a atividade de pulverização e/ou pintura).

Dependendo do tipo de processo controlado, os enroladores de cabo podem necessitar de uma conclusão do sistema de controle da fonte de ignição, que pode ser feito por exemplo, através de uma monitorização contínua da continuidade elétrica realizada e ações subsequentes para salvaguardar no caso de uma interrupção accidental do circuito (alarme, bloqueio, etc.). É de responsabilidade do usuário do produto a avaliação necessária, ou pelo menos dispor de medidas de controle deste tipo, e eventualmente satisfazer as necessidades de procedimentos de avaliações conforme as legislações previstas.

Todos os modelos dos enroladores de cabo são também destinados ao uso em ambientes subterrâneos e em implantes de superfícies de minas, onde o risco da liberação de grisú, pó de carbono e/ou outros gases e pós inflamáveis seja excluído por outros sistemas adequados de prevenção (por exemplo: sistema de ventilação eficaz e confiável).

⚠ Restrições Relativas à Utilização: Temperatura máxima superficial permitida em funcionamento normal é de 85 °C / 185 °F.

RU

для контроля электростатического заряда, который является потенциальным источником возгорания взрывчатой среды.

⚠ Кабельные барабаны следует присоединять к другому передвижному или стационарному оборудованию до того, как начались процессы, приводящие к появлению электростатического заряда (например: до разгрузки/загрузки автоцистерны, цистерны или бочек, до начала распыления и/или окрашивания).

В зависимости от типа контролируемого процесса кабельные барабаны могут нуждаться в дополнениях системы контроля источника возгорания, например, с помощью непрерывного мониторинга отсутствия обрывов в электросоединении и принятия защитных мер при случайном отключении цепи (аварии, блокировки и т.п.). На пользователя изделия лежит обязанность рассмотреть потребность в таких мерах контроля и при необходимости выполнить процедуры оценки соответствия согласно действующему законодательству.

Все модели кабельного барабана предназначены также к применению под землей и в наземных системах шахт там, где риск выброса рудничного газа, угольной пыли и/или других воспламеняемых газов и пыли устранен с помощью других адекватных предохранительных систем (например, эффективных и надежных вентиляционных систем).

⚠ Ограничение пользования: максимально допустимая температура на

IT

le pinze antideflagranti costruite e certificate in conformità alle prescrizioni della Direttiva ATEX 2014/34/UE che consente l'operazione di collegamento all'impianto di terra per scaricare l'energia elettrostatica (di "massa a terra") o di equiparazione del potenziale tra contenitori di prodotti (liquidi, gassosi o polveri) infiammabili o posti in zone con pericolo di esplosione.

⚠ L'avvolgicavo fornito privo di pinza e cavo (MOD. 735-0-0-S50) deve essere accoppiato dall'utilizzatore ad un cavo e ad una pinza di messa a terra adeguata.

⚠ I modelli 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 con marcatura **3 GD** **NON SONO** adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificazione **0, 20, 1, 21** (in conformità a 99/92/CEE - ATEX 153). **SONO** adatti al controllo delle cariche elettrostatiche come sorgenti di innesco di apparecchi in categoria installati in zone 2, 22.

⚠ I modelli 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 forniti con cavo di connessione e pinza ISEO cat. 2, con marcatura **2/3 GD** hanno le seguenti caratteristiche:

- La pinza **NON** è adatta all'installazione in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificate zone **0, 20** (in conformità a 99/92/CEE ATEX 153).
- L'avvolgicavo **NON** è adatto all'installazione

NL

⚠ **Gebruiksbeperking: toegestane maximum oppervlaktetemperatuur tijdens de normale werking 85 °C / 185 °F.**

Op aanvraag kan de kabelhaspel uitgerust worden van een speciale explosievrije klem gemaakt en goedgekeurd volgens de voorschriften van de ATEX norm 2014/34/EG waarmee aansluiting op de aarding om elektrische energie te ontladen ("massa aan aarde") of potentiaalvereffening tussen de houders van ontlambare producten (vloeibare stoffen, gashoudende stoffen of poeders) of geplaatst in zones met explosiegevaar.

⚠ De kabelhaspel die zonder klem en kabel wordt geleverd (MOD. 735-0-0-S50) moet door de gebruiker op een kabel en een geschikte aardklem aangesloten worden.

⚠ De modellen 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 met de marking **3 GD** zijn **NIET** geschikt voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen van gas en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone **0, 20, 1, 21** (in overeenstemming met 99/92/EEG - ATEX 153). Zijn **WEL** geschikt voor het beheersen van elektrostaticke ladingen als ontstekingsbronnen van apparaten van de in zone **2, 22** geïnstalleerde categorie.

⚠ De modellen 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 geleverd met verbindingkabel en ISEO klem cat. 2, met de marking **2/3 GD** hebben de volgende kenmerken:

- De klem is **NIET** geschikt voor installatie op

GB

placed in areas with risk of explosion.

⚠ The cable reel is supplied without clamp and cable (MODEL 735-0-0-S50) must be coupled (by the user) to a cable and a suitable earthing clamp.

⚠ Models 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 with marking **3 GD** are **NOT** suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified **0, 20, 1, 21** (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 153). They **ARE** suitable for the control of static charges as sources of ignition of devices in the category installed in zones **2, 22**.

⚠ Models 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 supplied with connection cable and clamp ISEO cat. 2, with marking **2/3 GD**, have the following characteristics:

- The clamp is **NOT** suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified zones **0, 20** (in conformity with 99/92/EEC ATEX 153).
- The cable reel is **NOT** suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified zones **0, 20, 1, 21** (in conformity with 99/92/EEC ATEX 153).
- They **ARE** suitable for the control of static charges as sources of ignition of devices in-

DK

Ved forespørgsel herom kan kabeltromlen udstyres med en eksplosions sikker tang, der er produceret og certificeret med overholdelse af kravene i ATEX-direktiv 2014/34/EF, og som muliggør tilslutning af jordingssystemet til bortledning af den elektrostatiske energi ("jording") eller til potentialudligning mellem beholdere med brandfarlige produkter (væsker, gasser eller støv) eller mellem beholdere, der er placeret i områder med eksplosionsfare.

⚠ Kabeltromlen uden kabel og stang (model 735-0-0-S50) skal af brugeren tilsluttes kabel og egnet jordingstang.

⚠ Modellerne 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 med mærkning **3 GD** er **IKKE** egnede til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassificeres i zone **0, 20, 1** og **21** (jf. 99/92/EF - ATEX 153). De er egnede til kontrol af elektrostatiske ladninger, som kan være antændelseskilde for apparater inden for kategorierne og installeret i zone **2** og **22**.

⚠ Modellerne 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 med tilslutningskabel og tang ISEO kategori 2, med mærkning **2/3 GD** har følgende egenskaber:

- Tangen er **IKKE** egnet til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassificeres

FR

Sur demande l'enrouleur est équipé d'une pince spéciale antidéflagrante construite et certifiée conformément aux prescriptions de la réglementation ATEX 2014/34/UE qui permet l'opération de branchement à l'installation de terre pour décharger l'énergie électrostatique (de "masse à la terre") ou d'équipartition du potentiel entre les récipients de produits (liquides, gazeux ou poudres) inflammables ou placés sur des zones ayant un danger d'explosion.

⚠ L'enrouleur est fourni sans pince ni câble (MOD. 735-0-0-S50) doit être branché par l'utilisateur à un câble et à une pince de mise à la terre appropriée

⚠ Les modèles 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 avec marquage **3 GD** **NE SONT PAS** adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives de gaz et de poussières inflammables classées **0, 20, 1, 21** (conformément à 99/92/CEE - ATEX 153). ILS **SONT** adaptés au contrôle des charges électrostatiques comme les sources d'amorce d'appareils en catégorie installés en zones **2, 22**.

⚠ Les modèles 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 fournis avec câble de branchement et pince ISEO cat. 2, avec marquage **2/3 GD** ont les caractéristiques suivantes:

- La pince **N'EST PAS** adaptée à l'installation

NO

⚠ Kabeloppulleren leveres uten tang og kabel (modell 735-0-0-S50). Brukeren må koble den til en kabel og en jordingstang.

⚠ Modellene 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 merket **3 GD** er **IKKE** egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone **0, 20, 1** og **21** (jf. 99/92/EØF - ATEX 153). De er **EGNET** for kontroll av elektrostatiske utladninger som kan utgjøre en tennkilde for utstyr i kategorien som er installert i sone **2** og **22**.

⚠ Modellene 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 levert med kabel og tang ISEO kat. 2, merket **2/3 GD**, har følgende egenskaper:

- Tangen er **IKKE** egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone **0** og **20** (jf. 99/92/EF - ATEX 153).
- Kabeloppulleren er **IKKE** egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone **0, 20, 1** og **21** (jf. 99/92/EF - ATEX 153).
- Den er **EGNET** for kontroll av elektrostatiske utladninger som kan utgjøre en tennkilde for utstyr i kategorien som er installert i sone **2** og **22**.

DE

 **Einschränkung für den Gebrauch: Max. zulässige Oberflächentemperatur bei normalem Betrieb 85 °C / 185 °F.**

Auf Anfrage kann der Kabelaufroller mit einer speziellen Explosionsschutzklemme ausgerüstet werden, die nach Vorgabe der ATEX Richtlinie 2014/34/EG gebaut und geprüft ist und das Anschließen an die Erdungsanlage zur Ableitung von elektrostatischer Ladung (Masse an Erde) oder für den Potentialausgleich zwischen den Behältern mit den Produkten (Flüssigkeiten, Gase, Pulver), die entflammbar sind oder in explosionsgefährdeten Zonen stehen.

 Der Kabelaufroller wird ohne Klemme und Kabel (Mod. 735-0-0-S50) geliefert und muss vom Benutzer mit einem geeigneten Kabel und einer geeigneten Erdungsklemme ausgestattet werden.

 Die Modelle 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 mit **Kennzeichnung 3 GD EIGNEN SICH NICHT** für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als 0, 20, 1, 21 klassifiziert sind (gemäß ATEX 153 99/92/EWG). Sie **EIGNEN SICH** für die Kontrolle von elektrostatischen Ladungen als Zündquelle von Geräten der Kategorie, die in der Zone 2, 22 installiert sind.

 Die Modelle 735-R06-14-A10 und 735-R06-26-A10, die mit Anschlusskabel und Klemme ISEO Kat. 2 mit Kennzeichnung

SE

tillverkad och certifierad i överensstämmelse med föreskrifterna i ATEX 2014/34/EG som tillåter anslutningsoperationer till jordningsanläggningen för att urladda elektrostatiske energi (från utrustningen till jorden) eller jämställning av potentialen mellan brandfarliga produktbehållare (vätskor, gaser eller pulver) eller som är placerade i zoner där explosionsrisk förekommer.

 Kabelupprullaren levereras utan klämma och kabel (MOD. 735-0-0-S50) och ska hopkopplas med en kabel och en lämplig jordanslutning klämma av användaren.

 Modellerna 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 med märkning **3 GD ÄR INTE lämpliga att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas och lättantändliga pulver av klassificering 0, 20, 1, 21** (i överensstämmelse med 99/92/EEG - ATEX 153). De **ÄR lämpliga för kontroll av elektrostatiske laddningar som antändningskällor i utrustningar i kategori som installerats i zoner 2, 22.**

 Modellerna 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 som levereras med anslutningskabel och klämma ISEO kat. 2, med märkning 2/3 GD har följande egenskaper:

- Klämman är **INTE lämplig att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas**

ES

A solicitud del Cliente, el enrollable se entrega con una pinza especial anti-explosiva, fabricada y certificada con arreglo a las disposiciones de la normativa ATEX 2014/34/UE que permite la operación de conexión con la toma de tierra para descargar la energía electrostática (de "puesta a tierra") o de igualamiento del potencial entre contenedores de productos (líquidos, gaseosos o polvos) inflamables o colocados en zonas con peligros de explosión.

 El enrollable es entregado sin pinza ni cable (MOD. 735-0-0-S50) y tiene que ser acoplado por el usuario a un cable y a una pinza de puesta a tierra adecuada

 Los modelos 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **con marca 3 GD NO SON adecuados para ser instalados en presencia de atmósferas explosivas de gas y polvos inflamables clasificación 0, 20, 1, 21** (en conformidad con 99/92/CEE - ATEX 153). **SON adecuados para el control de las cargas electro-estáticas como fuentes de cebador de aparatos en categoría instalados en zonas 2, 22.**

 Los modelos 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **entregados con cable de conexión y pinza ISEO cat. 2, con marca 2/3 GD tienen las características siguientes:**

- La pinza **NO es apta para ser instalada en presencia de atmósferas explosivas de gas y polvos inflamables clasificadas zonas 0, 20**

FI

puristimella, joka on valmistettu ja hyväksytty ATEX 2014/34/EU standardien vaatimusten mukaisesti. Nämä puristimet mahdollistavat maadoituslaitteistoon kytkennän sähköstaattisen varauksen poistamiseksi ("maadoitus") tai helposti syttyvien tai räjähdysriskille alueille sijoitettujen säiliöiden välisen "tasapainotuksen" (nesteet, kaasut tai jauheet).

 Kaapelinkelauslaite toimitetaan ilman puristimia ja kaapelia (MALLI 735-0-0-S50) ja käyttäjän on kytkettävä se kaapeliin ja tarkoitukseen soveltuvaan maadoituspuristimeen.

 Mallit 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50, joissa **merkki 3 GD EI VÄLT SOVELLU asennettaviksi räjähdysalttiisiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu alueiksi 0, 20, 1, 21 (99/92/ETY - ATEX 153 mukaisesti).** NE SOVELTUVAT sähköstaattisten latausten tarkkailuun sekä laitteistojen käynnistyksen lähteiden tarkkailuun, jotka on asennettu alueille 2, 22.

 Mallit 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 toimitetaan kytkentäkaapelilla ja puristimella ISEO luok. 2, jossa merkintä 2/3 GD ja joilla on seuraavat ominaisuudet:

- Puristin EI soveltu asennettavaksi räjähdysalttiisiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä

PT

A pedido, o enrolador de tubo é munido de especial pinça antideflagrante, construído e certificado conforme a prescrição da norma ATEX 2014/34/UE que consente a operação de coleamento de implantação à terra para descarregar a energia eletrostática (de "massa terra") ou de equiparação do potencial entre reservatórios de produtos (líquidos, gasosos e em pó) inflamáveis ou colocados em uma zona com perigo de explosão.

 O enrolador de cabo é fornecido sem pinça e cabo (MOD. 735-0-0-S50) e deve ser acoplado pelo usuário a um cabo e pinça adequados para serem colocados à terra.

 Os modelos 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **com marca 3 GD NÃO SÃO adequados as instalações em presença de ambiente explosivo e pós inflamáveis, classificações 0, 20, 1, 21** (em conformidade a 99/92/CEE - ATEX 153). **SÃO adequados aos controles das cargas eletrostáticas como fontes de dispositivo de ignição dos aparelhos instalados em áreas de categorias 2,22.**

 Os modelos 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **fornecidos com cabo de conexão e pinça ISEO cat. 2, com marca 2/3 GD apresentam as seguintes características:**

- A pinça **NÃO é adequada para ser instalada em ambiente explosivo com presença de gás**

RU

поверхности при обычных условиях работы 85 °C / 185 °F.

По заявке кабельный барабан оснащается специальным взрывозащитным зажимом, чья конструкция сертифицирована в соответствии с предписаниями директивы ATEX 2014/34/UE; это позволяет выполнить соединение с заземляющей системой для разряда электростатической энергии ("заземление") или выравнивание потенциалов между контейнерами, содержащими воспламеняющиеся жидкости, газы или порошки или расположенными во взрывоопасных зонах.

 Кабельный барабан, поставляемый без зажима и кабеля (MOD. 735-0-0-S50), пользователь должен дополнить нужным кабелем и заземляющим зажимом.

 Модели 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **с маркировкой 3 GD НЕ предназначены для установки во взрывоопасной среде с воспламеняющимся газом и пылью класса 0, 20, 1, 21 (согласно 99/92/CEE - ATEX 153).** Они **ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ** для контроля электростатического заряда как источника возгорания агрегатов данной категории, установленных в зонах 2, 22.

 Модели 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10, **поставляемые с**

in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificate zone 0, 20, 1, 21 (in conformità a 99/92/CEE ATEX 153).

- SONO adatti al controllo delle cariche elettrostatiche come sorgenti di innesco di apparecchi in categoria installati in zone 2, 22.



Tutti gli avvolgicavo:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e nei loro impianti di superficie, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
- NON SONO adatti a trasporto di gas infiammabili.
- NON SONO apparecchi destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi in pressione.
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con cavi e apparecchiature che lavorano con temperatura al di fuori dei limiti previsti.
- NON SONO apparecchi destinati ad operare in ambienti con concentrazioni di ossigeno superiori a 21 vol.-%.
- NON SONO apparecchi portatili o trasportati da persone.

Ogni uso diverso dal campo d'impiego e destinazione d'uso previsto è escluso.

stalled in the category installed in zones 2, 22.



All the cable reels are:

- NOT designed for underground use in mines or in their surface plants, which could be exposed to firedamp and/or combustible dusts (coal dust).
- NOT suitable for conveying flammable gases;
- NOT devices designed to suck/dispense fluids under pressure.
- NOT devices designed to work with cables and equipment that work at temperatures outside the foreseen limits.
- NOT devices designed to operate in places with oxygen concentrations higher than 21 vol.-%
- NOT portable devices or to be carried by persons.
- Any use other than provided for is excluded.

en présence d'atmosphères explosives de gaz et poussières inflammables classées zones 0, 20 (conformément à 99/92/CEE ATEX 153).

- L'enrouleur N'EST PAS adapté à l'installation en présence d'atmosphères explosives de gaz et poussières inflammables classées zones 0, 20, 1, 21 (conformément à 99/92/CEE ATEX 153).
- ils SONT adaptés au contrôle des charges électrostatiques comme les sources d'amorce d'appareils en catégorie installés en zones 2, 22.



Tous les enrouleurs:

- NE SONT PAS destinés aux travaux souterrains dans les minières ni dans leurs installations de surface, qui pourraient être exposées au risque de dégagement de grisou et/ou de poussières combustibles (poussières de charbon).
 - NE SONT PAS adaptés au transport de gaz inflammables.
 - NE SONT PAS des appareils destinés à l'aspiration/distribution de fluides sous pression.
 - NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des câbles et des appareils qui travaillent avec des températures en dehors des limites prévues.
 - NE SONT PAS des appareils destinés à travailler dans des milieux avec des concentrations d'oxygène supérieures à 21 vol.-%.
 - NE SONT PAS des appareils portables ou transportés par des personnes.
- Toute utilisation différente du champ d'emploi et de la destination d'utilisation prévue est exclue

plaatsen waar explosieve atmosferen van gas en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone 0, 20 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 153).

- De kabelhaspel is NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen van gas en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone 0, 20, 1, 21 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 153).

- Zijn WEL geschikt voor het beheersen van elektrostatische ladingen als ontstekingsbronnen van apparaten van de in zone 2, 22 geïnstalleerde categorie.



Alle kabelhaspels:

- Zijn niet bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof).
- Zijn niet geschikt voor transport van ontvlambare gassen.
- Zijn geen apparaten die bestemd zijn voor het aanzuigen/afgeven van onder druk staande vloeistoffen.
- Zijn geen apparaten die bestemd zijn om te werken met kabels en apparaten die op temperaturen buiten de voorgeschreven grenzen werken.
- Zijn geen apparaten die bestemd zijn om in een omgeving met een hogere zuurstofconcentratie dan 21 vol.-% te werken.
- Zijn geen draagbare of transporteerbare apparaten door personen.

Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksbestemming is uitgesloten.

i zone 0 og 20 (jf. 99/92/EF – ATEX 153).

- Kabeltromlen er IKKE egnet til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassificeres i zone 0, 20, 1 og 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 153).
- De ER egnede til kontrol af elektrostatiske ladninger, som kan være antændelseskilde for apparater inden for kategorierne og installeret i zone 2 og 22.



Alle kabeltromler:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE egnede til transport af brandfarlige gasser.
- ER IKKE beregnede til opugning/tilførsel af væsker under tryk.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med kabler og apparater, som arbejder med temperaturer, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde i omgivelser med oxygenkoncentrationer over 21 vol.-%.
- ER IKKE bærbare eller kan transporteres af personer.

Alle andre former for anvendelse er forbudt.



Kabeloppullerne:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
 - ER IKKE egnet til transport av brannfarlige gasser.
 - ER IKKE utstyr egnet til innsuging/fordeling av væsker under trykk
 - ER IKKE utstyr egnet til funksjon med kabler og apparater som er i drift ved temperaturer som ikke er i samsvar med oppgitte grenser
 - ER IKKE utstyr til bruk i omgivelser med en oksygenkonsentrasjon høyere enn 21 vol.-%.
 - ER IKKE utstyr som er bærbart eller transporterbart av personer.
- Enhver annen bruk er forbudt.

DE

2/3 GD geliefert werden, haben folgende Eigenschaften:

- Die Klemme EIGNET SICH NICHT für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als Zone 0, 20 klassifiziert sind (gemäß ATEX 153 99/92/EGW).
- Der Kabelaufroller EIGNET SICH NICHT für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als Zone 0, 20, 1, 21 klassifiziert sind (gemäß ATEX 153 99/92/EGW).
- Sie EIGNEN SICH für die Kontrolle von elektrostatischen Ladungen als Zündquelle von Geräten der Kategorie, die in der Zone 2, 22 installiert sind.

**Alle Kabelaufroller:**

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
 - EIGNEN SICH NICHT für das Fördern entflammbarer Gase.
 - SIND KEINE GERÄTE für das Ansaugen und die Ausgabe von Flüssigkeiten unter Druck.
 - SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Kabeln und Geräten, die mit Temperaturen arbeiten, die oberhalb vom festgelegten Höchstwert liegen.
 - SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten an Standorten, an denen die Sauerstoffkonzentration über 21 Vol% liegt.
 - SIND KEINE GERÄTE, die tragbar sind oder von einer Person transportiert werden können.
- Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.

SE

och lättantändliga pulver av klassificering zoner 0, 20 (i överensstämmelse med 99/92/EEG ATEX 153).

- Kabelupprullaren är INTE lämplig att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas och lättantändliga pulver av klassificering zoner 0, 20, 1, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEG ATEX 153).
- De ÄR lämpliga för kontroll av elektrostatiske laddningar som antändningskällor i utrustningar i kategori som installerats i zoner 2, 22.

**Kabelupprullarna:**

- ÄR INTE avsedda för arbeten i gruvor under jord eller i deras ytanläggningar som kan vara utsatta för risken av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver).
 - ÄR INTE lämpliga för transport av lättantändliga gaser.
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för uppsugning/flöden av vätskor under tryck.
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för arbeten med kablar och utrustningar som arbetar med temperaturer som överskrider de avsedda gränsvärdena.
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för att arbeta i miljöer med syrekonzentrationer som överskrider 21 vol.%.
 - ÄR INTE bärbara utrustningar eller utrustningar som ska transporteras av personer.
- All annan användning än den avsedda är förbjuden.

ES

(en conformidad con 99/92/CEE ATEX 153).

- El enrollable NO es apto para ser instalado en presencia de atmósferas explosivas de gas y polvos inflamables clasificadas zonas 0, 20, 1, 21 (en conformidad con 99/92/CEE ATEX 153).
- SON aptos al control de las cargas electrostáticas como fuentes de cebado de aparatos en categoría instalados en zonas 2, 22.

**Todos los enrollables:**

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie, que podrían estar expuestos al riesgo de emanaciones de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón).
- NO SON aptos para el transporte de gases inflamables.
- NO SON aparatos destinados a la aspiración/erogación de fluidos bajo presión.
- NO SON aparatos destinados a trabajar con cables y aparatos que trabajan con temperaturas fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a actuar en ambientes con concentraciones de oxígeno superiores a 21 vol.%.
- NO SON aparatos portátiles o transportados por personas.

Todo uso diferente del campo de empleo y destino de uso previsto queda excluido

FI

kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu alueiksi 0, 20 (99/92/ETY ATEX 153 mukaisesti).

- Kaapelinkelauslaite EI sovellu asennettavaksi räjähdysalttiisiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu alueille 0, 20, 1, 21 (99/92/ETY ATEX 153 mukaisesti).
- NE SOVELTUVAT sähköstaattisten latausten tarkkailuun sekä laitteistojen käynnistysen lähteiden tarkkailuun, jotka on asennettu alueille 2, 22.

**Koskee kaikkia kaapelinkelauslaitteita:**

- EI ole tarkoitettu käytettäväksi maanpinnan alapuolella sekä kaivoskuilujen maanpäällä olevissa laitteistoissa, joissa on kaivoskaasujen ja helposti syttyvien kaasujen (hiilipölyn) kerääntymisriski.
 - EI OLE tarkoitettu helposti syttyvien kaasujen kuljetukseen.
 - EI OLE tarkoitettu paineen alaisina olevien nesteidien imuun/syöttöön.
 - EI OLE tarkoitettu käytettäväksi kaapeleiden tai laitteiden kanssa, joiden käyttölämpötila ylittää määritellyt rajat.
 - EI OLE tarkoitettu käytettäväksi tiloissa, joiden happipitoisuus on yli 21 til.%.
 - EI OLE tarkoitettu kannettaviksi tai henkilöiden siirrettäviksi.
- Laitteen käyttö muihin, kuin sille osoitettuihin toimenpiteisiin ja käyttötarkoitukseen, on kielletty.

PT

e pós inflamáveis, classificados áreas 0, 20 (em conformidade a 99/92/CEE ATEX 153).

- O enrolador de cabo NÃO é adequado para ser instalados em ambiente explosivo com presença de gás e pós inflamáveis, classificados áreas 0, 20, 1, 21 (em conformidade a 99/92/CEE ATEX 153).
- SÃO adequados ao controle das cargas eletrostáticas como fontes de ignição dos aparelhos em categorias instalados nas áreas 2, 22.

**Todos os enroladores de cabo:**

- NÃO SÃO destinados aos trabalhos em minas subterráneas e em seus implantas de superfície, que podem ser expostos a riscos de liberação de grisú e/ou de pós inflamáveis (pós de Carbono).
 - NÃO SÃO adequados ao transporte de gás inflamáveis.
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a aspiração/forneimento de fluidos pressurizados.
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com cabos e aparelhagem que trabalham com temperatura fora dos limites previstos.
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a operar em ambientes com concentrações de oxigênio superiores a 21 vol.%.
 - NÃO SÃO aparelhos portáteis ou transportados por pessoas.
- É excluído qualquer outra utilização e destino diferente do uso previsto.

RU

соединительным кабелем и зажимом ISEO кат. 2, с маркировкой 2/3 GD, имеют следующие характеристики:

- Зажим НЕ предназначен для установки во взрывоопасной среде с воспламеняющимся газом и пылью класса зон 0, 20 (согласно 99/92/CEE ATEX 153).
- Кабельный барабан НЕ предназначен для установки во взрывоопасной среде с воспламеняющимся газом и пылью класса зон 0, 20, 1, 21 (согласно 99/92/CEE ATEX 153).
- Они ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ для контроля электростатического заряда в качестве как источника возгорания агрегатов данной категории, установленных в зонах 2, 22.

**Все кабельные барабаны:**

- НЕ предназначены для подземных работ в шахтах и в их наземных системах, где существует риск выброса рудничного газа и/или горючей пыли (угольной пыли).
 - НЕ предназначены для транспортировки воспламеняющихся газов.
 - НЕ предназначены для всасывания/выдачи теплоносителей под давлением.
 - НЕ предназначены для работы с кабелями и оборудованием, которые работают при температуре за пределами предусмотренного диапазона.
 - НЕ предназначены для работы в среде с концентрацией кислорода выше 21 % по объему.
 - НЕ являются переносными или транспортируемыми вручную.
- Использовать оборудование не по назначению строго запрещено.

IT

SCHEDA TECNICA PINZA DI MESSA A TERRA

Cod. 0E735113, 0E735114

Pinza tipo ISEO 1 per contatto di messa a terra, certificazione di conformità UE con tutte le indicazioni su normative e protezioni rispettate disponibile a pagina 54.

Caratteristiche

- Corpi in alluminio pressofuso in stampo, sbavati e burattati lucidi a secco.
- Punte di contatto in acciaio carbonitrurato.
- Bussole di guida ed isolamento in ptfe (Teflon®).
- Elementi del contatto in bronzo fosforoso dorati a 1 micron, autopulenti e richiamati da molla in acciaio inox.
- Tappo filettato di chiusura custodia contatto in anticorodal anodizzato nero.
- Sistema antistrappo costituito da fune Ø 3 mm - 0.12" in ptp e blocco-cavo antistrappo.
- Cameretta di giunzione del cavo al contatto pinza sigillata con silicone a polimerizzazione neutra e chiusa con tappo filettato in pvc.
- Molla di richiamo pinza in acciaio inox aisi 302.
- Manopole isolanti in pvc plastificato nero.
- Cavo unipolare di tipo speciale,

GB

EARTHING CLAMP TECHNICAL SHEET

Code 0E735113, 0E735114

ISEO 1 type clamp for earthing contact, EU certification of conformity with all regulations and protections observed available on page 54.

Characteristics

- Die-cast aluminium body, trimmed and dry tumble polished.
- Contact points in carbonitruded steel.
- Guide bushings and insulation in ptfe (Teflon®).
- Contact elements in gold-plated (1 micron) phosphor bronze, self-cleaning and with stainless steel spring.
- Contact case threaded closing cap in black anodised anticorodal;
- Anti-jerk system consisting of a cable Ø 3 mm - 0.12" In ptp and anti-jerk cable stop.
- Chamber joining cable to clamp contact sealed with neutral cure silicone and closed with threaded cap in pvc.
- Clamp spring in aisi 302 stainless steel.
- Insulating grips in black plasticised pvc.
- Special type single core cable, Ø = 6 mm - 0.24", flexibility class 6 CEI 20-29; external cover-

NL

TECHNISCH INFORMATIEBLAD VAN DE AARDINGSKLEM

Code 0E735113, 0E735114

Klem type ISEO 1 voor aardcontacten, EU-certificering van conformiteit met alle voorschriften en beveiligingen die op blz. 54 worden vermeld.

Kenmerken

- Behuizing van persgiet aluminium in matrijs, ontbraamd en droog trommel-gepolijst.
- Contactpunten van gecarbonitreeerd staal.
- Geleideen isolatiebussen van ptfe (Teflon®).
- Contactelementen van fosforhoudend brons verguld met 1 micron, zelfreinigend en veerbelast van roestvast staal.
- Schroefdraaddop voor afsluiten van behuizing contact van zwart geanodiseerd anticorodal.
- Trekcontasting bestaande uit koord Ø 3 mm - 0.12" Van ptp en trekcontasting voor kabelvergreneding.
- Verbindingsruimte van de kabel met het klemcontact verzegeld met silicone met neutrale polymerisatie en afgesloten met schroefdraaddop van pvc.
- Terugstelvoor klem van roestvast staal AISI 302;

DK

TEKNISK KORT VEDRØRENDE JORDINGSTANG

Art. nr. 0E735113, 0E735114

Tang type ISEO 1 til jordingskontakt, EU-overensstemmelsescertificering med alle indikationer på respekterede standarder og beskyttelse tilgængelig på side 54.

Karakteristika

- Hoveddel af formstøbt aluminium, afrøget og slebet ved tørpølering.
- Kontaktspidser af karbonitreret stål.
- Styrebøsninger og isolering af ptfe (Teflon®).
- Selvrensende kontaktelementer af forgyldt (1 mikron) phosphorbronz med fjedertræk af rustfrit stål.
- Gevindprop til lukning af kontakthylster af sort elokseret anticorodal.
- Anti-løsrivelsessystem bestående af Ø 3 mm - 0.12" Wire af ptp og stoppuffer til kabel.
- Kabelbrønd til tilslutning med tangens kontakt forseglet med neutral silikone. Gevindprop af pvc.
- Fjedertræk til tang af rustfrit stål aisi 302.
- Isoleringshåndtag af sort plastbelagt pvc.

Cod. 0E735112

50 amps

Cod. 0E735111

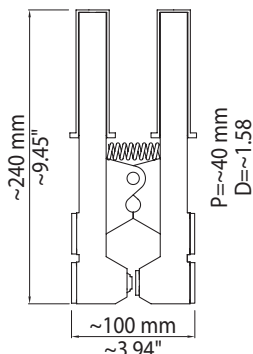
100 amps

Cod. 0E735113

14 m - 45.9 ft

Cod. 0E735114

26 m - 85.3 ft



FICHE TECHNIQUE PINCE DE MISE A LA TERRE

Cod. 0E735113, 0E735114

Pince de type ISEO 1 pour le contact de mise à la terre, certification européenne de conformité avec toutes les réglementations et protections observées disponible à la page 54.

Caractéristiques

- Corps en aluminium moulés sous pression, ébarbés et blutés brillant à sec.
- Pointes de contact en acier carbonitruré.
- Douilles de guidage et isolation en ptfe (Teflon®).
- Éléments de contact en bronze phosphoreux dorés à 1 micron, autonettoyants et rappelés par ressort en acier inox.
- Bouchon fileté de fermeture gaine contact en anticorodal anodisé noir.
- Système antidéchirure composé d'une corde Ø 3 mm - 0.12" En ptp et bloque-câble antidéchirure.
- Chambre de jonction du câble au contact pince scellée avec silicone à polymérisation neutre et fermée avec un bouchon fileté en pvc.
- Ressort de rappel pince en acier inoxydable aisi 302.
- Bouchons isolants en pvc plastifié noir.

TEKNISK KORT FOR JORDINGSKLEMME

Art. nr. 0E735113, 0E735114

Klemme av typen ISEO 1 for jordingskontakt, EU-samsvarsertifisering med alle indikasjoner på respekterte standarder og beskyttelse tilgjengelig på side 54.

Egenskaper

- Hoveddeler i formstøpt aluminium, avskjeget og torpusset.
- Kontaktpisser i karbonitrert stål.
- Styrebøsninger og isolasjon i PTFE (Teflon®).
- Kontaktdeler i 1 mikron gullbelagt fosforbronse, selvrengende og med returfjær i rustfritt stål.
- Gjenget plugg for lukking av hylster i svart anodisert anticorodal.
- Rivesterkt system som består av tau med en Ø på 3 mm - 0.12" i PTP, og rivesterkt kabelstopper.
- Koblingskammer for kabelen ved klemmens kontakt forseglert med nøytral silikon. Gjenget plugg i PVC.
- Returfjær til klemme i rustfritt stål AISI 302.
- Isolerende håndtak i svart plastbelagt PVC.
- Enpolet spesialkabel, utv. diameter 6 mm - 0.24", fleksibilitetsklasse 6 i samsvar med IEC 20-29; utenverdig kledning i PUR G+V, kapillarer

TECHNISCHE DATEN ERDUNGSKLEMME

Cod. 0E735113, 0E735114

Klemme Typ ISEO 1 für die Schutzterdung, EU-Zertifizierung der Konformität mit allen eingehaltenen Vorschriften und Schutzvorkehrungen auf Seite 54 verfügbar.

Beschreibung

- Körper aus Aluminiumpressteilen, entgratet und trocken glanzgeschliffen.
- Kontaktspitzen aus nitrocarburisiertem Stahl.
- Führungsbuchsen und Isolierung aus PTFE (Teflon®).
- Kontaktelemente aus Phosphorbronze, vergoldet 1 Mikron, selbstreinigend, mit Rückholfeder aus Edelstahl.
- Gewindedeckel zum Schutz der Kontakte aus schwarz eloxiertem Anticorodal.
- Reißschutz aus PTP Seil mit Ø 3 mm - 0.12" und Reißschutz-Kabelblockierung.
- Anschlusskammer Kabel an Klemmenkontakt mit Silikon mit neutraler Polymerisierung versiegelt und mit Gewindedeckel aus PVC verschlossen.
- Rückholfeder Klemme aus Edelstahl AISI 302.
- Isoliergriffe aus schwarz plastifiziertem PVC.

TEKNISKT KORT JORDNINGSTÅNG

Kod. 0E735113, 0E735114

Tång av typ ISEO 1 för jordningskontakt, EU-överensstämmelsecertifiering med alla indikationer på respekterade standarder och skydd finns på sidan 54.

Egenskaper

- Formgjutna, gradade och torrpolerade aluminiumkroppar.
- Punktkontakter av karbonitrerat stål.
- Styrbussning och isolering av ptfe (Teflon®).
- Kontaktelement av fosforbrons 1 mikron förgyllning, självrengörande med returfjäder av rostfritt stål.
- Gängad stängningsplugg till kontakthöljet av svart eloxerad aluminiumlegering.
- Avrivningssäkerhetssystem bestående av rep av 3 mm - 0.12" Ø av ptp avrivningssäker kabelspår.
- Utrymme för skarvning av kabeln med tången som är forseglat med silikon av neutral polymerisation och tillslutet med en gängad plugg av pvc.
- Returfjäder av rostfritt stål aisi 302.
- Isolerade vred av svart plastöverdragen PVC.
- Unipolär kabel av specialtyp Ø = 6 mm - 0.24", flexibilitetsklass

FICHA TÉCNICA PINZA DE PUESTA A TIERRA

Cód. 0E735113, 0E735114

Pinza tipo ISEO 1 para contacto de puesta a tierra, certificación de la UE de conformidad con todas las regulaciones y protecciones observadas disponible en la página 54.

Características

- Cuerpos de aluminio fundido a presión en molde, sbavati e burattati lucidi a secco.
- Puntas de contacto de acero carbonitrurado.
- Casquillos de guía y aislamiento de ptfe (Teflon®).
- Elementos del contacto de bronce fosforoso dorados a 1 micron, auto-limpiantes y con retorno mediante muelle de acero inox.
- Tapón fileteado de cierre estuche contacto de anticorodal anodizado negro.
- Sistema anti-desgarro constituido por cuerda Ø 3 mm - 0.12" De ptp y bloqueador de cable antidesgarro.
- Pequeña cámara de unión del cable con el contacto pinza sellada con silicona de polimerización neutra y cerrada con tapón fileteado de pvc.
- Muelle de retorno pinza de acero inoxidable aisi 302.
- Manoplas aislantes de pvc plastificado negro.

MAADOITUSPURISTIMEN TEKNISET TIEDOT

Koodi 0E735113, 0E735114

Tyyppi ISEO 1 -nasta maadoituksen liitäntään, EU-vaatimusten mukaisuustodistus, joka sisältää kaikki ohjeiden mukaiset ja kunnioitettavat projektit sivulla 54.

Ominaisuudet:

- Runko muottipuristettua alumiinia, kuivahiottu ja kiillotettu.
- Kosketuskärjet typpihiiletettyä terästä.
- Ohjainholkit ja eristys ptfe:tä (Teflon®).
- Kytkentäelementit kullattua (1 mikron) fosforipronssia, itsepuhdistuvaa ja varustettu ruostumatomasta teräksellä valmistetulla jousella.
- Kierteinen kotelon korkki anodisoitua anticorodal metalliseostasta, musta.
- Irtoamisen estojärjestelmä koostuu ptp köydestä, Ø 3 mm - 0.12", Sekä köyden irtoamisen lukkojärjestelmästä.
- Kaapelin ja puristimen koskettimen liitoskohta sinetöity neutraalisti polymeroidulla silikonilla ja suljettu kierteisellä pvc korkilla.
- Puristimen jousi ruostumatonta terästä aisi 302.
- Eristenupit mustaa pehmitettyä PVC muovia.

FICHA TÉCNICA PINÇAS À TERRA

Cod. 0E735113, 0E735114

Pinça tipo ISEO 1 de instalação à terra, certificação de conformidade da UE com todos os regulamentos e proteções observados disponíveis na página 54.

Características:

- Corpo em alumínio fundido no molde, cortadas e polidas a seco.
- Pontas de contato em aço carbonitrurado.
- Bússola de guia e isolamento em ptfe (Teflon®).
- Elementos de contato em bronze fosforoso dourado a 1 micron, autolimpante e com retorno em mola de aço inoxidável.
- Tampa rosqueada de fechamento com proteção de contato em anticorodal enodado preto.
- Sistema anti-arranque formado por corda Ø 3 mm - 0.12" Em ptp e bloqueador de cabo anti-arranque.
- Caixa de junção dos cabos a contato com pinças seladas com silicone a polimerização neutra e fechamento com tampa de rosca em pvc.
- Mola de retorno pinça em aço inoxidável aisi 302.
- Manopla isolante em pvc palstificada preta;

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ ЗАЕМЛЯЮЩЕГО ЗАЖИМА

Код. 0E735113, 0E735114

Зажим типа ISEO 1 для заземляющего контакта, сертификат соответствия UE со всеми указаниями по соблюденным нормам и защита, предоставляется на стр. 54.

Характеристики

- Корпус из литого под давлением алюминия зачищен и обработан сухой галтовкой.
- Контактные точки из нитроцементированной стали.
- Направляющие и изоляционные втулки из ПТФЭ (Teflon®).
- Контактные элементы из фосфористой бронзы с позолотой толщиной 1 микрон, самоочищающиеся, возврат под действием пружины из нержавеющей стали.
- Резьбовая пробка для закрытия чехла контакта из черного анодированного anticorodala.
- Система предотвращения рывков из троса Ø 3 мм - 0.12", ptp, и стопора кабеля предотвращения рывков.
- Камера соединения кабеля с контактом зажима, герметизирована силиконом нейтральной полимеризации и закрыта резьбовой пробкой из ПВХ.
- Возвратная пружина зажима из

IT

Ø = 6 mm - 0.24", classe flessibilità 6 CEI 20-29; rivestimento esterno in PUR G+V, capillari in rame stagnato Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Materiale morsetto e connessione a vite	acciaio zincato aletta removibile	rame aletta removibile
Apertura aletta	1.06" (27 mm) max	
Impugnatura	non marcata	marcata positiva
Materiale impugnatura	acciaio zincato	rame
Materiale molla	acciaio	
Lunghezza	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatura impiego pinza	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolamento	3kV a In = 10 A	
Lunghezza cavo	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatura impiego cavo	-30+80 °C - -22+176 °F	
Diametro cavo	6 mm - 0.24"	

GB

ing in PUR G+V, capillaries in tinned copper Ø = 0,2 mm - 0.008".

Code	0E735112	0E735111
Material of terminal and screw connection	galvanised steel removable tab	removable copper tab
Tab opening	1.06" (27 mm) max	
Grip	not marked	marked positive
Grip material	galvanised steel	copper
Spring material	steel	
Length	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Code	0E735113	0E735114
Clamp operating temperature	-20+55 °C - -4+131 °F	
Insulation	3kV a In = 10 A	
Cable length	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Cable use temperature	-30+80 °C - -22+176 °F	
Cable diameter	6 mm - 0.24"	

FR

- Câble unipolaire de type spécial, Ø = 6 mm - 0.24", classe de flexibilité 6 CEI 20-29; revêtement extérieur en PUR G+V, capillaires en cuivre étamé Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Matière borne et connexion à vis	acier zingué ailette amovible	cuivre ailette amovible
Ouverture ailette	1.06" (27 mm) max	
Poignée	non marquée	marquée positive
Matière poignée	acier zingué	cuivre
Matière ressort	acier	
Longueur	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Température d'utilisation pince	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolation	3kV a In = 10 A	
Longueur câble	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Température d'utilisation du câble	-30+80 °C - -22+176 °F	
Diamètre câble	6 mm - 0.24"	

NL

- Isolierende knoppen van zwart geplastificeerd pvc.
- Éénpolige speciale kabel, uitw. Ø = 6 mm - 0.24", Flexibiliteitsklasse 6 CEI 20-29; buitenbekleding van PUR geel+groen, anders van vertind koper Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Opening lipje	verzinkt staal verwijderbaar lipje	koper verwijderbaar lipje
Handgreep	1.06" (27 mm) max	
Materiaal handgreep	niet gemarkeerd	positief gemarkeerd
Materiaal veer	verzinkt staal	koper
Lengte	staal	
Rating	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Gebruikstemperatuur klem	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolatie	3kV a In = 10 A	
Kabellengte	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Gebruikstemperatuur kabel	-30+80 °C - -22+176 °F	
Kabeldiameter	6 mm - 0.24"	

DK

- Enleder specialkabel (udv. Ø 6 mm - 0.24", Flexibilitetsklasse 6 i henhold til iec 20-29), udvendig beklædning af PUR G+V, kabeltråde af fortinnet kobber (Ø 0,2 mm - 0.008").

Cod.	0E735112	0E735111
Åbning af blad	forzinket stål (aftageligt blad)	kobber (aftageligt blad)
Håndtag	1.06" (27 mm) max	
Materiale til håndtag	uden mærkning	positiv mærkning
Materiale til fjeder	forzinket stål	kobber
Længde	stål	
Åmpereklasse	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatur ved brug af tang	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolering	3 kV ved In = 10 A	
Kabellængde	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatur ved brug af kabel	-30+80 °C - -22+176 °F	
Kabeldiameter	6 mm - 0.24"	

NO

i fortinnet kobber, Ø 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Materialet til klemme og skrukobling	galvanisert stål for avtakbar lamell	kobber for avtakbar lamell
Åpning av lamell	1.06" (27 mm) max	
Håndtak	ikke merket	positivt merket
Håndtakets materiale	galvanisert stål	kobber
Fjærens materiale	stål	
Lengde	4.11" (104.4 mm)	
Merking	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatur ved bruk av klemmen	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolering	3 kV v. In = 10 A	
Kabellengde	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatur ved bruk av kabelen	-30+80 °C - -22+176 °F	
Kabeldiameter	6 mm - 0.24"	

DE

- Einpoliges Spezialkabel, Ø = 6 mm - 0.24", Flexibilitätsklasse 6 CEI 20-29, Kabelmantel aus PUR G-V, Leiter aus verzinktem Kupfer Ø = 0,2 mm - 0.008".

Code	0E735112	0E735111
Material Klemme und Schraubverbindung	verzinkter Stahl Lasche abnehmbar	Kupfer Lasche abnehmbar
Öffnungsweite Lasche	1.06" (27 mm) max	
Griff	nicht markiert	positiv markiert
Material Griff	verzinkter Stahl	Kupfer
Material Feder		Stahl
Länge	4.11" (104.4 mm)	
Bemessung	50 Amps	100 Amps

Code	0E735113	0E735114
Einsatztemperatur Klemme	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolierung	3kV a In = 10 A	
Länge Kabel	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Einsatztemperatur Kabel	-30+80 °C - -22+176 °F	
Durchmesser Kabel	6 mm - 0.24"	

ES

- Cable unipolar de tipo especial, Ø = 6 mm - 0.24", clase flexibilidad 6 CEI 20-29; revestimiento externo de PUR G+V, capilares de cobre estañado Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Material abrazadera y conexión de tornillo	acero galvanizado aletta removible	cobre aleta removible
Apertura aleta	1.06" (27 mm) max	
Empuñadura	no marcada	marcada positiva
Material empuñadura	acero galvanizado	cobre
Material muelle		acero
Longitud	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatura uso pinza	-20+55 °C - -4+131 °F	
Aislamiento	3kV a In = 10 A	
Longitud cable	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatura uso cable	-30+80 °C - -22+176 °F	
Diámetro cable	6 mm - 0.24"	

PT

- cabo unipolar de tipos especiais, Ø = 6 mm - 0.24", classe flexibilidade 5 CEI 20-29; revestimento externo em PUR G+V capilares em cobre estanhado Ø = 0,2 mm - 0.008"

Cod.	0E735112	0E735111
Materiais torno e conex. com parafusos	aço zincado com palheta removível	cobre paleta removível
Abertura paleta	1.06" (27 mm) max	
Empunhadura	não assinalada	assinalada positiva
Material Empunhadura	aço zincado	cobre
Material mola		aço
Comprimento	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatura uso pinça	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolamento	3kV a In = 10 A	
Comprimento cabo	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatura uso cabo	-30+80 °C - -22+176 °F	
Diâmetro cabo	6 mm - 0.24"	

SE

6 CEI 20-29; ytbeläggning av PUR G+V, kapillärer av förtennad koppar Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Material klämma och skruvanslutning	borttagbar fläns av förzinkat stål	borttagbar kopparfläns
Öppning fläns	1.06" (27 mm) max	
Skaft	ingen märkning	positiv märkning
Material skaft	förzinkat stål	koppar
Material fjäder		stål
Längd	4.11" (104.4 mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Temperatur tånganvändning	-20+55 °C - -4+131 °F	
Isolering	3kV a In = 10 A	
Längd kabel	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Temperatur kabelanvändning	-30+80 °C - -22+176 °F	
Diameter kabel	6 mm - 0.24"	

FI

- Yksinapainen erityiskaapeli, Ø = 6 mm - 0.24", taipuisuusluokka 6 CEI 20-29; ulkopäällyste PUR G+V, johtimet tinattua kuparia Ø = 0,2 mm - 0.008".

Cod.	0E735112	0E735111
Puristimen ja ruuvikoskettimen materiaali	sinkitty teräs irrotettava korvake	irrotettava korvake
Korvakkeen aukeama	1.06" (27 mm) max	
Kahva	ei merkitty	merkitty positiivinen
Kahvan materiaali	sinkitty teräs	kupari
Jousen materiaali		teräs
Pituus	4.11" (104.4 mm)	
Teho	50 Amps	100 Amps

Cod.	0E735113	0E735114
Puristimen käyttölämpötila	-20+55 °C - -4+131 °F	
Eristys	3kV a In = 10 A	
Kaapelin pituus	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Kaapelin käyttölämpötila	-30+80 °C - -22+176 °F	
Kaapelin läpimitta	6 mm - 0.24"	

RU

нержавеющей стали аisi 302.
- Изоляционные ручки из черного пластифицированного ПВХ.
- Кабель однополюсный специального типа, Ø = 6 мм - 0.24", класс гибкости 6 МЭК 20-29; внешняя оболочка из полиуретана G+V, капилляры из луженой меди Ø = 0,2 мм - 0.008".

Код.	0E735112	0E735111
Материал зажим и винтовое соединение	Оцинкованная сталь Снимаемая лопасть	медь Снимаемая лопасть
Открытие лопасти	1.06" (27 mm) max	
Рукоятка	не маркирован	положительно маркирован
Материал рукоятки	Оцинкованная сталь	медь
Материал пружины		сталь
Длина	4.11" (104.4 mm)	
Рейтинг	50 Amps	100 Amps

Код.	0E735113	0E735114
Температура работы зажима	-20+55 °C - -4+131 °F	
Изоляция	3kV a In = 10 A	
Длина кабеля	14 m - 45.9 ft	26 m - 85.3 ft
Температура применения кабеля	-30+80 °C - -22+176 °F	
Диаметр кабеля	6 mm - 0.24"	

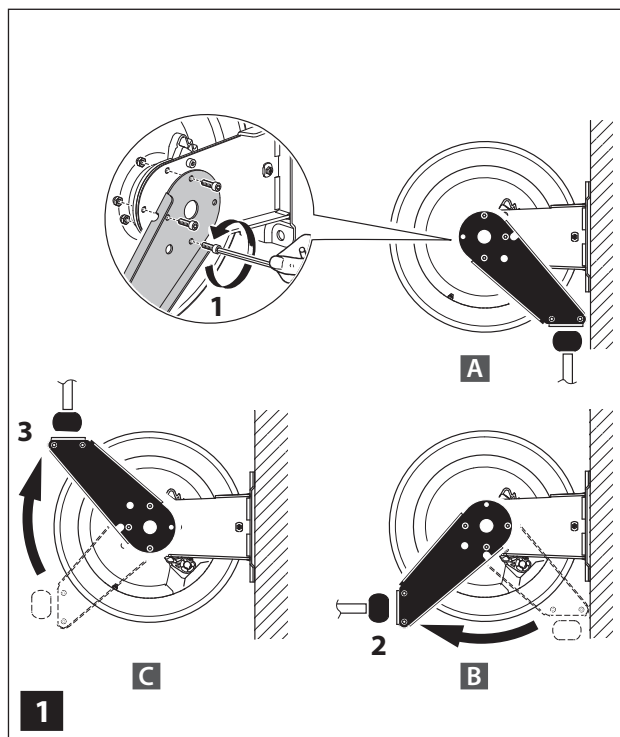
IT

INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGICAVO

L'avvolgicavo ha la possibilità di ruotare il braccetto porta rulli in 3 posizioni, in modo tale da permettere l'installazione in 3 configurazioni possibili:

- A muro/parete [A]-[B]-[C], fig. 1.
- A soffitto [D], fig. 2.
- A banco o a pavimento [E]-[F], fig. 2.

Per ruotare il braccetto porta rulli occorre svitare le tre viti e tre dadi come specificato in figura 1.



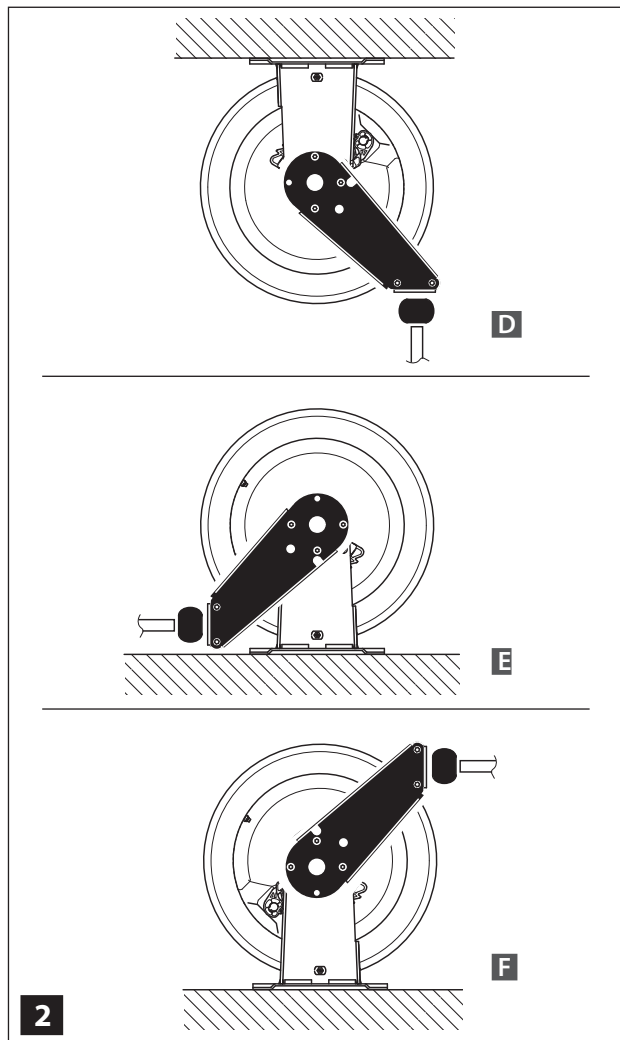
GB

CABLE REEL INSTALLATION

The cable reel can turn the roller holder arm in 3 positions, in order to enable installation in 3 possible configurations:

- On wall/surface [A]-[B]-[C], fig. 1.
- On ceiling [D], fig. 2.
- On bench or floor [E]-[F], fig. 2.

To turn the roller holder arm it is necessary to undo the three screws and three nuts as indicated in figure 1.



NL

INSTALLATIE VAN DE KABELHASPEL

De kabelhaspel heeft de mogelijkheid om de roldraagsteun in 3 standen te draaien zodat de installatie op 3 verschillende manieren mogelijk is:

- Aan de muur/wand [A]-[B]-[C], fig. 1.
- Aan het plafond [D], fig. 2.
- Op de werkbank of de vloer [E]-[F], fig. 2.

Om de roldraagsteun te draaien moeten de drie schroeven en de drie moeren zoals aangegeven op figuur 1 eruit gedraaid worden.

DK

INSTALLATION AF KABELTROMLE

Kabeltromlen har mulighed for at dreje armen med valser i tre positioner således, at det er muligt at installere kabeltromlen på tre forskellige måder:

- På væggen [A]-[B]-[C], fig. 1.
- I loftet [D], fig. 2.
- På arbejdsbænken eller på gulvet [E]-[F], fig. 2.

Løsn de tre skruer og møtrikker som vist i fig. 1 for at dreje armen med valser.

FR**INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

L'enrouleur a la possibilité de tourner le bras porte-rouleaux en 3 positions, de façon à permettre l'installation en 3 configurations possibles:

- Au mur/paroi **[A]-[B]-[C]**, fig. 1.
- Au plafond **[D]**, fig. 2.
- Au comptoir ou au sol **[E]-[F]**, fig. 2.

Pour tourner le bras porte-rouleaux il faut dévisser les trois vis et les trois écrous comme le montre la figure 1.

DE**MONTAGE KABELAUFRÖLLER**

Der Arm der Rollhalterung vom Kabelaufröller kann in 3 Positionen gedreht werden, sodass es für die Montage 3 mögliche Konfigurationen gibt:

- An der Wand/Mauer **[A]-[B]-[C]**, Abb. 1.
- An der Decke **[D]**, Abb. 2.
- An der Werkbank oder auf dem Fußboden **[E]-[F]**, Abb. 2.

Zum Drehen vom Arm der Rollhalterung die drei Schrauben und drei Muttern lösen (siehe Abb. 1).

ES**INSTALACIÓN DEL ENROLLACABLE**

El enrollacable tiene la posibilidad de girar el brazo porta rodillos en 3 posiciones, y así permitir la instalación en 3 configuraciones posibles:

- A muro/pared **([A]-[B]-[C])**, fig. 1)
- A techo **([D])**, fig. 2)
- A bancada o a pavimento **([E]-[F])**, fig. 2)

Para girar el brazo porta rodillos, hay que destornillar los tres tornillos y tres tuercas como explicado en la figura 1.

PT**INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO**

O enrolador de cabo tem a possibilidade de girar o braço do porta rolo em 3 posições, em modo tal que permite a instalação em 3 posições possíveis:

- No muro/parede **[A]-[B]-[C]**, fig. 1.
- No teto **[D]**, fig. 2.
- No balcão ou ao chão **[E]-[F]**, fig. 2.

Para girar o braço porta rolo, retire os três parafusos e três porcas confor me especificado na figura 1.

NO**MONTERING AV KABELOPPRULLEREN**

Kabelopprullerens rullearm kan dreies i tre posisjoner, slik at monteringen er mulig i tre konfigurasjoner:

- På vegg **[A]-[B]-[C]**, fig. 1.
- I tak **[D]**, fig. 2.
- Til benk eller i gulv **[E]-[F]**, fig. 2.

For å dreie rullearmen, løsne de tre skruene og de tre mutrene som vist på fig. 1.

SE**MONTERING AV KABELUPPRULLAREN**

Det går att svänga kabelrullarens arm i 3 lägen, vilket gör det möjligt att installera den på 3 olika platser:

- På väggen **[A]-[B]-[C]**, fig. 1.
- I taket **[D]**, fig. 2.
- På arbetsbänken eller golvet **[E]-[F]**, fig. 2.

Lossa de tre skruvarna och de tre muttrarna för att rotera armen som visas i figur 1.

FI**KAAPELINKELAUSLAITTEEN ASENNUS**

Kaapelinkelauslaitteen rullankannattimen varsi voidaan kääntää 3 asentoon, jonka ansiosta laite voidaan asentaa 3 eri paikkaan:

- Seinään **[A]-[B]-[C]**, kuva 1.
- Kattoon **[D]**, kuva 2.
- Penkkiin tai lattiaan **[E]-[F]**, kuva 2.

Voit kääntää rullankannattimen vartta irrottamalla kolme ruuvia ja kolme mutteria kuvassa 1 osoitella tavalla.

RU**МОНТАЖ КАБЕЛЬНОГО БАРАБАНА**

Кабельный барабан дает возможность повернуть держатель намотанного кабеля в 3 положения, допуская монтаж в 3 вариантах:

- На стене **[A]-[B]-[C]**, рис. 1.
- На потолке **[D]**, рис. 2.
- На стенде или на полу **[E]-[F]**, рис. 2.

Для вращения держателя следует отвинтить три винта и три гайки, как показано на рис. 1.

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgicavo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura, fig. 4. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi [D] solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgicavo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.



Programmare periodicamente dei controlli ai sistemi di fissaggio (viterie di supporto) dell'avvolgicavo.

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the cable reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 4. Screw the nuts [D] 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the cable reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.



Periodically schedule checking of the cable reel fixing systems (support screws).

MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw kabelhaspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen kunt u overgaan tot het boren van de gaten, zie fig. 4. Draai de moeren [D] alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 - 4 slagen aan. Breng de kabelhaspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.



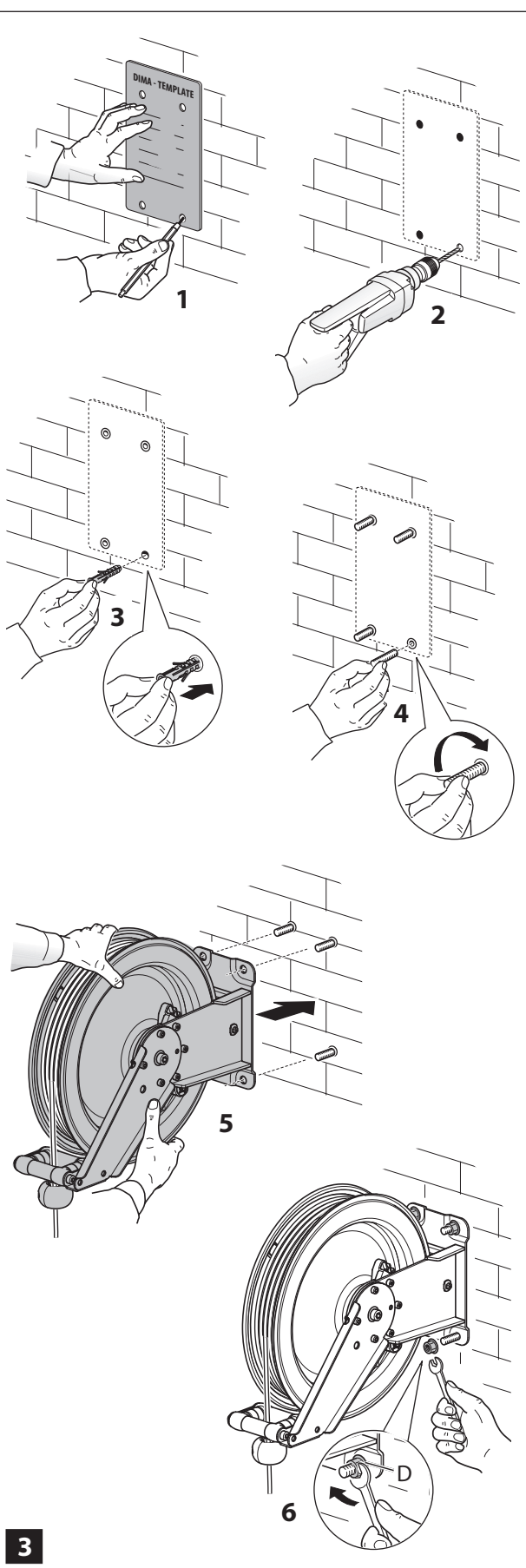
Plan regelmatig controles aan de bevestigingssyste-men (steunschroeven) van de kabelhaspel.

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawl-plugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med kabeltromlen), og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor herefter hullerne (fig. 4). Fastspænd møtrikkerne [D] i rawl-plugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt kabeltromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.



Kontrollér regelmæssigt kabeltromlens monterings-elementer (beslag).



FR**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 4. Visser de 3 – 4 tours les écrous **[D]** uniquement dans les chevilles des trous supérieurs. Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

 **Programmer périodiquement des contrôles aux systèmes de fixation (visserie de support) de l'enrouleur.**

DE**ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern **[D]** mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Kabelaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

 **Die Befestigungssysteme (Schrauben der Halterung) vom Kabelaufroller müssen in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.**

ES**APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollable mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 4. Enroscar con 3 - 4 vueltas las tuercas **[D]** sólo en los tacos de los agujeros superiores. Introducir el enrollable en sus alojamientos. Atornillar la 4 tuercas de sujeción.

 **Programar periódicamente unos controles a los sistemas de sujeción (tornillos de soporte) del enrollable.**

PT**APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de cabo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 4. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **[D]** somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de cabo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

 **Programar os controles dos sistemas de fixação periodicamente (parafusos do suporte) do enrolador de cabo.**

NO**FESTING TIL VEGGEN**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Merk av hullene til låsepinnene (se boremalen som følger med kabelopprulleren), og kontroller at de ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler. Bor deretter hullene som vist på fig. 4. Stram til mutrene **[D]** 3 - 4 omganger kun i låsepinnene i de øverste hullene. Sett kabelopprulleren inn på plass. Stram til de fire festemutrene.

 **Kontroller jevnlig kabelopprullerens festesystemer (støttebeslag).**

SE**VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer kabelupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig. 4). Dra åt muttrarna **[D]** runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt kabelupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

 **Programmera periodiska kontrollerna av fästsättningssystemen (stödskravar) av slangupprullaren.**

FI**SEINÄASENNUS**

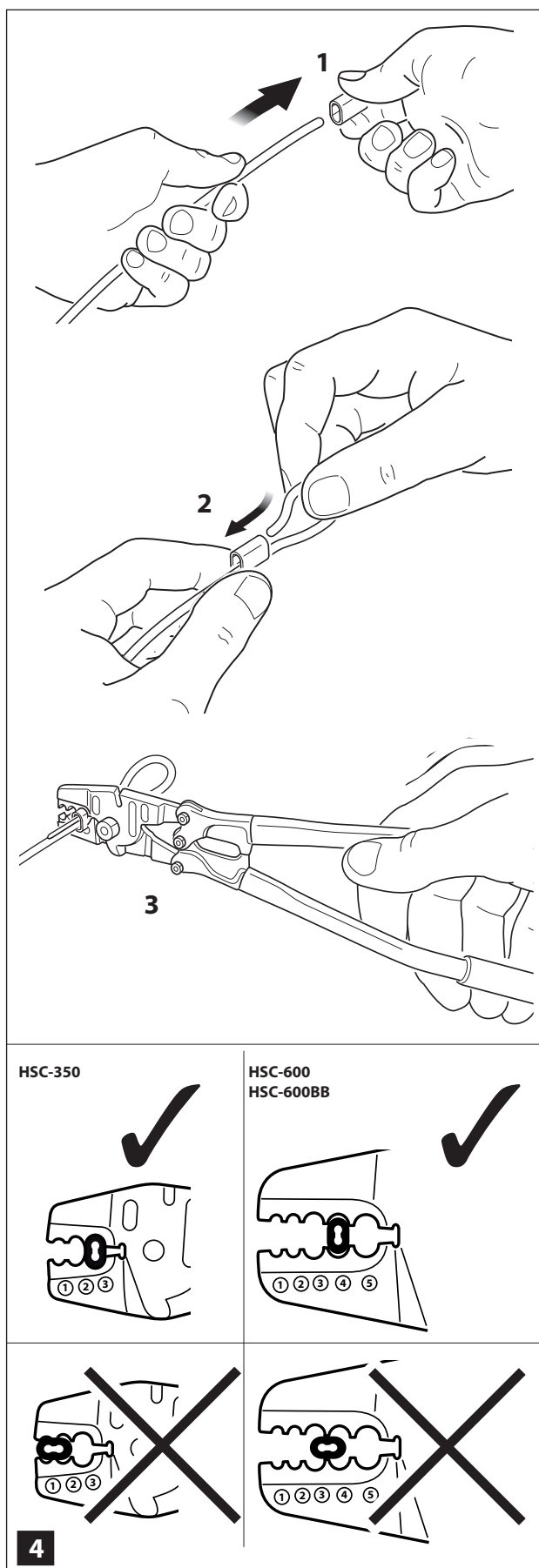
Valitse sopiva kiinnityspaikka kaapelinkelauslaitteelle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille (katso kaapelinkelauslaitteen mukana toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus, kuva 4. Kierrä vain ylempien levityspulttien muttereita **[D]** 3-4 kierrosta. Aseta kaapelinkelauslaitte paikoilleen. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteriä kiinni.

 **Varmista, että kaapelinkelauslaitteen kiinnitysjärjestelmät tarkistetaan säännöllisin väliajoin (kannatinruuvit).**

RU**КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ**

Выбрав идеальное положение, проверив плотность и толщину стены, разметив отверстия под дюбели (см. шаблон в комплекте с кабельным барабаном) и проверив, что нет риска задеть водопроводные трубы или электропроводку, можно приступить к сверлению, рис. 4. Завинтить на 3 - 4 оборота гайки **[D]** только для дюбелей верхних отверстий. Вставить кабельный барабан в гнезда. Завинтить 4 крепежные гайки.

 **Программировать периодически проверки систем крепления (опорные болты) раздаточной катушки.**



IT

AVVOLGICAVO FORNITI SENZA CAVO

Gli avvolgicavo possono essere forniti senza cavo.

Se necessario, il cavo va opportunamente predisposto preparando 2 occhielli alle estremità come mostrato in figura 4.

IMPORTANTE!

LA CAPACITÀ MASSIMA DEL TAMBURO RISULTA DI 30 M - 98' E SEZIONE MASSIMA DEL CAVO DI 16 MM² - 0.025 INCH²;



ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo e pinze connesse o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB

CABLE REELS SUPPLIED WITHOUT CABLE

The cable reels can be supplied without reels.

If necessary, the cable must be appropriately arranged, preparing 2 eyelets at the ends, as shown in figure 4.

IMPORTANT!

THE MAXIMUM DRUM CAPACITY IS 30 M-98' AND THE MAXIMUM CABLE SECTION IS 16 MM² - 0.025 INCH²;



ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the cable and clamps connected or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

NL

KABELHASPELS ZONDER KABEL

De kabelhaspels kunnen zonder kabel geleverd worden.

Indien nodig moet de kabel goed voorbereid worden door 2 lusjes aan de uiteinden te maken zoals getoond op figuur 4.

DK

KABELTROMLER LEVERET UDEN KABEL

Kabeltromlerne kan leveres uden kabel.

Klargør eventuelt kablet ved at montere to øjer i enderne som vist i fig. 4.

BELANGRIJK!

DE MAXIMUM CAPACITEIT VAN DE TROMMEL IS 30 M-98' EN DE MAXIMUM DOORSNEDENDE VAN DE KABEL 16 MM² - 0.025 INCH²;

VIGTIGT

DER KAN MAKS. VÆRE 30 M-98' KABEL MED ET TVÆRSNIT PÅ MAKS. 16 MM²-0.025 INCH² PÅ TROMLEN.



ATTENTIE!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel of de aangesloten klemmen of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af det anvendte kabel og de tilsluttede tænger eller måden hvorpå monteringen er blevet udført af forhandleren, af brugeren eller af andre.

FR**ENROULEURS FOURNIS SANS CÂBLE**

Les enrouleurs peuvent être fournis sans câble.

Au besoin, le câble doit être opportunément préparé en préparant 2 œillets comme le montre la figure 4.

IMPORTANT!

LA CAPACITÉ MAXIMUM DU TAMBOR EST DE 30 M-98' ET LA SECTION MAXIMUM DU CÂBLE DE 16 MM²- 0.025 INCH²;

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués type de câble et pinces branchées ou par la manière dont ce câble a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

DE**KABELAUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM KABEL**

Die Kabelaufröller sind auch ohne Kabel erhältlich.

Zum Anbringen vom Kabel muss dieses auf geeignete Weise vorbereitet werden. Dazu an den Kabelenden zwei Schlaufen anlegen (siehe Abb. 4).

ACHTUNG!

DIE KABELTROMMEL EIGNET SICH FÜR MAXIMAL 30 M-98' KABEL MIT EINEM SCHNITT VON 16 MM²- 0.025 INCH²;

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den angeschlossene Kabel und Klemmen oder die Art und Weise bedingt sind, auf die das Kabel vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

ES**ENROLLACABLES SUMINISTRADOS SIN CABLE**

Los enrollables pueden ser suministrados sin cable.

Si necesario, el cable tiene que ser oportunamente predispuesto preparando 2 ojales en las extremidades, según muestra la figura 4.

IMPORTANTE!

LA CAPACIDAD MÁXIMA DEL TAMBOR RESULTA DE 30 M-98' Y SECCIÓN MÁXIMA DEL CABLE DE 16 MM²- 0.025 INCH²;

**ATENCIÓN!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de cable y pinzas conectadas el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

PT**ENROLADOR FORNECIDAS SEM CABO**

Os enroladores podem ser fornecidas sem cabo.

Se necessário, o cabo vai convenientemente predisposto preparando 2 alças nas extremidades como mostra a fig. 4.

IMPORTANTE!

A CAPACIDADE MÁXIMA DO TAMBOR É DE 30 M-98' E A SEÇÃO MÁXIMA DO CABO É DE 16 MM²- 0.025 INCH²;

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de cabos e pinças conexas pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

NO**KABELOPPRULLERE UTEN KABEL**

Kabelopprullerne kan leveres uten kabel.

Hvis nødvendig, må kablen klargjøres ved å feste en malje i hver ende, som vist på fig. 4.

VIKTIG!

DET KAN VÆRE MAKS 30 M-98' KABEL MED ET TVERRSNITT PÅ MAKS 16 MM²-0.025 INCH² PÅ TROMMELEN

**ADVARSEL!**

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen kabel eller klemmer, eller måten monteringen er utført på av forhandleren, brukeren eller andre som ikke er produsenten.

SE**KABELUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN KABEL**

Kabelupprullare kan levereras utan kabel.

Kabeln ska vid behov iordningsställas med 2 ögonbultar vid ändarna vilket visas i figur 4.

VIKTIGT!

TRUMMANS MAXKAPACITET ÄR 30 M-98' OCH KABELNS MAXTVÄRSNITT ÄR 16 MM²- 0.025 INCH²;

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som beror på kabeltyp eller anslutna tänger eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI**ILMAN KAAPELIA TOIMITETTAVAT KAAPELINKELAUSLAITTEET**

Kaapelinkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman kaapelia. Aseta kaapeli tarvittaessa paikoilleen asettamalla sen päihin 2 silmukkaa kuvassa 4 osoitetulla tavalla.

TÄRKEÄÄ!

RUMMUN MAKSIMIKAPASITEETTI ON 30 M - 98' JA KAAPELIN MAKSIMILÄPIMITTA ON 16 MM²- 0.025 INCH²;

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman kaapelin ja tai siihen kytkettyjen puristimien väärästä tyylistä tai asennuksesta.

RU**КАБЕЛЬНЫЕ БАРАБАНЫ БЕЗ КАБЕЛЯ**

Кабельные барабаны могут поставляться без кабеля.

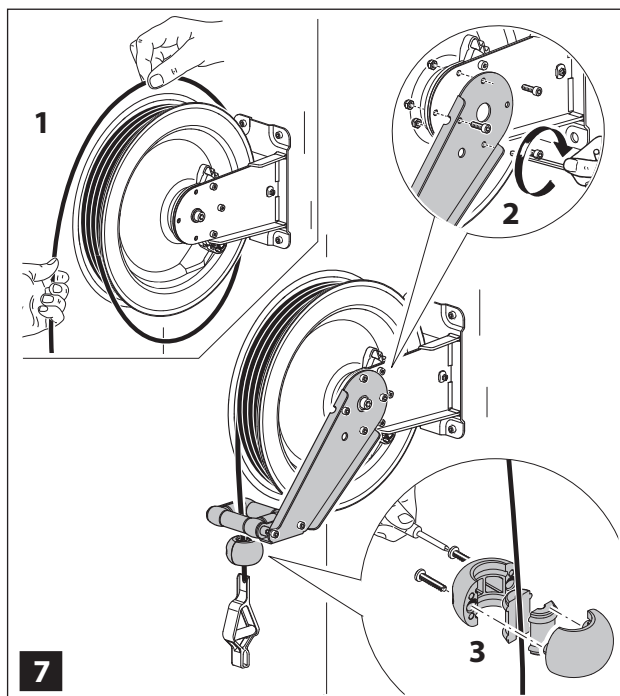
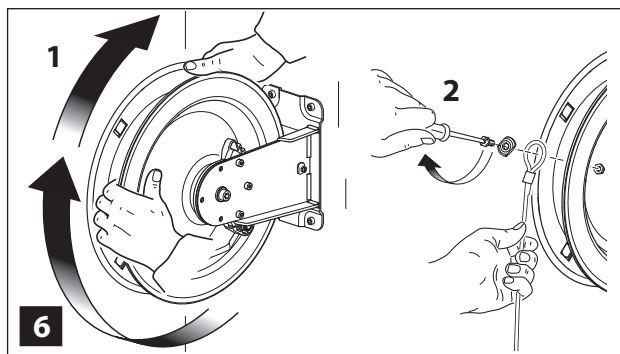
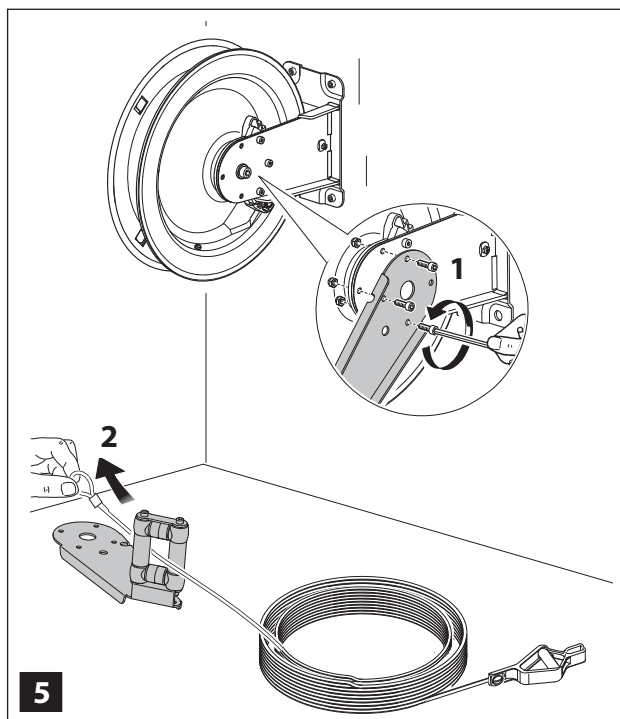
При необходимости кабель следует подготовить, выполнив 2 проушины на концах, как показано на рис. 4.

ВАЖНО!

МАКСИМАЛЬНЫЙ ОБЪЕМ БАРАБАНА 30 М - 98'; МАКСИМАЛЬНОЕ СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ 16 MM²- 0.025 КВ.ДЮЙМА;

**ВНИМАНИЕ!**

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за отклонения, неисправности или сбои в работе, связанные с типом кабеля и соединенных зажимов или с монтажом, который выполнил дистрибьютор, пользователь или иные лица, помимо изготовителя.



IT

MONTAGGIO DEL CAVO

Il cavo da avvolgere deve avere 2 occhielli alle estremità, fig. 4 pagina precedente.

Per il montaggio del cavo, procedere come illustrato:

- Smontare il braccetto e far passare il cavo nella bocchetta, fig. 5.
- Con le mani, precaricare di due giri il tamburo e, utilizzando vite e piastrina in dotazione, fissare al tamburo un'estremità del cavo, fig. 6.
- A tamburo fermo, avvolgere con le mani tutto il cavo nel tamburo, rimontare il braccetto e montare il tampone fermacavo, fig. 7.
- Se necessario, collegare la pinza.

SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE CAVO

Per smontare il cavo dal tamburo ripetere al contrario le operazioni sopradescritte senza precaricare la molla e smontare il braccetto.

Se possibile, staccare dal cavo l'eventuale pinza di messa a terra e con il cavo completamente avvolto procedere come segue:

- Smontare il tampone fermacavo e sfilare il cavo dalla bocchetta.
- A tamburo fermo, sfilare manualmente il cavo dal tamburo.
- Svitare con opportuna chiave la vite e la piastrina di collegamento

NL

MONTAGE VAN DE KABEL

De kabel die op de haspel gerold moet worden moet voorzien zijn van 2 lusjes aan de uiteinden, zie fig. 4 op de vorige pagina.

Om de kabel te monteren moet te werk gegaan worden zoals aangegeven:

- De steun demonteren en de kabel door de opening laten lopen, fig. 5.
- De trommel met twee handen twee slagen voorspannen en een uiteinde van de kabel met de meegeleverde schroef en het meegeleverde plaatje aan de trommel bevestigen, fig. 6.
- Bij stilstaande trommel, de hele kabel om de trommel heen rollen, de steun weer monteren en het kabelsperblok monteren, fig. 7.
- Indien nodig, de klem aansluiten.

DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE KABEL

Om de kabel van de trommel te demonteren moeten de hierboven beschreven handelingen om de kabel te monteren in omgekeerde volgorde herhaald worden zonder de veer voor te spannen en de steun te demonteren. Indien mogelijk de eventuele aardingsklem van de kabel verwijderen en met de

GB

FITTING THE CABLE

The cable to be wound must have 2 eyelets at the ends, fig. 4 previous page.

To fit the cable, proceed as follows:

- Remove the arm and run the cable in the opening, fig. 5.
- Using hands, preload the drum two turns and, using the screw and plate provided, fix one end of the cable to the drum, fig. 6.
- With the drum stopped, using hands, wind all the cable in the drum, refit the arm and fit the cable stop, fig. 7.
- If necessary, connect the clamp.

CABLE REPLACEMENT-REMOVAL

To remove the cable from the drum, carry out the above operations in reverse order without preloading the spring and removing the arm.

If possible, detach the possible earthing clamp from the cable and with the cable completely wound, proceed as follows:

- Remove the cable stop and pull the cable out through the opening.
- With the drum stopped, draw the cable out of the drum by hand.
- Using a suitable wrench, undo the screw and the plate connecting

DK

MONTERING AF KABEL

Kablet, som skal oprulles, skal have to øjer i enderne (se fig. 4 på den foregående side).

Følg den viste fremgangsmåde i forbindelse med monteringen af kablet:

- Fjern armen, og stik kablet ind i føringen (fig. 5).
- Rul tromlen to omgange manuelt, og fastgør den ene ende af kablet i tromlen ved hjælp af den medfølgende skrue og plade (fig. 6).
- Oprul hele kablet manuelt i tromlen, når tromlen er standset. Monter armen på ny, og monter stoppufferen til kablet (fig. 7).
- Tilslut eventuelt tangen.

AFMONTERING/UDSKIFTNING AF KABEL

Udfør ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge for at afmontere kablet uden at belaste fjederen eller fjerne armen.

Fjern den eventuelle jordingstang fra kablet, hvis dette er muligt, og gør følgende, mens kablet er oprullet fuldstændigt:

- Fjern stoppufferen til kablet, og fjern kablet fra føringen.
- Fjern kablet manuelt fra tromlen, når tromlen er standset.
- Løsn skruen og kablets forbindel-

MONTAGE DU CÂBLE

Le câble à enrouler doit avoir 2 œillets aux extrémités, fig.4 page précédente.

Pour le montage du câble, procéder comme le montre le dessin:

- Démonter le bras et faire passer le câble dans l'embouchure, fig. 5.
- Avec les mains, précharger de deux tours le tambour et, en utilisant la vis et plaque fournies, fixer une extrémité du câble au tambour, fig. 6.
- Quand le tambour est arrêté, enrouler avec les mains tout le câble au tambour, remonter le bras et monter le tampon bloque-câble, fig. 7.
- Au besoin, brancher la pince.

DEMONTAGE-REEMPLACEMENT DU CÂBLE

Pour démonter le câble du tambour répéter à l'inverse les opérations citées ci-dessus sans précharger le ressort et démonter le bras.

Si possible, détacher du câble l'éventuelle pince de mise à la terre et quand le câble est complètement enrouler procéder de la façon suivante:

- Démonter le tampon bloque-câble et retirer le câble de l'embouchure.
- Quand le tambour est arrêté, reti-

MONTERING AV KABELN

Kabelen som skal ruller opp må ha en malje i hver ende. Se fig. 4 på forrige side.

Gå frem som vist for å montere kabelen:

- Demonter armen og trekk kabelen gjennom foringen (fig. 5).
- Drei trommelen to omganger med hendene. Bruk skruen og platen som følger med, og fest den ene kabelenden til trommelen (fig. 6).
- Hold trommelen i ro, og rull opp hele kabelen på trommelen med hendene. Gjenmonter armen og monter kabelstopperen (fig. 7).
- Koble eventuelt til klemmen.

DEMONTING/UTSKIFTING AV KABELN

Gå frem i omvendt rekkefølge for å demontere kabelen fra trommelen uten å forbelaste fjæren og demontere armen.

Hvis mulig, løsne jordsklemmen fra kabelen, og gjør følgende når hele kabelen er opprullet:

- Demonter kabelstopperen og trekk kabelen ut gjennom foringen.
- Hold trommelen i ro og trekk kabelen ut av trommelen for hånd.
- Bruk en egnet nøkkel og løsne

ANBRINGUNG VOM KABEL

Das Kabel, das auf die Trommel gewickelt wird, muss an den Enden zwei Schlaufen besitzen (siehe Abb. 4).

Zum Befestigen vom Kabel wie folgt vorgehen:

- Den Arm der Rollenhalterung abnehmen und das Kabel durch die Kabelführung stecken (Abb. 5).
- Die Trommel mit den Händen um zwei Umdrehungen vorspannen und das Ende vom Kabel mit der mitgelieferten Schraube und dem Plättchen an der Trommel befestigen (Abb. 6).
- Die Trommel stillhalten und mit den Händen das gesamte Kabel auf die Trommel wickeln. Den Arm und die Klemmvorrichtung für das Kabel wieder montieren (Abb. 7).
- Ggf. die Klemme anschließen.

ABNEHMEN UND AUSWECHSELN VOM KABEL

Um das Kabel von der Trommel abzunehmen, die oben beschriebene Prozedur in umgekehrter Reihenfolge durchführen, ohne die Feder vorzuspannen und den Arm abzumontieren. Falls möglich, die eventuelle Erdungsklemme vom Kabel abnehmen. Bei vollständig aufgewickelter Kabel wie folgt vorgehen:

- Die Klemmvorrichtung vom Kabel ab-

MONTERING AV KABELN

Kabeln som ska rullas upp ska ha 2 ögonbultar i ändarna, fig. 4 föregående sida.

Gör så här för att montera kabeln:

- Montera isär armen och låt kabeln passera genom öppningen, fig. 5.
- Rulla upp kabeln två varv runt trumman med händerna, och fäst den ena kabeländen till trumman med hjälp av den bifogade skruven och plattan, fig. 6.
- Med trumman stillastående, rulla upp hela kabeln på trumman, montera tillbaka armen och montera kabelspärrpluggen, fig. 7.
- Anslut tången, om så behövs.

BORTMONTERING/UTBYTE AV KABELN

Upprepa ovanstående operationer i omvänd ordningsföljd för att montera bort kabeln från trumman utan att förladda fjädern och montera bort armen.

Om det är möjligt, slå ifrån eventuell jordningstång från kabeln och, med kabeln helt upprullad, gör så här:

- Montera bort kabelspärrpluggen och dra ut kabeln från öppningen.
- Med trumman stillastående, dra för hand ut kabeln från trumman.
- Lossa skruven och plattan, som

MONTAJE DEL CABLE

El cable a enrollar tiene que tener 2 ojales en las extremidades, fig. 4 página precedente.

Para el montaje del cable, proceder de la siguiente manera:

- Desmontar el brazo y hacer pasar el cable en la boquilla, fig. 5.
- Con las manos, pre-cargar de dos vueltas el tambor y, utilizando tornillo y plaqueta en dotación, fijar al tambor una extremidad del cable, fig. 6.
- Con el tambor parado, enrollar con las manos todo el cable en el tambor, volver a montar el brazo y montar la almohadilla bloquea-cable, fig. 7.
- Si necesario, conectar la pinza.

DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN CABLE

Para desmontar el cable del tambor repetir al contrario las operaciones descritas arriba sin pre-cargar el muelle y desmontar el brazo.

Si posible, separar del cable la eventual pinza de toma de tierra y, estando el cable completamente enrollado, proceder de la siguiente manera:

- Desmontar la almohadilla bloquea-cable y sacar el cable de la boquilla.

KAAPELIN ASENNUS

Kelattavan kaapelin päässä on olta-va 2 silmukkaa, ks. aiemmin esitelly kuva 4.

Suorita kaapelin asennus seuraavalla tavalla:

- Irrota varsi ja aseta kaapeli ohjauskappaleen sisään, kuva 5.
- Käännä rumpua käsin kahden kierroksen verran ja kiinnitä kaapelin toinen pää rumpuun mukana toimitettua ruuvia ja aluslaattaa käyttämällä, kuva 6.
- Pysäytä rumpu ja käännä kaapelia käsin rummun ympärille, sijoita varsi takaisin paikoilleen ja asenna kaapelin pysäytin paikoilleen, kuva 7.
- Kytke maadoituspuristin tarvittaessa paikoilleen.

KAAPELIN POISTO TAI VAIHTO

Poista kaapeli rummulta suorittamalla edellä kuvatut toimenpiteet pinnastaissaessa järjestyksessä; älä esikiristä jouta tai poista vartta.

Irrota maadoituspuristin kaapelilta, mikäli mahdollista, ja suorita seuraavat toimenpiteet, kun kaapeli on purkautunut kokonaan:

- Poista kaapelin pysäytin ja vedä kaapeli ohjauskappaleesta.
- Pysäytä rumpu ja vedä kaapeli

MONTAGEM DO CABO

O cabo para enrolar deve ter 1 alças nas extremidades, fig. 4 página anterior.

Para a montagem do cabo, fazer como na ilustração:

- Desmontar o braço e fazer passar o cabo no bocal, fig. 5
- Com as mãos, girar duas vezes o tambor, utilizando parafusos e arruelas enclausas, fixar ao tambor na extremidade do cabo, fig. 6.
- Com o tambor parado, enrolar com as mãos todos os cabos no tambor, remontar o braço e montar o tampão para parar o cabo, fig. 7.
- Se necessário, ligar as pinças.

DESMONTAR- SUBSTITUIR CABO

Pra desmontar o cabo do tambor repetir ao contrário a operação acima descrita sem sobre-carregar a mola e desmontar o braço.

Se possível, retirar o cabo de eventuais pinças à terra e com cabo completamente enrolado fazer como segue:

- Desmontar o tampão para parar o cabo e tirar o cabo do bocal.
- Com o tambor parado, tirar manualmente o cabo do tambor.
- Apertar com uma chave apropriada

МОНТАЖ КАБЕЛЯ

Наматываемый кабель должен иметь 2 проушины на концах, рис. 4 на предыдущей странице.

Для монтажа кабеля следовать, как указано на иллюстрациях:

- Снять держатель и продеть кабель в отверстие, рис. 5.
- Вручную выполнить предварительную нагрузку барабана в два оборота и, с помощью винта и пластинки из комплекта, закрепить на барабане конец кабеля, рис. 6.
- Намотать вручную весь кабель на неподвижный барабан, установить на место держатель и стопор кабеля, рис. 7.
- Если необходимо, присоединить зажим.

ДЕМОНТАЖ-ЗАМЕНА КАБЕЛЯ

Для снятия кабеля с барабана повторить в обратном порядке вышеописанные операции, но не нагружая пружину и не снимая держателя.

По возможности отсоединить от кабеля заземляющий зажим, при полностью намотанном кабеле выполнить следующее:

- Снять стопор кабеля и вытянуть кабель через отверстие.

del cavo al tamburo.

Per il montaggio del nuovo cavo, seguire la procedura precedentemente indicata.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Come specificato dalla tabella, gli avvolgicavo sono forniti con opportuni cavi e pinze di messa a terra.

I cavi sono in rame e acciaio unico conduttore con copertura (isolamento) in PUR o PVC con differenti sezioni e lunghezze; la capacità massima del tamburo risulta di 30 m - 98.4 ft e sezione massima del cavo di 16 mm²- 0.025 inch².

L'avvolgicavo è disponibile anche senza cavo ed è possibile ordinare separatamente:

Cod. 0E735111: pinza di messa a terra standard 100 A.

Cod. 0E735112: pinza di messa a terra standard 50 A.

Cod. 0E735113: pinza di messa a terra Antideflagrante 10 A con cavo L=14 m - 45.9 ft.

Cod. 0E735114: pinza di messa a terra Antideflagrante 10 A con cavo L=25 m - 82 ft.

the cable to the drum.

To fit the new cable, carry out the procedure previously indicated.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

As specified in the table, the cable reels can be supplied with suitable cables and earthing clamps.

The cables are in copper and steel with single conductor with covering (insulation) in PUR or PVC with different sections and lengths; the maximum capacity of the drum is 30 m - 98.4 ft and the maximum cable section is 16 mm²- 0.025 inch².

The cable reel is also available without cable and the following can be ordered separately:

Cod. 0E735111: earthing clamp, standard 100 A.

Cod. 0E735112: earthing clamp, standard 50 A.

Cod. 0E735113: earthing clamp, Flameproof 10 A with cable L=14 m - 45.9 ft.

Cod. 0E735114: earthing clamp, Flameproof 10 A with cable L=25 m - 82 ft.

rer manuellement le câble du tambour.

- Dévisser avec une clé appropriée la vis et la plaque de liaison du câble au tambour. Pour le montage du nouveau câble, suivre la procédure indiquée précédemment.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Comme le précise le tableau, les enrouleurs peuvent être fournis avec des câbles et pinces de mise à la terre appropriés.

Les câbles sont en cuivre et acier seul conducteur avec couverture (isolation) en PUR ou PVC de différentes sections et longueurs; la capacité maximum du tambour est de 30 m - 98.4 ft et la section maximum du câble de 16 mm²- 0.025 inch².

L'enrouleur est disponible également sans câble et on peut le commander séparément:

Cod. 0E735111 : pince de mise à la terre standard 100 A.

Cod. 0E735112 : pince de mise à la terre standard 50 A.

Cod. 0E735113 : pince de mise à la terre Antidéflagrante 10 A avec câble L=14 m - 45.9 ft.

Cod. 0E735114 : pince de mise à la terre Antidéflagrante 10A avec câble L=25 m - 82 ft.

volledig opgerolde kabel als volgt verder gaan:

- Het kabelsperblok demonteren en de kabel uit de opening trekken.

- Bij stilstaande trommel de kabel met de hand van de trommel af trekken.

- Met de juiste sleutel de schroef en het verbindingsplaatje van de kabel aan de trommel verwijderen.

Om de nieuwe kabel te demonteren moet de hiervoor aangegeven procedure opgevolgd worden.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Zoals aangegeven in de tabel kunnen de kabelhaspels met geschikte kabels en aardingsklemmen geleverd worden.

De kabels zijn van koper en staal, éénaderig met bedekking (isolatie) van PUR of PVC met verschillende doorsneden en lengten; de maximum capaciteit van de trommel is 30 m - 98.4 ft en de maximum doorsnede van de kabel is 16 mm²- 0.025 inch².

De kabelhaspel is ook leverbaar zonder kabel en het is mogelijk om het volgende apart te bestellen:

Code 0E735111: standaard aardingsklem 100 A.

Code 0E735112: standaard aardingsklem 50 A.

Code 0E735113: explosievrije aardingsklem 10 A met kabel L=14 m - 45.9 ft.

Code 0E735114: explosievrije aardingsklem 10 A met kabel L=25 m - 82 ft.

sesplade fra tromlen ved hjælp af en passende nøgle.

Benyt ovennævnte fremgangsmåde i forbindelse med montering af det nye kabel.

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

Som angivet i tabellen leveres kabeltromlerne med passende kabler og jordingstænger.

Der er tale om enleder kabler af kobber og stål med hylster (isolering) af PUR eller PVC med forskellige tværsnit og længder. Der kan maks. være 30 m - 98.4 ft kabel med et tværsnit på maks. 16 mm²- 0.025 inch² på tromlen.

Kabeltromlen fås også uden kabel. Følgende artikler kan bestilles særskilt:

Art. nr. 0E735111: Standard jordingstang (100 A).

Art. nr. 0E735112: Standard jordingstang (50 A).

Art. nr. 0E735113: Eksplosjonssikker jordingsstang (10 A) med 14 m - 45.9 ft kabel.

Art. nr. 0E735114: Eksplosjonssikker jordingsstang (10 A) med 25 m - 82 ft kabel.

skruen og platen som fester kabelen til trommelen.

Gå frem i omvendt rekkefølge for å montere en ny kabel.

TEKNISKE EGENSKAPER

Som oppgitt i tabellen leveres kabelopprullerne med kabler og jordingsklemmer.

Kablene er i kobber og stål med én eneste leder med kledning (isolasjon) i PUR eller PVC, og har ulike tverrsnitt og lengder. Det kan være maks 30 m - 98.4 ft kabel med et tverrsnitt på maks 16 mm²- 0.025 inch² på trommelen.

Kabelopprulleren leveres også uten kabel. Følgende artikler kan bestilles separat:

Art. nr. 0E735111: Standard jordingsklemme 100 A.

Art. nr. 0E735112: Standard jordingsklemme 50 A.

Art. nr. 0E735113: Eksplosjonssikker jordingsklemme 10 A med 14 m - 45.9 ft kabel.

Art. nr. 0E735114: Eksplosjonssikker jordingsklemme 10 A med 25 m - 82 ft kabel.

DE

machen und das Kabel aus der Kabelführung ziehen.
 - Bei stillstehender Trommel das Kabel von Hand von der Trommel wickeln.
 - Die Schraube und das Plättchen mit einem geeigneten Schraubendreher abschrauben, mit denen das Kabel an der Trommel befestigt ist.
 Um ein neues Kabel anzubringen, wie oben beschrieben vorgehen.

TECHNISCHE DATEN

Wie in der Tabelle angegeben sind die Kabelauflöcher mit passenden Kabeln und Erdungsklemmen lieferbar.

Die Kabel sind aus Kupfer oder Stahl mit einem einzigen Leiter und geeignetem Kabelmantel (Isolierung) aus PUR oder PVC und mit unterschiedlichen Kabelquerschnitt und unterschiedlicher Kabellänge. Auf die Trommel passt ein Kabel mit max. 30 m - 98.4 ft Länge und einem Kabelquerschnitt von 16 mm² - 0.025 inch². Der Kabelauflöcher ist auch ohne Kabel erhältlich, das separat bestellt werden kann.

Code 0E735111: Standarderdungsklemme 100 A.

Code 0E735112: Standarderdungsklemme 50 A.

Code 0E735113: Explosionsgeschützte Erdungsklemme mit 10 A und Kabel L=14 m - 45.9 ft.

Code 0E735114: Explosionsgeschützte Erdungsklemme mit 10 A und Kabel L=25 m - 82 ft.

ES

- Estando el tambor parado, sacar manualmente el cable del tambor.
 - Destornillar con la oportuna llave el tornillo y la plaqueta de conexión del cable al tambor.
 Para el montaje del nuevo cable, seguir el procedimiento precedentemente indicado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Según especificado en la tabla, los enrollables están provistos de oportunos cables y pinzas para toma de tierra.

Los cables están hechos de cobre y acero único conductor con cobertura (aislamiento) de PUR o PVC con diferentes secciones y longitudes; la capacidad máxima del tambor resulta de 30 m - 98.4 ft y sección máxima del cable de 16 mm² - 0.025 inch².

El enrollable está disponible también sin cable y se puede encargar por separado:

Cód. 0E735111: pinza de toma de tierra estándar 100 A.

Cód. 0E735112: pinza de toma de tierra estándar 50 A.

Cód. 0E735113: pinza de toma de tierra Anti-exposición 10 A con cable L=14 m - 45.9 ft.

Cód. 0E735114: pinza de toma de tierra Anti-exposición 10 A con cable L=25 m - 82 ft.

PT

da os parafusos e as porcas de coligamento do cabo ao tambor.
 Para uma nova montagem do cabo, seguir as instruções anteriormente indicada.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Como especificado na tabela, os enroladores de cabo são fornecidos com cabos e pinças de terra. Os cabos são em cobre e aço único condutore com cobertura (isolamento) em PUR e PVC com diferentes seções e comprimentos; a capacidade máxima do tambor é de 30 m - 98.4 ft e seção máxima do cabo é de 16 mm² - 0.025 inch².

O enrolador de cabo é disponível também sem cabo e pode ser pedido separadamente:

Cod. 0E735111: pinça de terra standard 100 A.

Cod. 0E735112: pinça de terra standard 50 A.

Cod. 0E735113: pinça de terra

Antideflagrante 10 A com cabo L=14 m - 45.9 ft.

Cod. 0E735114: pinça de terra

Antideflagrante 10 A com cabo L=25 m - 82 ft.

SE

kopplar ihop kabeln med trumman, med en lämplig nyckel.
 Följ tidigare beskrivning för montering av den nya kabeln.

TEKNISKA EGENSKAPER

Som specificerat i tabellen kan kabelupprullarna levereras med lämpliga kablar och jordningstångar.

Kablarna är av koppar och stål, den enda ledaren med lock (isolering) av PUR eller PVC av olika tvärsnitt och längder; trummans maxkapacitet är 30 m - 98.4 ft och kabelns tvärsnitt är 16 mm² - 0.025 inch².

Kabelupprullaren finns även disponibel utan kabel och separat kan även beställas:

Cod. 0E735111: standard jordningstång 100 A.

Cod. 0E735112: standard jordningstång 50 A.

Cod. 0E735113: explosionssäker jordningstång 10 A med kabel L=14 m - 45.9 ft.

Cod. 0E735114: explosionssäker jordningstång 10 A med kabel L=25 m - 82 ft.

FI

rummulta käsin.
 - Poista kaapelin ja rummun kytkevä ruuvi ja aluslaatta paikaltaan tarkoitukseen soveltuvalta avaimella.
 Asenna uusi kaapeli aiemmin annettujen ohjeiden mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Kuten taulukosta selviää, kaapelinkelauslaitteet voidaan toimittaa tarkoitukseen sopivilla kaapeleilla ja maadoituspuristimilla.

Kaapelit ovat yksijohtimisia ja ne on valmistettu kuparista ja teräksestä, joiden pinnoite (eriste) on PUR tai PVC muovina. Niitä on saatavana eri läpimitoilla ja pituuksilla. Rummun maksimikapasiteetti on 30 m - 98.4 ft ja kaapelin maksimiläpimitta on 16 mm² - 0.025 inch².

Kaapelinkelauslaite voidaan toimittaa myös ilman kaapelia, jolloin voit tilata erikseen seuraavat tuotteet:

Koodi 0E735111: vakiomaadoituspuristin 100 A.

Koodi 0E735112: vakiomaadoituspuristin 50 A.

Koodi 0E735113: räjähdysuojattu

maadoituspuristin 10 A

kaapelilla P=14 m - 45.9 ft.

Koodi 0E735114: räjähdysuojattu

maadoituspuristin 10 A kaapelilla P=25 m - 82 ft.

RU

- На неподвижном барабане вручную вытянуть кабель из него.
 - Отвинтить надлежащим ключом винт и пластинку, которыми кабель крепится к барабану.

Для монтажа нового кабеля выполнить процедуру, приведенную выше.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Как указано в таблице, кабельные барабаны могут поставаться в комплекте с кабелями и заземляющими зажимами.

Кабели выполнены из меди и стали, с единственным проводом с покрытием (изоляция) из полиуретана или ПВХ разного сечения и длины; максимальный объем барабана 30 м - 98.4 фута, максимальное сечение кабеля 16 мм² - 0.025 кв.дюйма.

Кабельный барабан может поставаться также без кабеля, отдельно можно заказать следующее:

Код 0E735111: заземляющий зажим стандартный 100 А.

Код 0E735112: заземляющий зажим стандартный 50 А.

Код 0E735113: заземляющий зажим

Взрывозащищенный 10 А с кабелем L=14 м - 45.9 фута.

Код 0E735114: заземляющий зажим

Взрывозащищенный 10 А с кабелем L=25 м - 82 фута.

IT

Modelli	materiale cavo	isolamento	sezione cavo	lung. cavo	pinza terra
735-0-0-550	senza cavo	capacità cavo max 30 m-98.4 ft	- sezione 16 mm ² -0.025 inch ²		
735-R06-14-10	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Antideflagrante 10 A
735-R06-26-10	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antideflagrante 10 A
735-R06-15-50	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	acciaio	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	acciaio	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

GB

Models	cable material	insulation	cable section	cable length	earth clamp
735-0-0-550	without cable	max cable capacity 30 m-98.4 ft	- section 16 mm ² - 0.025 inch ²		
735-R06-14-10	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Flameproof 10 A
735-R06-26-10	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Flameproof 10 A
735-R06-15-50	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	steel	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	steel	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

ES

Modelos	material cable	aislamiento	sección cable	longitud cable	pinza tierra
735-0-0-550	sin cable	capacidad cable max 30 m-98.4pies	sección 16 mm ² -0.025pulgadas ²		
735-R06-14-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Anti-explosivo 10 A
735-R06-26-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Anti-explosivo 10 A
735-R06-15-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Estándar 50 A
735-R06-25-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Estándar 50 A
735-A06-15-50	acero	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Estándar 50 A
735-A06-25-50	acero	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Estándar 50 A

PT

Modelos	materiais cabo	isolamento	seção cabo	comp.cabo	pinça terra
735-0-0-550	sem cabo	capacidade cabo max 30 m- 98.4 ft-seção 16 mm ² - 0.025 inch ²			
735-R06-14-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Antideflagrante 10 A
735-R06-26-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antideflagrante 10 A
735-R06-15-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	aço	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	aço	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

NO

Modeller	kabelens materialer	isolering	kabelens tverrsnitt	kabellengde	jordingsklemme
735-0-0-550	uten kabel	maks kapasitet 30 m-98.4 ft	kabel - tverrsnitt 16 mm ² -0.025 inch ²		
735-R06-14-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Eksplasjonssikker 10 A
735-R06-26-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Eksplasjonssikker 10 A
735-R06-15-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

SE

Modeller	material kabel	isolering	tvärsnitt kabel	längd kabel	jordningstång
735-0-0-550	utan kabel	maxkapacitet 30 m-98.4 ft	- tvärsnitt 16 mm ² -0.025 inch ²		
735-R06-14-10	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Explosionssäker 10 A
735-R06-26-10	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Explosionssäker 10 A
735-R06-15-50	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

FR

Modèles	matière du câble	isolation	sections du câble	long. du câble	pince terre
735-0-0-550	sans câble	capacité du câble maxi 30 m-98.4 ft - section 16 mm ² -0.025 inch ²			
735-R06-14-10	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Antidéflagrante 10 A
735-R06-26-10	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antidéflagrante 10 A
735-R06-15-50	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	acier	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	acier	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

DE

Modelle	Material Kabel	Isolierung	Kabelquerschnitt	Kabellänge	Erdungsklemme
735-0-0-550	ohne Kabel	Kabellänge max. 30 m/98,4 ft - Kabelquerschnitt max. 16 mm ² /0.025 inch ²			
735-R06-14-10	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Explosionssgeschützt 10 A
735-R06-26-10	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Explosionssgeschützt 10 A
735-R06-15-50	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	Stahl	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	Stahl	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

NL

Modellen	materiaal kabel	isolatie	kabeldoorsnede	kabellengte	aardklem
735-0-0-550	zonder kabel	kabelcapaciteit max. 30 m-98,4 ft - doorsnede 16 mm ² -0.025 inch ²			
735-R06-14-10	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	explosievrij 10 A
735-R06-26-10	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	explosievrij 10 A
735-R06-15-50	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	standaard 50 A
735-R06-25-50	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	standaard 50 A
735-A06-15-50	staal	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	standaard 50 A
735-A06-25-50	staal	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	standaard 50 A

DK

Modeller	materiale til kabel	isolering	kablets tværsnit	kabellængde	jordingstang
735-0-0-550	uden kabel	maks. kapacitet: kabel på 30 m med et tværsnit på 16 mm ²			
735-R06-14-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Eksplionsssikker 10 A
735-R06-26-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Eksplionsssikker 10 A
735-R06-15-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

FI

Mallit	kaapelin materiaali	eriste	kaapelin läpimitta	kaapelin pituus	maadoituspuristin
735-0-0-550	ilman kaapelia	kaapelin maks. kapasiteetti 30 m-98.4 ft - läpimitta 16 mm ² -0.025 inch ²			
735-R06-14-10	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Räjähdyssuojattu 10 A
735-R06-26-10	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Räjähdyssuojattu 10 A
735-R06-15-50	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Vakio 50 A
735-R06-25-50	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Vakio 50 A
735-A06-15-50	teräs	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Vakio 50 A
735-A06-25-50	teräs	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Vakio 50 A

RU

Модели	материал кабеля	изоляция	сечение кабеля	длина кабеля	заземляющий зажим
735-0-0-550	без кабеля	объем кабеля макс. 30 м-98.4 ft - сечение 16 мм ² -0.025 inch ²			
735-R06-14-10	медь	P.U.R.	6 mm ² 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Взрывозащищенный 10 А
735-R06-26-10	медь	P.U.R.	6 mm ² 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Взрывозащищенный 10 А
735-R06-15-50	медь	P.U.R.	6 mm ² 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Стандартный 50 А
735-R06-25-50	медь	P.U.R.	6 mm ² 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Стандартный 50 А
735-A06-15-50	сталь	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Стандартный 50 А
735-A06-25-50	сталь	PVC	7×7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Стандартный 50 А

IT**ATTENZIONE !**

Usare questi avvolgicavo solo per la messa a terra statica, non utilizzare come parafulmine.

ATTENZIONE !

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali al momento della dismissione. Tale smaltimento deve seguire le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

GB**ATTENTION**

Use these cable reels only for static earthing; do not use as a lightning conductor.

ATTENTION

The parts that make up the product can easily be separated into different categories in preparation for recycling and disposal at the time of decommissioning. Dispose of the product in accordance with current legislation in the country of use.

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

Our company promotes the sustainable production design and marketing.

FR**ATTENTION !**

Utiliser ces enrouleurs uniquement pour la mise à la terre statique, ne pas les utiliser comme parafoudre.

ATTENTION !

Les différentes parties constituant l'équipement sont aisément séparables afin de faciliter l'élimination individuelle des différents matériaux au moment de sa mise au rebut. Cette élimination doit respecter les réglementations en vigueur dans le pays d'origine.

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

NL**ATTENTIE!**

Gebruik deze kabelhaspels uitsluitend voor statische aarding en niet als bliksemafleider.

ATTENTIE!

De afzonderlijke onderdelen van de apparatuur zijn gemakkelijk te scheiden, zodat de verschillende materialen op het moment van verwijdering gemakkelijk gescheiden kunnen worden afgevoerd. Deze verwijdering moet voldoen aan de in uw land geldende voorschriften.

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

DK**ADVARSEL!**

Brug udelukkende disse kabeltromler til statisk jordforbindelse - kabeltromlerne må ikke benyttes som lynafleder!

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske under overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

Al udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

NO**ADVARSEL!**

Bruk disse kabelopprullerne kun for statisk jording, og ikke som lynavledere.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

DE**ACHTUNG!**

 Die Kabelaufroller dürfen nur zur statischen Erdung verwendet werden, nicht als Blitzableiter!

ACHTUNG!

Das Gerät kann problemlos in seine Bestandteile zerlegt werden, wodurch die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung erleichtert wird. Die Entsorgung hat nach den im Anwendungsland geltenden Bestimmungen zu erfolgen.

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

ES**ATENCIÓN:**

 Usar estos enrollables sólo para la puesta a tierra estática, no utilizar como pararrayos.

ATENCIÓN:

Las piezas que componen el equipo son fáciles de clasificar para agilizar la eliminación selectiva de los diferentes materiales en el momento del desguace. Dicha eliminación debe respetar la normativa vigente en el país de origen.

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

PT**ATENÇÃO!**

 Usar este enrolador de cabo somente com ligação à terra a estática, não utilizar como pára-raios

ATENÇÃO!

Cada uma das partes componentes do equipamento são facilmente separáveis, a fim de facilitar a eliminação seletiva dos vários materiais no momento em que deixarem de ser usados. A sua eliminação deve seguir os regulamentos em vigor no país de utilização.

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

SE**VARNING!**

 Dessa kabelupprullare får endast användas för jordning, de får inte användas som åskledare.

VARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätta demontera för att underlätta bortskaffandet av de olika sorterade materialen i samband med skrotningen. Detta bortskaffande ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpåsar osv. ska bortskaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

FI**HUOMAA!**

 Käytä näitä kaapelinkelauslaitteita vain staattiseen maadoitukseen, älä käytä niitä ukkosjohtimena.

HUOMAA!

Laitteen muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, mikä helpottaa eri materiaalien erillistä loppukäsittelyä, kun laite romutetaan. Romutuksessa tulee noudattaa laitteen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnittelusta myyntiin.

RU**ВНИМАНИЕ !**

 Пользоваться данными кабельными барабанами только для статического заземления, не использовать в качестве громоотвода.

ВНИМАНИЕ !

Отдельные части в составе агрегата легко разделяются с целью облегчения дифференцированной сдачи в отходы различных материалов при выводе из эксплуатации. Сдача в отходы выполняется согласно действующим нормам в стране использования.

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

(IT) DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE
(GB) EU DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC
(FR) DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

(DE) UE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretiva 2006/42/CE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

(IT) DICHIARA CHE i modelli di macchina sotto indicati, avvolgicavo per messa a terra Serie 350, sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: 2014/34/UE
(GB) DECLARES THAT the equipment models indicated below, cable reel models for earthing Series 350, are in compliance in all their parts with the following APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: 2014/34/UE
(FR) DECLARE QUE les modèles de machine indiqués ci-dessous, d'enrouleur pour mise à la terre Série 350, sont conformes dans toutes leurs parties aux DIRECTIVES EUROPÉENNES APPLICABLES suivantes: 2014/34/UE
(DE) ERKLÄRT, DASS die unten angegebenen Maschinenmodelle (Kabelaufroller für die Erdung der Serie 350) den Vorgaben folgender MASSGEBLICHER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN entsprechen: 2014/34/UE
(ES) DECLARA QUE los modelos de máquina indicados abajo, de enrollacable para puesta a tierra Serie 350, están conformes en todas las partes con las siguientes DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: 2014/34/UE
(PT) DECLARA QUE os modelos das máquinas abaixo indicados, dos enroladores de cabo de aterramento Série 350, estão em norma com todas as suas peças às seguintes DIRETIVAS EUROPÉIAS APLICÁVEIS: 2014/34/UE

(IT) Modo di protezione
(GB) Protection method
(FR) Mode de protection
(DE) Schutzart
(ES) Modo de protección
(PT) Modo de proteção



(IT) E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Viene rilasciato il presente certificato.
(GB) AND ARE IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. This certificate is awarded.
(FR) ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISÉES SUIVANTES UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Cette attestation est délivrée.
(DE) UND SIND KONFORM MIT FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Dieses Zertifikat wird verliehen.
(ES) Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Se emite este certificado.
(PT) E CUMPREM COM AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Este certificado é emitido.

Mod. 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-A06-25-S50

(IT) N° di serie: vedi marcatura prodotto. Anno costruzione: vedi marcatura prodotto.
(GB) Serial number: see product marking. Year of construction: see product marking.
(FR) N° de série : voir marquage du produit. Année de construction : voir marquage du produit.
(DE) Seriennummer: siehe Typenschild Produkt. Baujahr: siehe Typenschild Produkt.
(ES) N° de serie: véase marcación producto. Año fabricación: véase marcación producto.
(PT) N° de série: vide marca produto. Ano construção: vide marca produto.

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date 07/2020
Datum / Fecha

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- (NL)** EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG
(DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF
(NO) EU-SAMSVARERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF
(SE) EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG
(FI) EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti
(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ согласно приложению II часть A директивы 2006/42/CE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

- (NL)** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machinemodellen, kabelhaspels voor aarding Serie 350, volledig in overeenstemming zijn met de volgende TOEPASSELIJKE EUROPESE RICHTLIJNEN: 2014/34/UE
(DK) ERKLÆRER, at følgende modeller af kabeltromler til jording Serie 350 opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE
(NO) ERKLÆRER AT følgende kabelopprullermodeller for jordingskabler i serie 350 er i overensstemmelse med følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE
(SE) FÖRKLARAR ATT alla nedanstående indikerade maskinmodeller, slangupprullare för jordanslutning Serie 350, i alla dess delar överensstämmer med TILLÄMPADE EUROPADIREKTIV: 2014/34/UE
(FI) VAKUUTTAA, ETTÄ että seuraavat maadoituksen kaapelinkelauslaitteen mallit, Sarja 350 ovat kaikilta osiltaan seuraavien SOVELLETTAVIEN DIREKTIIVIEN mukaisia: 2014/34/UE
(RU) ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО нижеуказанные модели машины, кабельные барабаны для заземления серия 350, полностью соответствуют следующим ПРИМЕНИМЫМ ЕВРОПЕЙСКИМ ДИРЕКТИВАМ: 2014/34/UE

- (NL)** Beschermingswijze **(NO)** Beskyttelsesform **(FI)** Suojaustyyppi
(DK) Beskyttelsesmåde **(SE)** Skyddsätt **(RU)** Способ защиты



- (NL)** EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
(DK) OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette certifikat tildeles.
(NO) OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette sertifikatet er tildelt.
(SE) OCH DE ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette sertifikatet er tildelt.
(FI) JA SEURAAVIEN YHDENMUKAISTETTUIJEN STANDARDIEN MUKAISIA: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Tämä todistus on myönnetty.
(RU) И СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СТАНДАРТАМ: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Выдается настоящий сертификат.

Mod. 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-A06-25-S50

- (NL)** Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering
(NO) Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.
(FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.
(DK) Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.
(SE) Serienummer: se märkningen av produkten.
Tillverkningsår: se märkningen av produkten.
(RU) Паспортный номер: см. маркировку изделия.
Год изготовления: см. маркировку изделия.

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
 DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
 N Ansvarlig for utarbejdningen af den tekniske dokumentationen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
 FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
 RU Ответственный за создание Технической Брошюры: Paolo Rodighiero

Datum / Dato /
Pvm / Дата

07/2020

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
 Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

Giovanni Menon

(IT) DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE
(GB) EU DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC
(FR) DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

(DE) UE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretiva 2006/42/CE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

(IT) DICHIARA CHE i modelli di macchina sotto indicati, avvolgicavo per messa a terra Serie 350, sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: 2014/34/UE
(GB) DECLARES THAT the equipment models indicated below, cable reel models for earthing Series 350, are in compliance in all their parts with the following APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: 2014/34/UE
(FR) DECLARE QUE les modèles de machine indiqués ci-dessous, d'enrouleur pour mise à la terre Série 350, sont conformes dans toutes leurs parties aux DIRECTIVES EUROPENNES APPLICABLES suivantes: 2014/34/UE
(DE) ERKLÄRT, DASS die unten angegebenen Maschinenmodelle (Kabelaufroller für die Erdung der Serie 350) den Vorgaben folgender MASSGEBLICHER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN entsprechen: 2014/34/UE
(ES) DECLARA QUE los modelos de máquina indicados abajo, de enrollacable para puesta a tierra Serie 350, están conformes en todas las partes con las siguientes DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: 2014/34/UE
(PT) DECLARA QUE os modelos das máquinas abaixo indicados, dos enroladores de cabo de aterramento Série 350, estão em norma com todas as suas peças às seguintes DIRETIVAS EUROPÉIAS APLICÁVEIS: 2014/34/UE

(IT) Modo di protezione
(GB) Protection method
(FR) Mode de protection
(DE) Schutzart
(ES) Modo de protección
(PT) Modo de proteção



(IT) E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Viene rilasciato il presente certificato.
(GB) AND ARE IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. This certificate is awarded.
(FR) ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISÉES SUIVANTES UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Cette attestation est délivrée.
(DE) UND SIND KONFORM MIT FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Dieses Zertifikat wird verliehen.
(ES) Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Se emite este certificado.
(PT) E CUMPREM COM AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12. Este certificado é emitido.

Mod. 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10

(IT) N° di serie: vedi marcatura prodotto. Anno costruzione: vedi marcatura prodotto.
(GB) Serial number: see product marking. Year of construction: see product marking.
(FR) N° de série : voir marquage du produit. Année de construction : voir marquage du produit.
(DE) Seriennummer: siehe Typenschild Produkt. Baujahr: siehe Typenschild Produkt.
(ES) N° de serie: véase marcación producto. Año fabricación: véase marcación producto.
(PT) N° de série: vide marca produto. Ano construção: vide marca produto.

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha 07/2020

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- (NL)** EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG
(SE) EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG
(DK) EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF
(FI) EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti
(NO) EU-SAMSVARSESKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF
(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ согласно приложению II часть А директивы 2006/42/CE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

- (NL)** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machinemodellen, kabelhaspels voor aarding Serie 350, volledig in overeenstemming zijn met de volgende TOEPASSELIJKE EUROPESE RICHTLIJNEN: 2014/34/UE
(DK) ERKLÆRER, at følgende modeller af kabeltromler til jording Serie 350 opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE
(NO) ERKLÆRER AT følgende kabelopprullermodeller for jordingskabler i serie 350 er i overensstemmelse med følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE
(SE) FÖRKLARAR ATT alla nedanstående indikerade maskinmodeller, slangupprullare för jordanslutning Serie 350, i alla dess delar överensstämmer med TILLÄMPADE EUROPADIREKTIV: 2014/34/UE
(FI) VAKUUTTAA, ETTÄ että seuraavat maadoituksen kaapelinkelauslaitteen mallit, Sarja 350 ovat kaikilta osiltaan seuraavien SOVELLETTAVIEN DIREKTIIVIEN mukaisia: 2014/34/UE
(RU) ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО нижеуказанные модели машины, кабельные барабаны для заземления серия 350, полностью соответствуют следующим ПРИМЕНИМЫМ ЕВРОПЕЙСКИМ ДИРЕКТИВАМ: 2014/34/UE

- (NL)** Beschermingswijze **(NO)** Beskyttelsesform **(FI)** Suojaustyyppi
(DK) Beskyttelsesmåde **(SE)** Skyddsätt **(RU)** Способ защиты



- (NL)** EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
(DK) OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette certifikat tildeles.
(NO) OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette sertifikatet er tildelt.
(SE) OCH DE ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Dette sertifikatet er tildelt.
(FI) JA SEURAAVIEN YHDENMUKAISTETTUIJEN STANDARDIEN MUKAISIA: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Tämä todistus on myönnetty.
(RU) И СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СТАНДАРТАМ: **UNI EN 1127-1:2011, UNI CEI EN ISO 80079-36:2016, CEI EN 60079-0:2010-12.** Выдается настоящий сертификат.

Mod. 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10

- (NL)** Serienummer: zie productmarkering
 Bouwjaar: zie productmarkering
(NO) Serienummer: se produktets merke.
 Byggeår: se produktets merke.
(FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
 Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.
(DK) Serienummer: se produktmærkning.
 Konstruktionsår: se produktmærkning.
(SE) Serienummer: se märkningen av produkten
 Tillverkningsår: se märkningen av produkten
(RU) Паспортный номер: см. маркировку изделия.
 Год изготовления: см. маркировку изделия.

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
 DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
 N Ansvarlig for utarbejdningen af den tekniske dokumentationen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
 FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
 RU Ответственный за создание Технической Брошюры: Paolo Rodighiero

Datum / Dato /
Pvm / Data

07/2020

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
 Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

Giovanni Menon

Dichiarazione di conformità UE

EU Declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

Declarație de conformitate UE

Noi
We
Nous

ICMI Srl
Via Praga, 4
24040 Zingonia (BG) - Italy

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

declare under our sole responsibility that the product:

déclarons sous nos exclusive responsabilité que le produit:

declaram pe propria răspundere că produsul:

Pinze di messa a terra tipo ISEO – lotto di produzione/2020
Ground clamp type ISEO – production lot/2020

Pinces de mise a la terre type ISEO – lot de production/2020

Clești de legare la pământ tip ISEO – lot de producție / 2020

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente direttiva:

to which this declaration relates complies with the following Directives:

auquel cette déclaration se réfère est conforme à la directive suivante:

la care se referă prezenta declarație este în conformitate cu următoarea directivă:

- ATEX Directive 2014/34/EU

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati nel seguito:

The conformity is under observance of the following standards or standards documents:

La conformité a été vérifiée sur la base des coordonnées ou des réglementations des lois qu'on détails ci-dessous:

Conformitatea a fost verificată pe baza standardelor sau a documentelor normative enumerate mai jos:

- EN 60079-0: 2009

- EN 60079-1: 2007

- EN 60529: 1997+A1

- EN 60079-31: 2009

Il prodotto è, inoltre, conforme alle norme EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-1:2014 ed EN 60079-31:2014 in quanto, a seguito dell'analisi tecnica eseguita, non sono emerse modifiche sostanziali influenti la conformità del prodotto al proprio certificato ATEX.

The product also complies with EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-1:2014 and EN 60079-31:2014 because, as a result of the technical analysis performed, there were no substantial changes affecting the conformity to its ATEX certificate.

Le produit est également conforme à la norme EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014. En raison de la technique d'analyse effectuée, il n'y a eu aucune modification importante qui a influé sur la conformité du produit à son certificat ATEX.

Produsul este, de asemenea, în conformitate cu EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-1:2014 și EN 60079-31:2014, deoarece, ca urmare a tehnicii de analiză efectuată, nu au existat modificări substanțiale care să influențeze conformitatea produsului a certificatului său ATEX.

Modo di protezione / type of protection / mode de protection / Tipul de protecție:

- II 2 G Ex d IIC T6 Gb

- II 2 D Ex tb IIIC T85°C Db

- IP65

- Ambient temperature: - 20°C ÷ + 55°C

Certificato CE di tipo:

CESI 03 ATEX 101X

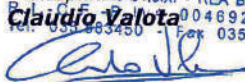
Organismo Notificato ATEX/Q:

0722 (CESI)

Zingonia (BG), data 02.01.2020

Signature

ICMI INDUSTRIA COSTRUZIONE
MACCHINE IMBALLAGGIO SRL
Via Praga, 4 - 24040 Zingonia - Verdelino BG
Capitale Sociale interamente versato € 51.000 - REA BG 153639
C.F. e P.IVA IT00469200166 - R.I. 00469200166
Tel. 035 88 34 50 - Fax 035 88 51 51

Claudio Valota


*Merce prodotta in ITALIA secondo normative europee

*Merchandise produced in ITALY according to European laws

*Marchandise fabriquée dans nos usines selon les normes européennes

*Marfă produsă în ITALIA în conformitate cu reglementările europene



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

ECODORA S.r.l. Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY
TEL. +39 0424 570891 - FAX +39 0424 571354

E-mail: info@ecodora.com
Internet: www.ecodora.com

PRODOTTO ECODORA
PRODUCT BY ECODORA
PRODUIT PAR ECODORA
PRODUKT VON ECODORA
PRODUCTO POR ECODORA

